

bst. A - 5679

Die Elemente
der
russischen Formenlehre

nebst

Übungen zum Uebersetzen

von

A. Bystrow,

Oberlehrer der russischen Sprache am Gymnasium zu Mitau.

Zweite verbesserte Auflage.



Mitau.

Commissionsverlag von Victor Felsko.
(Fr. Lucas'sche Buchhandlung.)

1885.

4

Die Elemente

1885

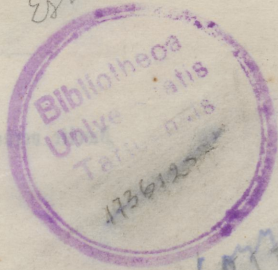
Erstausgabe

1885

Verlag von Steinkopff

1885

Дозволено цензурою. Рига, 4. Января 1885 г.



Bei der vorliegenden zweiten Auflage dieses Lehrbuches habe ich hauptsächlich solche Veränderungen vorgenommen, welche sich auf den grammatischen Theil beziehen; in den Uebungsstücken und Wörterverzeichnissen aber sind nur diejenigen Mängel beseitigt worden welche beim Gebrauche während des Unterrichtes bemerkt wurden. Hierbei benutze ich die Gelegenheit meinen Collegen, namentlich Herrn Oberlehrer Snamensky, für die Hinweise, die sie mir dabei ertheilt haben, meinen wärmsten Dank zu sagen. Da die Anordnung des Buches keine Aenderung erfahren hat, so können beide Auflagen neben einander gebraucht werden.

Mitau, December 1884.

Der Verfasser.

Inhalt.

	Seite.	Seite.
A.		
Das Verbum	1	
Präsens:		
Die Verba auf ать der 1. Conjugation	1	
" " " " 2. "	2	
" " " ить " " "	1	
" " " ѣть " " "	2	
" " " ять 1. "	19	
" " " ить der 2. Conjugation mit vorhergehendem Lippenlaut oder einem veränderlichen Con- sonant	23	
Präteritum	3	
Futurum	13	
Imperativ	2	
Das Substantiv	3	
Die Substantiva auf ъ	4	
" " " й	5	
" " " ь (ml. Geschl.)	6	
" " " ъ mit vorher- gehenden Rehl- u. Zischlauten	7	
" " " окъ und екъ	8	
" " " ецъ	9	
" " " о	10	
" " " е	12	
" " " а und я	13	
" " " я mit vorher- gehendem и	15	
" " " ь (obl. Geschl.)	16	
" " " мя	17	
Das Adjectiv	5	
Die Adjectiva auf ый und ий	5	
" " " ий mit vorhergehen- den Rehl- u. Zisch- lauten	10	
" " " ое und ее	11	
" " " ое und ее mit vor- hergehenden Rehl- und Zischlauten	12	
" " " ая und яя	14	
" " " ая mit vorher- gehenden Rehl- und Zischlauten	15	
Die prädicative Form der Adjectiva	18	
Die attributive Form des Comparativs	20	
Die prädicative Form des Comparativs	20	
Die attributive Form des Superlativs	22	
Die prädicative Form des Superlativs	22	
Das Pronomen	16	
Das Pronomen я und ты	16	
" " онъ , она , оно	17	
" " кто , что	23	
" " чей , чья , чье	24	
" " мой , моя , моё	24	
" " нашъ , наша , наше	24	
" " свой , своя , своё	25	
" " весь , вся , всё	25	
" " тотъ , та , то	26	
" " этотъ , эта , это	26	
" " самъ , самá , самó	27	
" " оди́нъ , одна , одно	27	
" " какой , какая , какое	28	
" " никто́ , ничто́	28	
" " другъ друга	29	
Das Zahlwort	29	
Das Grundzahlwort	29	
Das Ordnungszahlwort	32	
Die Präposition	4	
Die Präpositionen m. d. Genetiv	4	
" " " " Dativ	5	
" " " " Accusativ	6	
" " " " Instrumental	7	
" " " " Präpositiv	7	
B. Uebungen zum Uebersetzen	35	
C. Wörter zu den Uebersetzungen	89	
D. Russisch=Deutsches Wörterverzeichnis	109	
E. Deutsch=Russisches Wörterverzeichnis	126	

А.

§ 1. (1. 2. 3.)

Infinitiv (неопредѣлённое наклонёние).

Чита́-ть lesen.

говор-и́ть sprechen, sagen.

Präsens (настоящее время).

я чита́-ю ich lese
 ты чита́-ешь du liest
 онъ } er }
 она́ } чита́-еть sie } liest
 оно́ } es }
 мы чита́-емъ wir lesen
 вы чита́-ете ihr leset
 они́ }
 онѣ } чита́-ють sie lesen

я говор-ю ich spreche
 ты говор-ишь du sprichst
 онъ } er }
 она́ } говор-и́ть sie } spricht
 оно́ } es }
 мы говор-и́мъ wir sprechen
 вы говор-и́те ihr sprecht
 они́ }
 онѣ } говор-я́тъ sie sprechen.

Imperativ (повелительное наклонёние).

чита́-й lies
 чита́-йте leset

говор-и́ sprich
 говор-и́те sprecht.

Regel 1. Die Zeitwörter der 1. Conjugation haben in der 2. Person Singularis die Endung **ешь** und in der 3. Person Pluralis die Endung **ютъ** oder **утъ**.

Regel 2. Die Zeitwörter der 2. Conjugation haben in der 2. Person Sing. die Endung **ишь** und in der 3. Person Plur. die Endung **ятъ** oder **атъ**.

Анмерк. 1. Alle Verba auf **ать** gehen nach der ersten Conjugation, außer folgenden :

- | | |
|--|--|
| 1. бренча́ть, ѱ, ишь klirren, klirpern | 13. пища́ть, ѱ, ишь piepen |
| 2. визжа́ть, ѱ, ишь winseln | 14. рыча́ть, ѱ, ишь brüllen (vom Löwen) |
| 3. ворча́ть, ѱ, ишь brummen, knurren | 15. стуча́ть, ѱ, ишь klopfen |
| 4. дрожа́ть, ѱ, ишь zittern | 16. торча́ть, ѱ, ишь hervorragen |
| 5. дыша́ть, ѱ, ишь athmen | 17. треща́ть, ѱ, ишь frachen |
| 6. жужжа́ть, ѱ, ишь summen | 18. дребезжа́ть, ѱ, ишь dröhnen |
| 7. журча́ть, ѱ, ишь rieseln | 19. мча́ть, мчу, мчишь schnell fortbringen |
| 8. звуча́ть, ѱ, ишь tönen, klingen | 20. спать, сплю, спишь schlafen |
| 9. крича́ть, ѱ, ишь schreien | 21. гнать, гоню, гонишь treiben |
| 10. лежа́ть, ѱ, ишь liegen | 22. держа́ть, ѱ, ишь halten |
| 11. молча́ть, ѱ, ишь schweigen | 23. бѣжа́ть, гѱ, жишь, бѣгуть laufen |
| 12. мыча́ть, ѱ, ишь brüllen (vom Rindvieh) | 24. слыша́ть, у, ишь hören. |

Анмерк. 2. Alle Verba auf **ить** gehen nach der zweiten Conjugation, außer folgenden :

- | | |
|---|---|
| 1. бить schlagen — бью, бьешь, бьютъ | 6. гнить faulen — гнию, гниешь, гниютъ |
| 2. пить trinken — пью, пьешь, пьютъ | 7. брить rasiren — брею, бреешь, бреютъ |
| 3. шить nähen — шью, шьешь, шьютъ | 8. жить leben — живу, живешь, живутъ |
| 4. лить gießen — лью, льешь, льютъ | 9. ошиба́ться sich irren — (Fut.) оши-
бѣю, ошибѣшься, ошибѣтѣя. |
| 5. вить winden, drehen — вью, вѣшь, вѣютъ | |

§ 2. (4. 5. 6.)

Infinitiv (неопредѣлённое наклонёніе).

Держ-ать halten

смотре-ть sehen

Präsens (настоящее время).

я держ-у ich halte
 ты держ-ишь du hältst
 онъ } er }
 она } держ-итъ sie } hält
 онó } es }
 мы держ-имъ wir halten
 вы держ-ите ihr haltet
 онѣ }
 онъ } держ-атъ sie halten

я смотре-ю ich sehe
 ты смотре-ишь du siehst
 онъ } er }
 она } смотре-итъ sie } sieht
 онó } es }
 мы смотре-имъ wir sehen
 вы смотре-ите ihr sehet
 онѣ }
 онъ } смотре-ятъ sie sehen.

Imperativ (повелительное наклонёніе).

держ-и halte
 держ-ите haltet.

смотре-и sehe
 смотре-ите sehet

Regel 3. Der Imperativ wird aus der 3. Person Plur. des Präsens gebildet, indem man anstatt **УТЬ, ЮТЬ** oder **АТЬ, ЯТЬ** folgende Endungen setzt:

1. **и** nach Vocalen; з. В. чита-ть, они чита-ютъ, чита-и.
2. **и** nach Consonanten, wenn im Infinitiv die letzte Silbe betont ist: говор-ить, они говор-ятъ, говор-и.
3. **ь** nach einem Consonanten, wenn im Infinitiv die letzte Silbe nicht betont ist: вѣр-ить, они вѣр-ятъ, вѣр-ь,

stehen aber vor **УТЬ, ЮТЬ, АТЬ, ЯТЬ** zwei Consonanten, so setzt man zur Bildung des Imperativs anstatt **ь** ein **и**; з. В.

пóмнить sich erinnern, они пóмн-ятъ, пóмн-и, пóмн-и-те
 стúкнуть ein Mal anknöpfen, они стúкн-утъ, стúкн-и, стúкн-и-те.

Anmerkung. Die Verba auf **ѣть**, welche das Werden eines Zustandes bezeichnen, gehen nach der ersten Conjugation; з. В. богат-ѣть reich werden; außer diesen noch folgende:

- | | |
|--|--|
| 1. грѣть, wärmen | 13. коснѣть, verharren bei etwas |
| 2. смѣть, wagen | 14. потѣть, schmelzen |
| 3. тлѣть, glimmen | 15. радѣть, sorgen |
| 4. дѣть, etwas wohin thun | 16. ревѣть, brüllen |
| 5. пѣть, singen | 17. робѣть, zagen, schüchtern sein |
| 6. имѣть, haben | 18. успѣть, etwas zur rechten Zeit machen können |
| 7. умѣть, etwas zu thun verstehen | 19. одолѣть, überwinden |
| 8. говѣть, durch Fasten sich zum Abendmahl vorbereiten | 20. пламенѣть, flammen, lodern |
| 9. болѣть, Mitleid haben | 21. тяготѣть, lasten |
| 10. владѣть, besitzen | 22. виднѣться, sichtbar sein |
| 11. глазѣть, gaffen | 23. запечатлѣть, einprägen |
| 12. жалѣть, bedauern | 24. благоговѣть, Ehrfurcht erweisen. |

Alle übrigen Verba auf **ѣть** gehen nach der zweiten Conjugation.

§ 3. (7. 8. 9.)

Präteritum (прошедшее время).

я чита́-лъ, -ла ich las
 ты чита́-лъ, -ла du last
 онъ чита́-лъ er }
 она́ чита́-ла sie } las
 оно́ чита́-ло es }
 мы чита́-ли wir lasen
 вы чита́-ли ihr laset
 они́ }
 онъ } чита́-ли sie lasen

я говори́-лъ, -ла ich sprach
 ты говори́-лъ, -ла du sprachst
 онъ говори́-лъ er }
 она́ говори́-ла sie } sprach
 оно́ говори́-ло es }
 мы говори́-ли wir sprachen
 вы говори́-ли ihr sprachtet
 они́ }
 онъ } говори́-ли sie sprachen.

Regel 4. Das Geschlecht der Personennamen erkennt man an der Bedeutung, das Geschlecht der übrigen Hauptwörter aber an der Endung.

Regel 5. Die Hauptwörter auf **ъ, й, ь** sind männlichen Geschlechts
 " " " **а, я, ь** " weiblichen "
 " " " **о, е, мя** " sächlichen "

Regel 6. Wenn im Satze **ни** oder mit **ни** zusammengesetzte Wörter stehen, z. B. **никогда́** niemals, **ни**, **никто́** Niemand, so setzt man vor das Prädicat die Negation **не**; z. B. **никто́ не чита́етъ** Niemand liest; **никто́ такъ не приле́женъ, какъ мой братъ** Niemand ist so fleißig wie mein Bruder; **онъ не умѣетъ ни чита́ть ни писа́ть** er versteht weder zu lesen noch zu schreiben.

§ 4. (10. 11. 12.)

чита́-ю ли я? lese ich?
 чита́-ешь ли ты? liest du?
 чита́-еть ли { онъ? } er?
 { она́? liest } sie?
 { оно́? } es?
 чита́-емъ ли мы? lesen wir?
 чита́-ете ли вы? leset ihr?
 чита́-ють ли { они́? } lesen sie?
 { онъ? }

говори́-лъ, -ла ли я? sprach ich?
 говори́-лъ, -ла ли ты? sprachst du?
 говори́-лъ ли онъ? } er?
 говори́-ла ли она́? sprach } sie?
 говори́-ло ли оно́? } es?
 говори́-ли ли мы? sprachen wir?
 говори́-ли ли вы? sprachtet ihr?
 говори́-ли ли { они́? } sprachen sie?
 { онъ? }

Regel 7. Beginnt die Frage mit einem Fragewort, so wird die Partikel **ли** fortgelassen; z. B. Was liest du? Что ты чита́ешь? Wann laset ihr? Когда́ вы чита́ли?

§ 5. (13. 14. 15.)

Declination der Substantiva (склонѣніе именъ существительныхъ).

Der Nominativ (именительный падежь) antwortet auf die Frage кто? что? wer? was?

Der Genetiv (родительный падежь) antwortet auf die Frage когó? чегó? чей? чья? чьё? wessen?

Regel 11. Hart heißt eine Casusendung, wenn sie aus **ъ** oder einem harten Vocal besteht, oder mit einem harten Vocal anfängt; z. B. **ъ, у, ами.**

Regel 12. Weich heißt eine Casusendung, wenn sie aus **й** und **ь** oder einem weichen Vocal besteht, oder mit einem weichen Vocal anfängt; z. B. **ь, й, ю, ями.**

Сара-й die Scheune.

Единственное число.

Множественное число.

И. сара-й	die Scheune	сара-и	die Scheunen
Р. сара-я	der Scheune	сара-евъ	der Scheunen
Д. сара-ю	der Scheune	сара-ямъ	den Scheunen
В. сара-й	die Scheune	сара-и	die Scheunen
Т. за сара-емъ	hinter der Scheune	за сара-ями	hinter den Scheunen
П. въ сара-ѣ	in der Scheune	въ сара-яхъ	in den Scheunen.

Геро-й der Held.

И. геро-й	der Held	геро-и	die Helden
Р. геро-я	des Helden	геро-евъ	der Helden
Д. геро-ю	dem Helden	геро-ямъ	den Helden
В. геро-я	den Helden	геро-евъ	die Helden
Т. съ геро-емъ	mit dem Helden	съ геро-ями	mit den Helden
П. о геро-ѣ	von dem Helden	о геро-яхъ	von den Helden.

Regel 13. Mit dem Dativ werden folgende Präpositionen verbunden:

1. къ zu
2. по wegen (Grund)
3. по auf (Ort — auf die Frage wo? bei den Zeitwörtern, welche eine Bewegung ausdrücken).

§ 7. (19. 20. 21.)

Regel 14. Das Adjectiv wird gebraucht:

- a) als Attribut (attributives Adjectiv),
- b) als Prädicat (prädicatives Adjectiv).

Regel 15. Das attributive Adjectiv wird declinirt und hat im Nominativ folgende Endungen:

	Единственное число.			Множественное число.	
	мännl.	weibl.	sächl.	мännl.	weibl. sächl.
harte Endung	ий	ая	ое	ые	ия
weiche Endung	ій	ія	ее	іе	ія
	добр-ий	добр-ая	добр-ое	добр-ые	добр-ія
	сін-ій	сін-ія	сін-ее	сін-іе	сін-ія.

Единственное число.

И. добр-ый der gute
 Р. добр-аго des guten
 Д. добр-ому dem guten
 В. какъ И. или Р. den guten
 Т. съ добр-ымъ mit dem guten
 П. о добр-омъ von dem guten

И. син-ій der blaue
 Р. син-яго des blauen
 Д. син-ему dem blauen
 В. какъ И. или Р. den blauen
 Т. съ син-имъ mit dem blauen
 П. о син-емъ von dem blauen

Множественное число.

добр-ые die guten
 добр-ыхъ der guten
 добр-ымъ den guten
 какъ И. или Р. die guten
 съ добр-ыми mit den guten
 о добр-ыхъ von den guten.

син-ие die blauen
 син-ихъ der blauen
 син-имъ den blauen
 какъ И. или Р. die blauen
 съ син-ими mit den blauen
 о син-ихъ von den blauen.

Regel 16. Mit dem Accusativ werden folgende Präpositionen verbunden:

- | | |
|--|--------------------------------|
| 1. чрезъ, черезъ durch, über | } (Ort — auf die Frage wohin?) |
| 2. сквозь durch, mitten durch | |
| 3. про von, über (bei den Zeitwörtern: reden, meinen, denken, sagen, erzählen) | |
| 4. въ in, nach | |
| 5. на auf | |
| 6. за hinter | |
| 7. подъ unter | |
| 8. предъ, передъ vor | |
| 9. за für (Grund). | |

§ 8. (22. 23. 24.)

Фонарь die Laterne.

Единственное число.

И. фонарь die Laterne
 Р. фонаря der Laterne
 Д. фонарю der Laterne
 В. фонарь die Laterne
 Т. съ фонаремъ mit der Laterne
 П. въ фонарь in der Laterne

Множественное число.

фонари die Laternen
 фонарей der Laternen
 фонарямъ den Laternen
 фонари die Laternen
 съ фонарями mit den Laternen
 въ фонаряхъ in den Laternen.

Олень der Hirsch.

И. олень der Hirsch
 Р. оленя des Hirsches
 Д. оленю dem Hirsche
 В. олень den Hirsch
 Т. съ оленемъ mit dem Hirsche
 П. на оленѣ auf dem Hirsche

олени die Hirsche
 оленей der Hirsche
 оленямъ den Hirschen
 олени die Hirsche
 съ оленями mit den Hirschen
 на оленяхъ auf den Hirschen.

Regel 17. Mit dem Instrumental werden folgende Präpositionen verbunden:

1. надъ über
2. между zwischen
3. за hinter
4. подъ unter
5. предъ, передъ vor
6. съ, со mit (bei der Angabe des Mittels und des Werkzeugs wird der bloße Instrumental gebraucht)
7. за wegen (Grund), nach (auf die Frage nach wem? wonach?).

} (Ort — auf die Frage wo?)

§ 9. (25. 26. 27.)

Casusendungen der Substantiva auf ѣ, й, ъ.

	Единственное число.			Множественное число.		
И.	ѣ	й	ь	ы	и	и
Р.	а	я	я	овѣ	евѣ	ей
Д.	у	ю	ю	амѣ	ямѣ	ямѣ
В.	какѣ Им. или Род.			какѣ Им. или Род.		
Т.	омѣ	емѣ	емѣ	ами	ями	ями
П.	ѣ	ѣ	ѣ	ахѣ	яхѣ	яхѣ.

Regel 18. a) Ist im Nominativ Sing. die Endung hart, so bleibt sie in der Declination in allen Casus des Sing. und Plur. hart.

b) Ist im Nominativ Sing. die Endung weich, so bleibt sie in der Declination in allen Casus des Sing. und Plur. weich.

Regel 19. Mit dem Präpositiv werden folgende Präpositionen verbunden:

1. въ in
2. на auf
3. о von, über (bei den Zeitwörtern reden, meinen, denken, sagen, erzählen)
4. при bei (in Gegenwart).

§ 10. (28. 29. 30.)

Regel 20. Nach г, к, х, ж, ч, ш, щ stehen niemals ъ, я, ю, sondern и, а, у.

Regel 21. Nach ж, ч, ш, щ und ц steht im Russischen an Stelle eines о ein е. Ist dieses е betont, so wird es wie о ausgesprochen; im letzteren Falle wird auch oft ein о geschrieben.

Regel 22. Nach ц steht in russischen Wörtern nicht и sondern ъ. In Fremdwörtern muß и stehen.

Regel 23. Die Wörter auf жѣ, чѣ, шѣ, щѣ haben im Genetiv Plur. die Endung ей und nicht die Endung евѣ.

Грѣхъ die Sünde.

Единственное числѣ.

Множественное числѣ.

И. грѣхъ die Sünde	грѣх-и die Sünden
Р. грѣх-а der Sünde	грѣх-овъ der Sünden
Д. грѣх-у der Sünde	грѣх-амъ den Sünden
В. грѣхъ die Sünde	грѣх-и die Sünden
Т. грѣх-омъ durch die Sünde	грѣх-ами durch die Sünden
П. въ грѣх-ѣ in der Sünde	въ грѣх-ахъ in den Sünden.

Мудрецъ der Weise.

И. мудрецъ der Weise	мудрец-и die Weisen
Р. мудрец-а des Weisen	мудрец-евъ der Weisen
Д. мудрец-у dem Weisen	мудрец-амъ den Weisen
В. мудрец-а den Weisen	мудрец-евъ die Weisen
Т. съ мудрец-емъ mit dem Weisen	съ мудрец-ами mit den Weisen
П. о мудрец-ѣ von dem Weisen	о мудрец-ахъ von den Weisen.

Мечъ das Schwert.

И. мечъ das Schwert	меч-и die Schwerter
Р. меч-а des Schwertes	меч-ей der Schwerter
Д. меч-у dem Schwerte	меч-амъ den Schwertern
В. мечъ das Schwert	меч-и die Schwerter
Т. меч-емъ mit dem Schwerte	меч-ами mit den Schwertern
П. на меч-ѣ auf dem Schwerte	на меч-ахъ auf den Schwertern.

§ 11. (31. 32. 33.)

Regel 24. а) Bei allen Substantiven auf **окъ** und **екъ** mit vorhergehenden Consonanten wird in der Declination das **о** und **е** des Nominativs ausgestoßen; z. B. плато**къ** das Tuch, платк**а**; листо**къ** das Blatt, листк**а**.

Молот-ѣкъ der Hammer.

Единственное числѣ.

Множественное числѣ.

И. молотѣкъ der Hammer	молотки die Hämmer
Р. молотк а des Hammers	молотковъ der Hämmer
Д. молотк у dem Hammer	молоткамъ den Hämmern
В. молотѣкъ den Hammer	молотки die Hämmer
Т. молоткомъ mit dem Hammer	молотками mit den Hämmern
П. о молотк ѣ von dem Hammer	о молоткахъ von den Hämmern.

Крюч-ѣкъ der Hafen.

И. крючѣкъ der Hafen	крючки die Hafен
Р. крючк а des Hafенс	крючковъ der Hafен
Д. крючк у dem Hafен	крючкамъ den Hafен
В. крючѣкъ den Hafен	крючки die Hafен
Т. крючкомъ mit dem Hafен	крючками mit den Hafен
П. о крючк ѣ von dem Hafен	о крючкахъ von den Hafен.

Анмерkung. Folgende Substantiva auf **окъ** und **екъ** stoßen das **о** und **е** nicht aus:

- | | |
|--------------------------------|--|
| 1. востокъ, ока der Osten | 14. ѣдокъ, ока der starke Esser |
| 2. зарокъ, ока das Gelbniß | 15. ѣдокъ, ока der Reiter |
| 3. оброкъ, ока die Abgabe | 16. войлокъ, ока der Filz |
| 4. потокъ, ока der Strom, Bach | 17. волокъ, ока eine Strecke Landes zwi- |
| 5. притокъ, ока der Nebenfluß | ischen zwei schiffbaren Flüssen |
| 6. пророкъ, ока der Prophet | 18. обморокъ, ока die Ohnmacht |
| 7. урокъ, ока die Lection | 19. отрокъ, ока der Knabe |
| 8. знатокъ, ока der Kenner | 20. шёлкъ, ока die Lauge |
| 9. игрокъ, ока der Spieler | 21. окорокъ, ока der Schinken |
| 10. едокъ, ока der Passagier | 22. шлёрокъ, ока der Schlafrock |
| 11. ходокъ, ока der Fußgänger | 23. намёкъ, намёка der Wink |
| 12. челнокъ, ока der Kahn | 24. упрёкъ, упрёка der Vorwurf |
| 13. чеснокъ, ока der Knoblauch | 25. хлѣбопёкъ, хлѣбопёка der Bäcker. |

b) Bei den Substantiven auf **ецъ** mit einem vorhergehenden Consonanten wird in der Declination das **е** des Nominativs ausgestoßen; stehen aber vor **ецъ** zwei oder mehrere Consonanten, so wird das **е** nicht ausgestoßen; z. B. купецъ der Kaufmann, купца, кузнецъ der Schmidt, кузнеца.

Куп-е-ць der Kaufmann.

Единственное число.

- И. купецъ der Kaufmann
 Р. купца des Kaufmannes
 Д. купцу dem Kaufmanne
 В. купца den Kaufmann
 Т. съ купцемъ mit dem Kaufmanne
 П. о купцѣ von dem Kaufmanne

Множественное число.

- купцы die Kaufleute
 купцевъ der Kaufleute
 купцамъ den Kaufleuten
 купцевъ die Kaufleute
 съ купцами mit den Kaufleuten
 о купцахъ von den Kaufleuten.

Анмерkung. Eine Ausnahme von dieser Regel macht das Wort иетецъ der Bittsteller, иетца.

§ 12. (34. 35. 36.)

Regel 25. Bei den Substantiven auf **екъ** mit vorhergehendem **з**, **л**, **н**, **р**, **с**, **т** und bei denen auf **ецъ** mit vorhergehendem **л** wird in der Declination das **е** des Nominativs in ein **ь** verwandelt, nach Vocalen aber in **й**; z. B.; хорёкъ der Iltis, хорька; боёць der Kämpfer, бойца.

Пал-е-ць der Finger.

Единственное число.

- И. палець der Finger
 Р. пальца des Fingers
 Д. пальцу dem Finger
 В. палець den Finger
 Т. пальцемъ mit dem Finger
 П. на пальцѣ auf dem Finger

Множественное число.

- пальцы die Finger
 пальцевъ der Finger
 пальцамъ den Fingern
 пальцы die Finger
 пальцами mit den Fingern
 на пальцахъ auf den Fingern.

Руче-ё-къ даъ Бächlein.

И. ручеёкъ даъ Бächlein	ручейкѣ die Бächlein
Р. ручейкѣ даъ Бächlein	ручейковѣ der Бächlein
Д. ручейкѣмъ даъ Бächlein	ручейкамѣ den Бächlein
В. ручеёкъ даъ Бächlein	ручейкѣ die Бächlein
Т. ручейкомъ даъ Бächlein	ручейками mit den Бächlein
П. на ручейкѣ даъ Бächlein	на ручейкахъ auf den Бächlein.

Regel 26. Viele Zeitwörter sind mit **ся** verbunden. Steht dieses **ся** nach Vocalen, so geht es in **сь** über; з. В. купать-ся sich baden, я купаю-сь ich bade mich. Ein **ъ** vor **ся** wird weggelassen; з. В. онъ купает-ся.

§ 13. (37. 38. 39.)

Строг-ій der strenge.

Единственное число.

Множественное число.

И. строг-ій der strenge	строг-іе die strengen
Р. строг-аго des strengen	строг-ихъ der strengen
Д. строг-ому dem strengen	строг-имъ den strengen
В. какъ И. или Р. den strengen	какъ И. или Р. die strengen
Т. строг-имъ mit dem strengen	строг-ими mit den strengen
П. о строг-омъ von dem strengen	о строг-ихъ von den strengen.

Свѣж-ій der frische.

И. свѣж-ій der frische	свѣж-іе die frischen
Р. свѣж-аго des frischen	свѣж-ихъ der frischen
Д. свѣж-ему dem frischen	свѣж-имъ den frischen
В. какъ И. или Р. den frischen	какъ И. или Р. die frischen
Т. свѣж-имъ mit dem frischen	свѣж-ими mit den frischen
П. о свѣж-емъ von dem frischen	о свѣж-ихъ von den frischen.

Regel 27. Diejenigen Adjectiva, die den Accent auf der Endung haben, nehmen im männlichen Geschlecht anstatt **ій** oder **іи** die Endung **ій** an; з. В. крут-ій, крут-ія, крут-іе der, die, das steile; сух-ій, сух-ія, сух-іе der, die, das trockene.

§ 14. (40. 41. 42.)

Слов-о даъ Wort.

Единственное число.

Множественное число.

И. слов-о даъ Wort	слов-а die Wörter
Р. слов-а des Wortes	слов-ъ der Wörter
Д. слов-у dem Worte	слов-амъ den Wörtern
В. слов-о даъ Wort	слов-а die Wörter
Т. слов-омъ durch даъ Wort	слов-ами durch die Wörter
П. въ слов-ѣ in dem Worte	въ слов-ахъ in den Wörtern.

Анмерkung. In den zweifilbigen Substantiven auf **о** und **е**, mit dem Accent im Nominativ Singularis auf der ersten Silbe, bleibt derselbe im Singular unverändert, im Plural aber geht er auf die Casusendungen über; z. B.

слово das Wort, слова, слову — слова, словами, словахъ
 мѣсто die Stelle, мѣста, мѣсту — мѣста, мѣстами, мѣстахъ
 поле das Feld, поля, полю — поля, полями, поляхъ
 море das Meer, моря, морю — моря, морями, моряхъ.

In den zweifilbigen Substantiven auf **о** und **е**, mit dem Accent im Nominativ Singularis auf der letzten Silbe, bleibt derselbe im Singular auf den Casusendungen, im Plural aber geht er auf die erste Silbe über; z. B.

село das Dorf, села, селу — села, селами, селлахъ
 гнѣздо das Nest, гнѣзда, гнѣзду — гнѣзда, гнѣздами, гнѣздахъ
 лицо das Gesicht, лица, лицу — лица, лицами, лицахъ.

Regel 28. Wenn bei den Wörtern auf **о** vor der Endung des Genetiv Pluralis zwei oder drei Consonanten stehen, so wird zwischen sie eingeschaltet:

1. ein **о**, wenn einer der Consonanten **к** ist; z. B. окно das Fenster; Gen. Plur. **око^нъ** der Fenster.
2. ein **е** in den übrigen Fällen; z. B. зерно das Korn; Gen. Plur. **зере^нъ** der Körner.

Анмерkung. Das **е** wird nur zwischen folgende Consonanten eingeschaltet:

- | | |
|--|-------------------------------|
| 1. пл — дупло die Höhlung (im Baumstamme), | Gen. Plur. дупел ^ь |
| 2. сл — число die Zahl, | " " чисел ^ь |
| 3. вн — бревно der Balken, | " " брѣвен ^ь |
| 4. мн — гумно die Tenne, | " " гүмен ^ь |
| 5. рн — зерно das Korn, | " " зере ^н ъ |
| 6. тн — пятно der Fleck, | " " пятен ^ь |
| 7. бр — ребро die Rippe, | " " ребер ^ь |
| 8. др — ведро der Eimer, | " " ведер ^ь |
| 9. рдц — сердце das Herz, | " " сердец ^ь . |

Das Wort русло das Flußbett hat im Genetiv Pluralis русел^ь.

Regel 29. Steht zwischen zwei Consonanten, die vor der Endung des Gen. Plur. stehen, ein **ь**, so geht dasselbe in **е** über; z. B. письмо, der Brief; Gen. Plur. писем^ь, der Briefe.

Добр-ое das gute.

Единственное число.

Множественное число.

И. добр-ое das gute
 Р. добр-ого des guten
 Д. добр-ому dem guten
 В. добр-ое das gute
 Т. съ добр-ымъ mit dem guten
 П. о добр-омъ von dem guten

добр-ья die guten
 добр-ыхъ der guten
 добр-ымъ den guten
 какъ И. или Р. die guten
 съ добр-ыми mit den guten
 о добр-ыхъ von den guten.

Син-ее das blaue.

И. син-ее das blaue
 Р. син-его des blauen
 Д. син-ему dem blauen
 В. син-ее das blaue
 Т. съ син-имъ mit dem blauen
 П. въ син-емъ in dem blauen

син-ия die blauen
 син-ихъ der blauen
 син-имъ den blauen
 какъ И. или Р. die blauen
 съ син-ими mit den blauen
 въ син-ихъ in den blauen.

§ 15. (43. 44. 45.)

Regel 30. Nach **i** geht **ѣ** in **и** über.

Regel 31. Nach Vocaleſen geht der Halbvocal **ь** in **й** über.

Желáни-е der Wuñſch.

Едиñственное число.

Мно́жественное число.

И. желáни-е der Wuñſch	желáни-я die Wuñſche
Р. желáни-я des Wuñſches	желáни-(ь)-й der Wuñſche
Д. желáни-ю dem Wuñſche	желáни-ямъ den Wuñſchen
В. желáни-е den Wuñſch	желáни-я die Wuñſche
Т. желáни-емъ durch den Wuñſch	желáни-ями durch die Wuñſche
П. о желáни-(ѣ)-и von dem Wuñſche	о желáни-яхъ von den Wuñſchen.

Regel 32. Die Wórtter: по́ле das Feld und móре das Meer haben im Gen. Plur. die Endung **ей**: пол-ей der Felder, мор-ей der Meere.

Стрóг-ое das ſtreuge.

И. стрóг-ое das ſtreuge	стрóг-ія die ſtrengen
Р. стрóг-аго des ſtrengen	стрóг-ихъ der ſtrengen
Д. стрóг-ому dem ſtrengen	стрóг-имъ den ſtrengen
В. стрóг-ое das ſtreuge	какъ И. или Р. die ſtrengen
Т. со стрóг-имъ mit dem ſtrengen	со стрóг-ими mit den ſtrengen
П. о стрóг-омъ von dem ſtrengen	о стрóг-ихъ von den ſtrengen.

Свѣж-ее das friſche.

И. свѣж-ее das friſche	свѣж-ія die friſchen
Р. свѣж-аго des friſchen	свѣж-ихъ der friſchen
Д. свѣж-ему dem friſchen	свѣж-имъ den friſchen
В. свѣж-ее das friſche	какъ И. или Р. die friſchen
Т. со свѣж-имъ mit dem friſchen	со свѣж-ими mit den friſchen
П. въ свѣж-емъ in dem friſchen	въ свѣж-ихъ in den friſchen.

§ 16. (46. 47. 48.)

Casuſendungen der Subſtantiva auf **о**, **е**.

Едиñственное число.

Мно́жественное число.

И.	о	е	а	я
Р.	а	я	ь	ь (й)
Д.	у	ю	амъ	ямъ
В.	о	е	а	я
Т.	омъ	емъ	ами	ями
П.	ѣ	ѣ (и)	ахъ	яхъ.

Futurum (бўдущее время).

Быть sein.

я бўду ich werde sein
 ты бўдешь du wirst sein
 онъ } er)
 она } бўдетъ sie) wird sein
 онó } es)
 мы бўдемъ wir werden sein
 вы бўдете ihr werdet sein *
 онí }
 онъ } бўдутъ sie werden sein

Читатъ lesen.

я бўду читатъ ich werde lesen
 ты бўдешь читатъ du wirst lesen
 онъ } er)
 она } бўдетъ читатъ sie) wird lesen
 онó } es)
 мы бўдемъ читатъ wir werden lesen
 вы бўдете читатъ ihr werdet lesen
 онí }
 онъ } бўдутъ читатъ sie werden lesen.

Imperativ (повелительное наклонение).

Будь sei (du)
 будь-те seid (ihr).

§ 17. (49. 50. 51.)

Береза die Birke.

Единственное число.

И. береза die Birke
 Р. березы der Birke
 Д. березы der Birke
 В. березу die Birke
 Т. подь березою unter der Birke
 П. на березы auf der Birke

Множественное число.

березы die Birken
 березы der Birken
 березамъ den Birken
 березы die Birken
 подь березами unter den Birken
 на березахъ auf den Birken.

Корова die Kuh.

И. корова die Kuh
 Р. коровы der Kuh
 Д. коровы der Kuh
 В. корову die Kuh
 Т. съ коровою mit der Kuh
 П. о коровы von der Kuh

коровы die Kühe
 коровы der Kühe
 коровамъ den Kühen
 коровы die Kühe
 съ коровами mit den Kühen
 о коровахъ von den Kühen.

Буря der Sturm.

И. буря der Sturm
 Р. бури des Sturmes
 Д. бури dem Sturme
 В. бурю den Sturm
 Т. съ бурею mit dem Sturme
 П. о бури von dem Sturme

бури die Stürme
 бурь der Stürme
 бурямъ den Stürmen
 бури die Stürme
 съ бурями mit den Stürmen
 о буряхъ von den Stürmen.

Regel 33. Der Accus. Pluralis der Hauptwörter auf a und я ist dem Nominativ gleich, wenn das Wort einen unbelebten, dem Genetiv, wenn es einen belebten Gegenstand bezeichnet.

Regel 34. Kommen im Gen. Plur. der Wörter auf a und я zwei oder drei Conf. vor ъ und ь zu stehen, so setzt man zwischen sie:

1. ein o, wenn einer der Consonanten ein г, к, х ist; z. B.

ро́зга die Ruthe, ро́зогъ
па́лка der Stock, па́локъ.

Anmerkung. Zwischen folgende Consonanten wird das o nicht eingeschaltet:

1. гм — до́гма das Dogma, догмъ
2. кв — б́квa der Buchstabe, б́квѣ
3. хв — драхв́а die Trappe, драхвѣ
4. хм — дра́хма die Drachme, драхмъ
5. хт — б́хтa die Bucht, бухтѣ.

2. ein e in den übrigen Fällen und nach Zischlauten; z. B.

соена́ die Fichte, со́сень
сестра́ die Schwester, сеестѣрь
ко́шка die Katze, ко́шекъ.

Anmerkung. Das e wird nur zwischen folgende Consonanten eingeschaltet:

1. вл —	кро́вля das Dach,	Gen. Plur. кро́вель
2. мл —	земля́ die Erde,	" " земѣль
3. пл —	ка́пля der Tropfen,	" " ка́пель
4. тл —	метла́ der Besen,	" " ме́тель
5. вн —	деревня́ das Dorf,	" " деревѣнь
6. дн —	обѣдня́ die Messe,	" " обѣдѣнь
7. жн —	тамо́жня das Zollhaus,	" " тамо́женъ
8. пн —	копна́ der Haufen (Heu),	" " копе́нь
9. рн —	пивова́рня die Bierbrauerei	" " пивова́ренъ
10. сн —	соена́ die Fichte,	" " со́сень
11. тн —	со́тня das Hundert,	" " со́тенъ
12. шн —	ба́шня der Thurm,	" " ба́шенъ
13. вц —	овца́ das Schaf,	" " ове́ць
14. рц —	дверца́ das Thürchen,	" " двре́ць
15. жк —	ложка́ der Löffel,	" " ло́жекъ
16. чк —	то́чка der Punkt,	" " то́чекъ
17. шк —	ко́шка die Katze,	" " ко́шекъ
18. чм —	корчма́ der Krug,	" " корчѣмъ
19. шм —	кошма́ dünner Filz,	" " ко́шемъ
20. стр —	сестра́ die Schwester,	" " сеестѣрь.

§ 18. (52. 53. 54.)

Добр-ая die gute.

Единственное число.

Множественное число.

И. добр-ая die gute
Р. добр-ой der guten
Д. добр-ой der guten
В. добр-ую die gute
Т. съ добр-ою mit der guten
П. о добр-ой von der guten.

добр-ья die guten
добр-ыхъ der guten
добр-ымъ den guten
какъ И. или Р. die guten
съ добр-ыми mit den guten
о добр-ыхъ von den guten.

Син-яя die blaue.

- И. син-яя die blaue
 Р. син-ей der blauen
 Д. син-ей der blauen
 В. син-юю die blaue
 Т. съ син-ею mit der blauen
 П. на син-ей auf der blauen

- син-ія die blauen
 син-ихъ der blauen
 син-имъ den blauen
 какъ И. или Р. die blauen
 съ син-ими mit den blauen
 на син-ихъ auf den blauen.

Regel 35. Das Verbum transitivum mit der Negation не regiert nicht den Acc., sondern den Genetiv, z. B. я читаю книгу, ich lese das Buch; я не читаю книги, ich lese nicht das Buch.

§ 19. (55. 56. 57.)

Исторі-я die Geschichte.

Единственное число.

- И. исторі-я die Geschichte
 Р. исторі-и der Geschichte
 Д. исторі-(ѣ)и der Geschichte
 В. исторі-ю die Geschichte
 Т. съ исторі-ею mit der Geschichte
 П. объ исторі-(ѣ)и von der Geschichte

Множественное число.

- исторі-и die Geschichten
 исторі-(ѣ)и der Geschichten
 исторі-ямъ den Geschichten
 исторі-и die Geschichten
 съ исторі-ями mit den Geschichten
 объ исторі-яхъ von den Geschichten.

Стрѳг-ая die strenge.

- И. стрѳг-ая die strenge
 Р. стрѳг-ой der strengen
 Д. стрѳг-ой der strengen
 В. стрѳг-ую die strenge
 Т. со стрѳг-ою mit der strengen
 П. о стрѳг-ой von der strengen

- стрѳг-ія die strengen
 стрѳг-ихъ der strengen
 стрѳг-имъ den strengen
 какъ И. или Р. die strengen
 со стрѳг-ими mit den strengen
 о стрѳг-ихъ von den strengen.

Свѳж-ая die frische.

- И. свѳж-ая die frische
 Р. свѳж-ей der frischen
 Д. свѳж-ей der frischen
 В. свѳж-ую die frische
 Т. со свѳж-ею mit der frischen
 П. о свѳж-ей von der frischen

- свѳж-ія die frischen
 свѳж-ихъ der frischen
 свѳж-имъ den frischen
 какъ И. или Р. die frischen
 со свѳж-ими mit den frischen
 о свѳж-ихъ von den frischen.

§ 20. (58. 59. 60.)

Casusendungen der Substantiva auf a, я.

Единственное число.

Множественное число.

И.	а	я
Р.	ы	и
Д.	ѣ	ѣ (и)
В.	у	ю
Т.	ою	ею
П.	ѣ	ѣ (и)

ы	и
ѣ	ѣ (и)
амъ	ямъ
какъ И. или Р.	
ами	ями
ахъ	яхъ.

Я іѣ, ты ду.

Едѣнственное число.

И. я іѣ	ты ду
Р. меня meiner	тебя deiner
Д. мнѣ mir	тебѣ dir
В. меня mich	тебя dich
Т. со мною mit mir	съ тобою mit dir
П. обо мнѣ von mir.	о тебѣ von dir.

Множественное число.

И. мы wir	вы ihr
Р. насъ unser	васъ euer
Д. намъ uns	вамъ euch
В. насъ uns	васъ euch
Т. съ нами mit uns	съ вами mit euch
П. о насъ von uns.	о васъ von euch.

§ 21. (61. 62. 63)

Костъ der Knochen.

Едѣнственное число.

Множественное число.

И. костъ der Knochen	кост-и die Knochen
Р. кост-и des Knochens	кост-ѣй der Knochen
Д. кост-и dem Knochen	кост-ямъ den Knochen
В. костъ den Knochen	кост-и die Knochen
Т. съ кост-ю mit dem Knochen	съ кост-ями(ьми) mit den Knochen
П. о кост-и von dem Knochen	о кост-яхъ von den Knochen.

Лошадъ das Pferd.

И. лошадъ das Pferd	лошад-и die Pferde
Р. лошад-и des Pferdes	лошад-ѣй der Pferde
Д. лошад-и dem Pferde	лошад-ямъ den Pferden
В. лошадъ das Pferd	лошад-ѣй die Pferde
Т. съ лошад-ю mit dem Pferde	съ лошад-ями(ьми) mit den Pferden
П. на лошад-и auf dem Pferde	на лошад-яхъ auf den Pferden.

Regel 36. Die Hauptwörter auf ь männlichen Geschl. haben im Gen. Sing. я.
 " " " ь weiblichen " " " " " и.

Regel 37. Der Acc. Pluralis der Hauptwörter auf ь (weibl. Geschl.) ist dem Nomin. gleich, wenn das Wort einen unbelebten, dem Genet., wenn es einen belebten Gegenstand bezeichnet.

§ 22. (64. 65. 66.)

Онъ er, она́ sie, оно́ es, oder derselbe, dieselbe, dasselbe.

Единственное число.

	männlich	жѣulich	weiblich
И.	онъ er	оно́ es	она́ sie
Р.	его́ seiner		ея́ ihrer
Д.	ему́ ihm		ей́ ihr
В.	его́ ihn	его́ es	ее́ sie
Т.	имъ mit ihm	damit	ею́ mit ihr
П.	о нёмъ von ihm	davon	о ней von ihr.

Множественное число.

И.	они́ sie	они́ sie
Р.		ихъ ihrer
Д.		имъ ihnen
В.		ихъ sie
Т.		ими́ mit ihnen
П.		о нихъ von ihnen.

Regel 38. Wird das Pronomen онъ, она́, оно́ mit Präpositionen gebraucht, so nimmt es vor sich ein **и** an; z. B. bei ihm у него́, bei ihr у нея́.

Regel 39. Bei den Wörtern мать die Mutter und дочь die Tochter werden alle Casus des Singulars und Plurals vom alten Nominativ ма́терь und до́чь gebildet, also heißt der Genetiv ма́тери, до́чери, Instrumental ма́терью, до́чьей u. s. w.

Casusendungen der Substantiva auf **ь** (weiblichen Geschlechts).

Единственное число.

Множественное число.

И.	ь	и
Р.	и	ей
Д.	и	ямъ
В.	ь	какъ И. или Род.
Т.	ью́ (ию́)	ями́ (ьми́)
П.	и	яхъ.

§ 23. (67. 68. 69.)

Вре́-мя die Zeit.

Единственное число.

Множественное число.

И.	вре́-мя die Zeit	вре-менá die Zeiten
Р.	вре́-мени der Zeit	вре-мёнъ der Zeiten
Д.	вре́-мени der Zeit	вре-менáмъ den Zeiten
В.	вре́-мя die Zeit	вре-менá die Zeiten
Т.	со вре́-менемъ mit der Zeit	со вре-менáми mit den Zeiten
П.	о вре́-мени von der Zeit	о вре-менáхъ von den Zeiten.

Regel 40. Сѣмя der Same und стрѣмя der Steigbügel haben im Genet. Plur. сѣмянъ und стрѣмянъ.

Сасуsendungen der Adjectiva auf ѡй, ая, ое; ій, яя, ее.

Единственное число.

	мännlich und sächlich		мännlich und sächlich		weiblich	
И.	ѡй (оѡ)	ое	ій	ее	ая	яя
Р.	аго		яго		оѡ	еѡ
Д.	ому		ему		оѡ	еѡ
В.	какъ И. или Р. ое		какъ И. или Р. ее		ую	юю
Т.	ѡмъ		имъ		ою	ею
П.	омъ		емъ		оѡ	еѡ .

Множественное число.

	мännlich	weiblich	und sächlich		мännlich	weiblich	und sächlich
И.	ѡе		ѡя		іе		ія
Р.	ѡхъ				іхъ		
Д.	ѡмъ				имъ		
В.	какъ	Именительный	или	Родительный			
Т.	ѡми				ими		
П.	ѡхъ				ихъ .		

§ 24. (70. 71. 72.)

Regel 41. Die prädicative Form des Adjectivs wird gebildet, indem man anstatt der attributiven Endungen folgende setzt:

	im Nominativ Sing.			im Nominativ Plur.	
	für das männliche	weibliche	sächliche Geschlecht	für alle drei Geschlechter	
	ъ	а	о	и oder и .	

В е і ф р і е л е.

стар-ѡй, ая, ое der, die, das alte	стар-ѡе, ѡя die alten
стар-ъ, а, о іst alt	стар-ѡи sünd alt
строг-іѡй, ая, ое der, die, das strenge	строг-іе, ія die strengen
строг-ъ, а, о іst streng	строг-и sünd streng
стар-ѡй рыбакъ der alte Fischer	стар-ѡе рыбаки die alten Fischer
рыбакъ стар-ъ der Fischer іst alt	рыбаки стар-и die Fischer sünd alt
стар-ая шуба der alte Pelz	стар-ѡя шубы die alten Pelze
шуба стар-а der Pelz іst alt	шубы стар-и die Pelze sünd alt
стар-ое колесо das alte Rad	стар-ѡя колёса die alten Räder
колесо стар-о das Rad іst alt	колёса стар-и die Räder sünd alt
строг-іѡ учитель der strenge Lehrer	строг-іе учителя die strengen Lehrer
учитель строг-ъ der Lehrer іst streng	учители строг-и die Lehrer sünd streng
строг-ая мать die strenge Mutter	строг-ія матери die strengen Mütter
мать строг-а die Mutter іst streng	матери строг-и die Mütter sünd streng
строг-ое приказаніе der strenge Befehl	строг-ія приказанія die strengen Befehle
приказаніе строг-о der Befehl іst streng	приказанія строг-и die Befehle sünd streng.

§ 25. (73. 74. 75.)

Regel 42. Wenn bei der Bildung der prädicativen Form des Adjectivs vor dem **ь** (im männlichen Geschlechte) zwei oder drei Consonanten stehen, so wird des Wohllautes wegen ein **о** oder **е** eingeschaltet:

1. **о** wird eingeschaltet, wenn der letzte Consonant ein **г** oder **к** ist; z. B. дол-**г**-ий день der lange Tag, день до-**л**о-гъ der Tag ist lang; крѣп-**к**-ий замокъ das feste Schloß, замокъ крѣп-**о**къ das Schloß ist fest.
2. **е** wird in den übrigen Fällen eingeschaltet; z. B. труд-**н**-ый урокъ die schwere Lektion, урокъ труд-**н**-ень die Lektion ist schwer; слави-**н**-ый геро́й der berühmte Held, геро́й слави-**н**-ень der Held ist berühmt.

§ 26. (76. 77. 78.)

Regel 43. Findet sich in der attributiven Form des Adjectivs ein **ь** oder **н**, so gehen dieselben bei der Bildung der prädicativen Form (im männlichen Geschlechte) in **е** über; z. B. си-**л**-ный вѣтеръ der starke Wind, вѣтеръ си-**л**-ень; спо-**к**-ойный ученикъ der ruhige Schüler, ученикъ спо-**к**-оень.

Досто́йный, ая, ое der, die, das würdige hat досто́инь, досто́йна, досто́йно ist würdig.

Regel 44. Das sächliche Geschlecht der prädicativen Form des Adjectivs wird als Adverb gebraucht; z. B. гро-**м**-кій, ая, ое der, die, das laute, гро-**м**-ко laut; онъ чита-**е**тъ гро-**м**-ко er liest laut.

§ 27. (79. 80. 81.)

Infinitiv (неопредѣлённое наклонёние).

Гуля-**я**ть spazieren. Съ-**я**ть säen.

Прäsens (настоящее время).

я гуля-ю	ich spaziere	я съ-ю	ich säe	
ты гуля-ешь	du spazierst	ты съ-ешь	du säst	
онъ	} er } spaziert	онъ	} er } säet	
она		она		} съ-еть } sie } säet
оно		оно		
мы гуля-емъ	mir spazieren	мы съ-емъ	mir säen	
вы гуля-ете	ihr spazieret	вы съ-ете	ihr säet	
они	} sie spazieren	они	} съ-ють } sie säen.	
онъ		онъ		

Regel 45. Bei der Bildung des Präsens der Zeitwörter auf **я**ть hat man darauf zu merken, ob vor der Endung **я**ть ein Consonant oder ein Vocal steht.

Regel 46. Steht vor **ЯТЬ** ein Consonant, so wird zur Bildung des Präsens nur **ТЬ** in die Personalendungen verwandelt; z. B.

гул-**ЯТЬ** spazieren
я гул-**Я**-ю ich spaziere.

Regel 47. Steht vor **ЯТЬ** ein Vocal, so wird die ganze Endung **ЯТЬ** in die Personalendungen verwandelt; z. B.

сѣ-**ЯТЬ** säen
я сѣ-**Ю** ich säe.

Regel 48. Alle Zeitwörter auf **ЯТЬ** gehen nach der 1. Conjugation. Nur **бояться** sich fürchten und **стоять** stehen gehen nach der 2. Conjugation; z. B. я боюсь, ты боишься; я стою, ты стоишь.

§ 28. (82. 83.)

Regel 49. Das Adjectiv im Comparativ und Superlativ wird, wie im Positiv, als Attribut und Prädicat gebraucht.

Regel 50. Die attributive Form des Comparativs wird gebildet, indem man **болѣ** (mehr) oder **менѣ** (weniger) vor die attributive Form des Positivs setzt; z. B.

der, die, das fluge умный, умная, умное

der, die, das flügere болѣ умный, болѣ умная, болѣ умное

der, die, das starke, feste крепкий, крепкая, крепкое

der, die, das stärkere, festere болѣ крепкий, болѣ крепкая, болѣ крепкое

der, die, das strenge строгий, строгая, строгое

der, die, das strengere болѣ строгий, болѣ строгая, болѣ строгое.

§ 29. (84. 85. 86.)

Regel 51. Die prädicative Form des Comparativs wird gebildet:

1. dadurch, daß man vor die prädicative Form des Positivs **болѣ** (mehr) oder **менѣ** (weniger) setzt; z. B.

гордый, ая, ое der, die, das stolze

болѣ гордъ, а, о ist stolzer

дикий, ая, ое der, die, das wilde

болѣ дикъ, а, о ist wilder.

2. dadurch, daß man anstatt der attributiven Endungen die Endung **ѣ** setzt; z. B.

умный, умная, умное der, die, das fluge — умнѣ ist flüger

прилежный, прилежная, прилежное der, die, das fleißige —

прилежнѣ ist fleißiger.

Regel 52. Das deutsche als nach dem Comparativ wird durch **чѣмъ** oder **нежели** übersetzt; z. B. der Wolf ist stärker als der Hund волкъ сильнѣ чѣмъ собака.

Regel 53. ЧѢМЪ und НЕЖЕЛИ können auch weggelassen werden, wenn im Deutschen nach als das Substantiv im Nominativ oder im Accusativ steht.

Regel 54. Läßt man НЕЖЕЛИ oder ЧѢМЪ weg, so steht im Russischen das Substantiv, Adjectiv, Pronomen und das Zahlwort, mit dem Etwas verglichen wird, im Genetiv; z. B. der Wolf ist stärker als der Hund **волкъ сильнѣе собáки**; du bist stärker als ich **ты сильнѣе меня́**. Онъ **любитъ сына́ больше́ дочери́** er liebt den Sohn mehr als die Tochter.

Regel 55. Wird die prädicative Form des Comparativs mittelst бѢль oder мѢнь gebildet, so darf man чѢМЪ und НЕЖЕЛИ nicht auslassen; z. B. Дѣдъ бѢль строгъ, чѢМЪ отѣцъ der Großvater ist strenger als der Vater.

§ 30. (87. 88. 89.)

Regel 56. Die veränderlichen Consonanten gehen in Zischlaute über:

г, д, з	gehen über in	ж
к, т, ц	" " "	ч
х und с	" " "	ш
ск, ст	" " "	щ.

Regel 57. Folgende Adjectiva, welche vor der Endung des Positivs einen veränderlichen Consonanten haben, bilden die prädicative Form des Comparativs, indem sie den veränderlichen Consonanten in den entsprechenden Zischlaut verwandeln und anstatt der Endung **ѣ** die Endung **е** annehmen:

- | | |
|--|---|
| 1. дорог-ой der theuere, дорож-е | 16. шибк-ий der rasche, шибч-е |
| 2. строг-ий der strenge, строж-е | 17. ярк-ий der helle, ярч-е |
| 3. туг-ой der stramme, туж-е | 18. богат-ый der reiche, богач-е |
| 4. молод-ой der junge, молож-е | 19. крут-ой der steile, круч-е |
| 5. тверд-ый der harte, тврж-е | 20. глух-ой der einsame, глуш-е |
| 6. худ-ой der schlechte, magere, хуж-е (худѣ) | 21. плох-ой der schlechte, плш-е |
| 7. гибк-ий der biegsame, гибч-е | 22. сух-ой der trockene, сущ-е |
| 8. громк-ий der laute, громч-е | 23. тих-ий der stille, тиш-е |
| 9. жарк-ий der heiße, жарч-е | 24. густ-ой der dicke, гушч-е |
| 10. звонк-ий der hellklingende, звонч-е | 25. прост-ой der einfache, пршч-е |
| 11. крепк-ий der feste, крпчч-е | 26. толст-ый der dicke, толщч-е |
| 12. лёгк-ий der leichte, лэгчч-е | 27. част-ый der dicke, häufige, чашч-е |
| 13. мягк-ий der weiche, мягчч-е | 28. чист-ый der reine, чищч-е |
| 14. прытк-ий der geschwinde, прытчч-е | |
| 15. рзк-ий der durchdringende, рзчч-е | |

Folgende Adjectiva mit vorhergehenden veränderlichen Consonanten haben die Endung **ѣ**:

- | | |
|----------------------------------|--------------------------------------|
| бойк-ий der rasche, бойчѣ | ловк-ий der gewandte, ловчѣ . |
|----------------------------------|--------------------------------------|

§ 31. (90. 91. 92.)

Regel 58. Folgende Adjectiva, welche vor der Endung des Positivs ein **к** oder **ок** haben, bilden die prädicative Form des Comparativs, indem sie das **к** oder **ок** weglassen und anstatt **ій**, **ая**, **ое** ein **е** setzen; der vor **к** oder **ок** stehende veränderliche Consonant geht in den entsprechenden Zischlaut über:

- | | |
|---|----------------------------------|
| 1. шир- ок-ій der breite | шир- е ist breiter |
| 2. рѣд- к-ій der seltene | рѣж- е ist seltener |
| 3. глад- к-ій der glatte | глаж- е ist glatter |
| 4. гад- к-ій der schlechte | гаж- е ist schlechter |
| 5. жид- к-ій der dünne, feine | жиж- е ist dünner, feiner |
| 6. уз- к-ій der schmale, enge | уж- е ist schmaler, enger |
| 7. близ- к-ій der nahe | ближ- е ist näher |
| 8. низ- к-ій der niedrige | ниж- е ist niedriger |
| 9. корот- к-ій der kurze | короч- е ist kürzer |
| 10. выс- ок-ій der hohe | выш- е ist höher |
| 11. жест- к-ій der harte | жещ- е ist härter |
| 12. слад- к-ій (сладст- к-ій) der süße | слащ- е ist süßer. |

§ 32. (93. 94. 95.)

Regel 59. Die attributive Form des Superlativs wird gebildet:

- indem man vor den Positiv **самый**, **ая**, **ое** setzt; z. B.
 умный der fluge, **самый** умный der flügste
 умная die fluge, **самая** умная die flügste
 умное das fluge, **самое** умное das flügste
 высokий der hohe, **самый** высokий der höchste
 высokая die hohe, **самая** высokая die höchste
 высokое das hohe, **самое** высokое das höchste.
- indem man anstatt der Endungen des Positivs die Endungen **ѣйшій**, **ѣйшая**, **ѣйшее**, nach **г** und **к** aber **айшій**, **айшая**, **айшее** setzt, wobei **г** und **к** in **ж** und **ч** übergehen; z. B.
 умн-ый der fluge, умн-**ѣйшій**, ая, ее der, die, das flügste
 строг-ий der strenge, строж-**айшій**, ая, ее der, die, das strengste
 высok-ий der hohe, высоч-**айшій**, ая, ее der, die, das höchste.

§ 33. (96. 97.)

Regel 60. Die prädicative Form des Superlativs wird gebildet, indem man zur prädicativen Form des Comparativs **всѣхъ** (als alle) oder **всего** (als alles) setzt; z. B.

- умный der fluge — онъ умнѣ **всѣхъ** er ist am flügsten
 — она умнѣ **всѣхъ** sie ist am flügsten
 дорогóй der theuere — алмазь дорогóе **всего** der Diamant ist am theuersten.

Regel 61. **Всѣхъ** braucht man, wenn der Gegenstand verglichen wird mit Gegenständen derselben Art; z. B. **этотъ столь чернѣ всѣхъ** dieser Fisch ist der schwärzeste (von allen Fischen).

Всего braucht man, wenn der Gegenstand verglichen wird mit Gegenständen anderer Art; z. B. **Алмазъ дороже всего** der Diamant ist am theuersten, d. h. der Diamant ist theurer als alle anderen theueren Gegenstände.

Regel 62. Das sächliche Geschlecht der prädicativen Form des Comparativs und Superlativs wird auch als Adverb gebraucht; z. B. **я читаю громче тебя, а онъ читаетъ громче всѣхъ** ich lese lauter als du, er aber liest am lautesten.

§ 34. (98. 99. 100.)

Regel 63. Bei der Bildung des Präsens der Zeitwörter auf **ИТЬ** hat man darauf zu merken, ob vor der Endung **ИТЬ** ein Lippenlaut oder ein veränderlicher Consonant steht.

Regel 64. Steht vor der Endung **ИТЬ** einer der Lippenlaute (б, в, м, п, ф), so wird nach demselben und zwar nur in der 1. Person Sing. des Präsens ein **л** eingeschaltet; z. B.

люб-ИТЬ lieben
я люб-л-ю ich liebe
ты люб-ишь du liebst
онъ, онъ люб-ять sie lieben.

Regel 65. Steht vor der Endung **ИТЬ** ein veränderlicher Consonant, so geht er und zwar nur in der 1. Person Sing. des Präsens in den entsprechenden Zischlaut über; z. B.

ход-ИТЬ gehen
я хож-у ich gehe
ты ход-ишь du gehst
прос-ИТЬ bitten
я прош-у ich bitte
ты прос-ишь du bittest

чист-ИТЬ reinigen
я чищ-у ich reinige
ты чист-ишь du reinigst
мст-ИТЬ sich rächen
я мщ-у ich räche mich
ты мст-ишь du rächst dich.

§ 35. (101. 102. 103.)

Кто wer, что was.

Единственное число.

И. кто wer
Р. кого wessen
Д. кому wem
В. кого wen
Т. кѣмъ mit wem
П. о комъ von wem.

что was
чего wessen
чему wem
что was
чѣмъ womit
о чѣмъ wovon.

Чей, чья, чьё *wessen*.

Единственное число.				Множественное число.
<i>männlich.</i>				<i>für alle drei Geschlechter.</i>
	<i>männlich.</i>	<i>fäglich.</i>	<i>weiblich.</i>	
И.	чей	чьё	чья	чьи
Р.		чьего	чьей	чьихъ
Д.		чьему	чьей	чьимъ
В.	какъ Им. или Род.	чьё	чью	какъ И. или Р.
Т.		съ чьимъ	чьёю	съ чьими
П.		о чьёмъ	о чьей	о чьихъ.

§ 36. (104. 105. 106.)

Мой, моя, моё *mein, meine, mein*.

Единственное число.			
	<i>männlich.</i>	<i>fäglich.</i>	<i>weiblich.</i>
И.	мой <i>mein</i>	моё <i>mein</i>	моя <i>meine</i>
Р.	моего <i>meines</i>		моёй <i>meiner</i>
Д.	моему <i>meinem</i>		моёй <i>meiner</i>
В.	какъ Им. или Род. <i>meinen</i>	моё <i>mein</i>	мою <i>meine</i>
Т.	съ моимъ <i>mit meinem</i>		съ моёю <i>mit meiner</i>
П.	о моёмъ <i>von meinem</i>		о моёй <i>von meiner</i> .

Множественное число.

Für alle drei Geschlechter.

И.	мои <i>meine</i>
Р.	моихъ <i>meiner</i>
Д.	моимъ <i>meinen</i>
В.	какъ Им. или Род. <i>meine</i>
Т.	съ моими <i>mit meinen</i>
П.	о моихъ <i>von meinen</i> .

Wie мой, моя, моё wird твой, твоа, твоё *dein, deine, dein* declinirt.

§ 37. (107. 108. 109.)

Нашъ, наша, наше *unser, unsere, unser*.

Единственное число.			
	<i>männlich.</i>	<i>fäglich.</i>	<i>weiblich.</i>
И.	нашъ <i>unser</i>	наше <i>unser</i>	наша <i>unsere</i>
Р.	нашего <i>unseres</i>		нашей <i>unserer</i>
Д.	нашему <i>unserem</i>		нашей <i>unserer</i>
В.	какъ Им. или Род. <i>unseren</i>	наше <i>unser</i>	нашу <i>unsere</i>
Т.	съ нашимъ <i>mit unserem</i>		съ нашею <i>mit unserer</i>
П.	о нашемъ <i>von unserem</i>		о нашей <i>von unserer</i> .

Множественное число.

Für alle drei Geschlechter.

- И. наши unsere
 Р. нашихъ unserer
 Д. нашимъ unseren
 В. какъ Им. или Род. unsere
 Т. съ нашими mit unseren
 П. о нашихъ von unseren.

Regel 66. Wie нашъ, наша, наше wird вашъ, ваша, ваше euer, euerе, euer declinirt.

Regel 67. Die deutschen Pronomina mein, dein, sein, ihr, unser, euer, ihr übersetzt man durch свой, своя, своё, wenn sie vor dem Substantiv stehen, welches auf das Subject desselben Satzes sich bezieht; z. B.

- Ich liebe meinen (eigenen) Bruder я люблю своего брата.
 Du liebst deinen (eigenen) Bruder ты любишь своего брата.
 Er liebt seinen (eigenen) Bruder онъ любитъ своего брата.
 Sie liebt ihren (eigenen) Bruder она любитъ своего брата.
 Wir lieben unseren (eigenen) Bruder мы любимъ своего брата.
 Ihr liebt eueren (eigenen) Bruder вы любите своего брата.
 Sie lieben ihren (eigenen) Bruder они любятъ своего брата.

Regel 68. Bezieht sich das Substantiv, vor welchem „sein“ oder „ihr“ stehen, nicht auf das Subject des Satzes, so werden „sein“ und „ihr“ durch den Genetiv des Personalpronomens der dritten Person егo, ея, ихъ übersetzt; z. B.

- Ich liebe seinen Bruder (z. B. meines Freundes) я люблю егo брата.
 Er liebt seinen Bruder (z. B. seines Freundes) онъ любитъ егo брата.
 Ich liebe ihren Bruder (z. B. dieser Dame) я люблю ея брата.
 Sie liebt ihren Bruder (z. B. jener Dame) она любитъ ея брата.
 Ich liebe ihren Bruder (z. B. meiner Kameraden) я люблю ихъ брата.
 Sie lieben ihren Bruder (z. B. dieser Herren) они любятъ ихъ брата.

Anmerkung. Werden die Pronomina егo sein, ея ihr, ихъ ihr in possessiver Bedeutung mit Präpositionen gebraucht, so nehmen sie vor sich sein и an; z. B. Ich war gestern bei ihrem Bruder я былъ вчера у ея брата.

Regel 69. Свой, своя, своё wird wie мой, моя, моё declinirt.

§ 38. (110. 111. 112.)

Весь, вся, всё der, die, das ganze; aller, alle, alles.

Единственное число.

	männl.	fächl.	weibl.
И.	весь der ganze	всё das ganze	вся die ganze
Р.	всего des ganzen		всей der ganzen
Д.	всему dem ganzen		всей der ganzen
В.	какъ И. или Р. den ganzen	всё das ganze	всю die ganze
Т.	со все́мъ mit dem ganzen		со всею mit der ganzen
П.	обо все́мъ von dem ganzen		обо всей von der ganzen.

Мно́жественное число́.

Für alle drei Geschlechter.

- И. все́ alle
 Р. все́хъ aller
 Д. все́мъ allen
 В. какъ Им. или Род. alle
 Т. со все́ми mit allen
 П. обо все́хъ von allen.

§ 39. (113. 114. 115.)

Тотъ, та, то jener, jene, jenes; der, die, das.

Еди́нственное число́.

	männl.	jüchl.	weibl.
И.	тотъ jener, der	то jenes, das	та jene, die
Р.	того́ jenes, des		той jener, der
Д.	тому́ jenem, dem		той jener, der
В.	какъ И. или Р. jenen, den	то jenes, das	ту jene, die
Т.	съ тѣмъ mit jenem	damit	съ тою mit jener, mit der
П.	о томъ von jenem	davon	о той von jener, von der.

Мно́жественное число́.

Für alle drei Geschlechter.

- И. тѣ́ jene, die
 Р. тѣ́хъ jener, der
 Д. тѣ́мъ jenen, den
 В. какъ Им. или Род. jene, die
 Т. съ тѣ́ми mit jenen, mit denen
 П. о тѣ́хъ von jenen, von denen.

§ 40. (116. 117. 118.)

Э́тотъ, э́та, э́то dieser, diese, dieses.

Еди́нственное число́.

	männl.	jüchl.	weibl.
И.	э́тотъ dieser	э́то dieses	э́та diese
Р.	э́того dieses		э́той dieser
Д.	э́тому diesem		э́той dieser
В.	какъ Им. или Род. diesen	э́то dieses	э́ту diese
Т.	съ э́тимъ mit diesem		съ э́тою mit dieser
П.	объ э́томъ von diesem		объ э́той von dieser.

Мно́жественное число́.

Für alle drei Geschlechter.

- И. э́ти diese
 Р. э́тихъ dieser
 Д. э́тимъ diesen
 В. какъ И. или Р. diese
 Т. съ э́тими mit diesen
 П. объ э́тихъ von diesen.

§ 41. (119. 120. 121.)

Самъ, самá, самó selbst.

Единственное число.

И.	самъ	самó	самá
Р.	самого		самой
Д.	самоу́		самой
В.	самого	самó	самоѢ
Т.	съ самими́		съ самою
П.	о самомъ		о самой.

Множественное число.

Für alle drei Geschlechter.

И.	сами
Р.	самихъ
Д.	самими́
В.	самихъ
Т.	съ самими
П.	о самихъ.

Regel 70. Сáмый, ая, ое wird wie ein Adjectiv declinirt und nur in Verbindung mit einem Substantiv, Pronomen oder Adjectiv gebraucht; з. В.

у са́маго моря dicht am Meere
у са́маго края ganz am Rande
въ са́мую сре́дину gerade in die Mitte
са́мый бѣ́лый der weiſſeſte
то́тъ са́мый derselbe.

§ 42. (122. 123. 124.)

Одинъ, одна́, одно́ einer, eine, eines; allein.

Единственное число.

	männl.	fächl.	weibl.
И.	оди́нь einer	одно́ eines	одна́ eine
Р.	одного́ eines		одной́ einer
Д.	одному́ einem		одной́ einer
В.	какъ Им. или Род. einen	одно́ eines	одну́ eine
Т.	съ одними́ mit einem		съ одно́ю mit einer
П.	объ одномъ von einem		объ одной́ von einer.

Множественное число.

	männl. fächl.	weibl.
И.	одни́	однѣ́
Р.	однихъ́	одныхъ́
Д.	одними́	одними́
В.	какъ И. или Р.	какъ И. или Р.
Т.	съ одними́	съ одними́
П.	объ однихъ́	объ однихъ́.

§ 43. (125. 126.)

Како́й, кака́я, како́е was für ein, eine, ein; welcher, welche, welches.

Еди́нственное число́.

	männl.	sächl.	weibl.
И.	како́й was für ein	како́е was für ein	кака́я was für eine
Р.	како́го was für eines		како́й was für einer
Д.	како́му was für einem		како́й was für einer
В.	к. И. или Р. was für einen	како́е was für ein	какую́ was für eine
Т.	съ како́мъ mit was für einem		съ како́ю mit was für einer
П.	о како́мъ von was für einem		о како́й von was für einer.

Мно́жественное число́.

	männl.	sächl. und weibl.
И.	какіе welche, was für	какія welche, was für
Р.	какіхъ welcher	
Д.	какімъ welchen	
В.	какъ И. или Р. welche	
Т.	съ како́ими mit welchen	
П.	о како́ихъ von welchen.	

Regel 71. Ebenso wird declinirt: тако́й, така́я, тако́е solcher, solche, solches; solch ein, solch eine, solch ein.

Regel 72. Bei den mit *нибу́дь*, *ли́бо*, *то* und *ко́е* zusammengesetzten Fürwörtern werden nur die Fürwörter declinirt, die Zusätze aber bleiben unverändert; z. B. *кто́-то* jemand, *кого́-то* jemandes.

<i>кто́-нибу́дь</i> irgend jemand	<i>что́-нибу́дь</i> irgend etwas
<i>кто́-ли́бо</i> (любо́й) ein beliebiger	<i>что́-ли́бо</i> etwas (beliebiges)
<i>кто́-то</i> Jemand	<i>что́-то</i> etwas
<i>ко́е-кто</i> irgend jemand, mancher	<i>ко́е-что</i> so manches, einiges
<i>нѣкто</i> ein gewisser, jemand	<i>нѣчто</i> etwas

<i>како́й-нибу́дь</i> irgend welcher	<i>како́й-то</i> ein, ein gewisser
<i>како́й-ли́бо</i> ein beliebiger	<i>нѣкоторый</i> ein gewisser
<i>ино́й</i> mancher	<i>друго́й</i> ein anderer.

§ 44. (127. 128. 129.)

Никто́ Niemand, ничто́ nichts.

И. никто́ Niemand	ничто́ nichts
Р. никогó "	ничего́ "
Д. никому́ "	ничему́ "
В. никогó "	ничто́ "
Т. ни съ кѣмъ mit Niemand	ни съ чѣмъ mit nichts
П. ни о комъ von Niemand.	ни о чѣмъ von nichts.

Другъ дру́га einander.

И. fehlt

Р. другъ безъ дру́га ohne einander

Д. другъ къ дру́гу zu einander

В. другъ за дру́га für einander

Т. другъ съ дру́гомъ mit einander

П. другъ о дру́гъ von einander.

Regel 73. Bei den mit **ни** und **кѡе** verbundenen Fürwörtern setzt man die Präposition zwischen **ни**, **кѡе** und das Pronomen; z. B. **ни** отъ когѡ von Niemand, **ни** къ комú zu Niemand, **ни** къ чему zu Nichts, **кѡе** о чёмъ über einiges; bei другъ дру́га setzt man die Präposition zwischen beide Wörter; z. B. другъ къ дру́гу zu einander.

Regel 74. Die Pronomina оди́нь, тотъ, кто, самъ, такой, какой, э́тотъ haben im Genetiv Singularis die Endung **ого**; die Pronomina мой, твой, свой, нашъ, вашъ, весь, что, сей, чей haben im Genetiv Singularis die Endung **его**.

Das Grundzahlwort (имя числительное количественное).

§ 45. (130. 131.)

1	оди́нь, одна́, одно́	11	оди́ннадцать
2	два, двѣ (женск. р.)	12	двѣнадцать
3	три	13	тринадцать
4	четы́ре	14	четы́рнадцать
5	пять	15	пятнадцать
6	шесть	16	шестнадцать
7	семь	17	семнадцать
8	во́семь	18	восемнадцать
9	де́вять	19	девятнадцать
10	де́сять	20	два́дцать.

Regel 75. Alle zusammengesetzten Zahlen, welche im Deutschen mit Hilfe des Bindeworts „und“ gebildet werden, bildet man im Russischen so, daß die kleinere Zahl unmittelbar der größeren folgt; z. B.

21	два́дцать оди́нь, одна́, одно́	40	со́рокъ
22	два́дцать два, двѣ	50	пятьдеся́тъ
23	два́дцать три	60	шестьдеся́тъ
24	два́дцать четы́ре	70	се́мьдеся́тъ
25	два́дцать пять	80	во́семьдеся́тъ
26	два́дцать шесть	90	девяно́сто
27	два́дцать семь	100	сто
28	два́дцать во́семь	101	сто оди́нь, одна́, одно́
29	два́дцать де́вять	156	сто пятьдеся́тъ шесть
30	три́дцать	199	сто девяно́сто де́вять.

§ 46. (132. 133. 134.)

- Regel 76. 1. Im Auslaute haben ѣ folgende Zahlwörter: 1. 40. 50. 60. 70. 80 und 1000000 (милліонъ).
 2. Im Auslaute haben ѣ folgende Zahlwörter: 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 30.
 3. In der Mitte haben ѣ folgende zusammengesetzte Zahlwörter: 50. 60. 70. 80.
 4. In der Mitte werfen ѣ folgende zusammengesetzte Zahlwörter aus: 15. 16. 17. 18. 19.
 5. Folgende Zahlwörter werden mit ѣ geschrieben: двѣ, двѣнадцать, двѣсти (200).

Regel 77. Nach оди́нь, одна́, одно́ und allen damit zusammengesetzten Zahlen stehen Adjectiva und Substantiva im Nominativ Singularis; з. В.

- 1 fleißiger Schüler оди́нь приле́жный учени́къ
 21 fleißige Schülerinnen двѣдцать одна́ приле́жная учени́ца
 31 Stahlfedern три́дцать одно́ стальное́ перо́.

Regel 78. Nach два, двѣ, три, четы́ре und allen mit diesen Zahlen zusammengesetzten Zahlwörtern steht das Substantiv im Genetiv Singularis, das Adjectiv aber im Genetiv oder Nominativ Pluralis; з. В.

- 3 Monate und 4 Tage три мѣсяца и четы́ре дня
 2 tapfere Kosaken два хра́брыхъ (хра́брые) козака́
 2 schöne Pferde двѣ краси́выхъ (краси́вые) ло́шади.

Regel 79. Nach allen übrigen Zahlwörtern stehen Adjectiva und Substantiva im Genetiv Pluralis; з. В.

- 7 große Schiffe семь больш́ихъ кораблѣй
 13 schwarze Tische три́надцать чѣрныхъ столо́въ
 20 deutsche Meilen двѣдцать нѣмецкихъ ми́ль.

Anmerkung. Das in den Regeln 77, 78, 79 Gesagte gilt nur dann, wenn diese Zahlen im Nominativ stehen, in den übrigen Casus aber stimmen sie mit dem Adjectivum und dem Substantivum in Geschlecht, Zahl und Casus überein.

§ 47. (135. 136. 137.)

- | | | |
|---------------------------------|---------|-------------|
| 1. И. два, двѣ | три | четы́ре |
| Р. двухъ | трѣхъ | четырёхъ |
| Д. двумъ | трёмъ | четырёхъ |
| В. какъ Именит. или Родительный | | |
| Т. двумя́ | трема́ | четырьма́ |
| П. о двухъ | о трѣхъ | о четырёхъ. |

2. Die Zahlwörter auf ѣ werden declinirt wie die Substantiva weiblichen Geschlechts auf ѣ; з. В.

- | | | |
|----------------|------------|-----------|
| И. и В. пять | три́дцать | во́семь |
| Р. Д. П. пяти́ | тридцати́ | восьми́} |
| Т. пятью́ | тридцатью́ | восьмью́. |

a) vier fleißige Arbeiterinnen:

- И. четы́ре приле́жных рабо́тниц
- Р. четырёх приле́жных рабо́тниц
- Д. четырёх приле́жным рабо́тницам
- В. четырёх приле́жных рабо́тниц
- Т. четырьмя приле́жными рабо́тницами
- П. о четырёх приле́жных рабо́тницах.

b) zehn neue Häuser:

- И. де́сять но́вых домо́в
- Р. десяти но́вых домо́в
- Д. десяти но́вым домо́ам
- В. де́сять но́вых домо́в
- Т. десятию но́выми домо́ами
- П. о десяти но́вых домо́ах.

Regel 80. Sind два, двѣ, три, четы́ре mit Zehnern, Hunderten und Tausenden verbunden, so ist der Accusativ gleich dem Nominativ, auch wenn bei ihnen ein belebter Gegenstand steht; z. B.

мой о́тец купилъ три́дцать четы́ре прекра́сных ло́шади mein Vater hat vierunddreißig schöne Pferde gekauft.

§ 48. (138. 139. 140.)

- 1. И. и В. со́рокъ, девяно́сто, сто
- Р. Д. Т. П. сорока́, девяно́ста, ста.

2. In den zusammengesetzten Grundzahlen wird jede Zahl declinirt; z. B.

- И. пятьдеся́тъ четы́ре верста́
- Р. пятидеся́ти четырёхъ ве́рств
- Д. пятидеся́ти четырёхъ верста́м
- В. пятьдеся́тъ четы́ре верста́
- Т. пятидеся́тью четырьмя верста́ми
- П. о пятидеся́ти четырёхъ верста́х.

3. Wie пятьдеся́тъ werden declinirt: шестьдеся́тъ, се́мьдеся́тъ, во́семьдеся́тъ.

- 4. И. сто со́рокъ два матро́са 142 Matrosen
- Р. ста сорока́ двухъ матро́сов
- Д. ста сорока́ двумъ матро́сам
- В. сто со́рокъ два матро́са
- Т. со ста сорока́ двумя матро́сами
- П. о ста сорока́ двухъ матро́сахъ.

Regel 81. Wird im Deutschen die Anzahl als zwischen zwei Zahlen schwankend (z. B. 3 bis 4, 50 bis 70) bezeichnet, so wird im Russischen vor das erste Zahlwort „отъ“ (von) und vor das zweite „до“ (bis) gesetzt; z. B. diese Sache kostet 3 bis 4 Rubel эта вещь сто́итъ отъ трёхъ до четырёхъ рублѣй.

§ 49. (141. 142. 143.)

1. 200 двѣсти	2000 двѣ ты́сячи
300 триста	3000 три ты́сячи
400 четы́реста	4000 четы́ре ты́сячи
500 пятьсо́тъ	5000 пять ты́сячъ
600 шестьсо́тъ	6000 шесть ты́сячъ
700 семьсо́тъ	7000 семь ты́сячъ
800 восемьсо́тъ	8000 во́семь ты́сячъ
900 девятьсо́тъ	9000 де́вять ты́сячъ
1000 ты́сяча	10,000 де́сять ты́сячъ

11,000 о́диннадцать ты́сячъ
 100,000 сто ты́сячъ
 200,000 двѣсти ты́сячъ
 1,000,000 миллио́нъ.

2. а) сто wird im Plur. wie ein Substantiv auf o declinirt.

И. двѣсти	пять сотъ
Р. двухъ сотъ	пяти сотъ
Д. двумъ стамъ	пяти стамъ
В. двѣсти	пять сотъ
Т. двумя ста́ми	пятью ста́ми
П. о двухъ стахъ	о пяти стахъ.

б) ты́сяча wird im Sing. und Plur. wie ein Substantiv auf a declinirt.

в) миллио́нъ wird im Sing. und Plur. wie ein Substantiv auf ъ declinirt.

Regel 82. Das deutsche „ungefähr“ wird im Russischen durch das Wort „о́коло“ wiedergegeben, oder dadurch, daß man die Zahl hinter das Substantiv setzt; z. B. diese Sache kostet ungefähr drei Rubel э́та вещь сто́итъ о́коло трёхъ рублёй, oder э́та вещь сто́итъ рубля́ три.

Das Ordnungszahlwort (и́мя числительное
 порядковое).

§ 50. (144. 145. 146. 147.)

Der, die, das	erste, пе́рвый, ая, ое
" " "	zweite, второ́й, ая, ое
" " "	dritte, тре́тій, ая, ое
" " "	vierte, четвёртый, ая, ое
" " "	fünfte, пя́тый, ая, ое
" " "	sechste, шесто́й, ая, ое
" " "	siebente, седьмо́й, ая, ое
" " "	achte, восьмо́й, ая, ое
" " "	neunte, девя́тый, ая, ое

der, die, das	zehnte,	деся́тый, ая, ое
"	"	elfte, одинна́дцатый, ая, ое
"	"	zwölfte, двѣ́ннадцатый, ая, ое
"	"	dreizehnte, тринáдцатый, ая, ое
"	"	vierzehnte, четы́рнадцатый, ая, ое
"	"	fünfzehnte, пятна́дцатый, ая, ое
"	"	sechszehnte, шестна́дцатый, ая, ое
"	"	siebzehnte, семна́дцатый, ая, ое
"	"	achtzehnte, восемна́дцатый, ая, ое
"	"	neunzehnte, девя́тнадцатый, ая, ое
"	"	zwanzigste, два́дцатый, ая, ое
"	"	dreißigste, три́дцатый, ая, ое
"	"	vierzigste, сороко́вой, ая, ое
"	"	fünfzigste, пятидеся́тый, ая, ое
"	"	sechszigste, шестидеся́тый, ая, ое
"	"	siebzigste, семидеся́тый, ая, ое
"	"	achtzigste, восемидеся́тый, ая, ое
"	"	neunzigste, девяно́стый, ая, ое
"	"	hundertste, со́тый, ая, ое.

Regel 83. Die Ordnungszahlen werden wie die Adjectiva harter Endung declinirt außer:

		трѣ́тій, трѣ́тья, трѣ́тье	
	Еди́нственное число́.		Мно́жественное число́.
И.	трѣ́тій	трѣ́тье	трѣ́тья
Р.	трѣ́тьяго		трѣ́тьихъ
Д.	трѣ́тьему		трѣ́тьимъ
В.	какъ И. или Р.	трѣ́тье	какъ И. или Р.
Т.	трѣ́тьимъ	трѣ́тью	трѣ́тьими
П.	о трѣ́тьемъ	о трѣ́тьей	о трѣ́тьихъ.

Regel 84. In zusammengesetzten Zahlen wird die Ordnungszahl nur von der letzten gebildet; z. B.

101	ste	сто	пе́рвый
104	te	сто	четвѣ́ртый
128	ste	сто	два́дцать
			восемьо́й
200	"	двухъ	со́тый
225	"	двѣ́сти	два́дцать
			пя́тый
250	"	двѣ́сти	пятидеся́тый
300	"	трѣ́хъ	со́тый
700	"	семисо́тый	
900	"	девя́тисо́тый	
1000	"	ты́сячный	
1001	"	ты́сяча	пе́рвый
1143	"	ты́сяча	сто
			со́рокъ
			трѣ́тій
1400	"	ты́сяча	четы́рѣхъ
			со́тый
2000	"	двухъ	ты́сячный

2178	ше	двѣ ты́сячи сто сѣмьдесятъ восьмо́й
5000	"	пяти́тысячный
5356	"	пять ты́сячь триста пятьдесятъ шесто́й
10,000	"	десяти́тысячный
20,325	"	два́дцать ты́сячь триста два́дцать пя́тый
1,000,000	"	миллио́нный.

Regel 85. In zusammengesetzten Ordnungszahlen wird nur die letzte Zahl declinirt; z. B.

И. сто со́рокъ трети́й

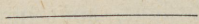
Р. сто со́рокъ третья́го

Д. сто со́рокъ третьему́

В. сто со́рокъ трети́й

Т. сто со́рокъ третьи́мъ

П. въ сто со́рокъ третьемъ.



B.

Präsens und Imperativ der Zeitwörter auf **ать** (1. Conjugation) und auf **ить** (2. Conjugation).

1.

1. Не говорите такъ громко! — 2. Она внимательно слѣшаеть. — 3. Они много говорятъ и мало слѣшаютъ. — 4. Учитель спрашиваетъ, что говорятъ ученикъ. — 5. Ты спрашиваешь, кто такъ много работаетъ. — 6. Мы много работаемъ. — 7. Благодарите, что они такъ хорошо читаютъ! — 8. Отвѣчайте, я спрашиваю! — 9. Что вы спрашиваете? — 10. Я спрашиваю, что ты читаешь. — 11. Не спрашивай такъ много! — 12. Работай и не говори!

2.

1. Wir fragen wenig, aber er fragt viel. — 2. Der Lehrer schilt, weil ihr heute unaufmerksam zuhört und nicht gut antwortet. — 3. Ich antworte und (a) sie hören zu. — 4. Er fragt viel, aber du antwortest wenig. — 5. Sie danken, wenn ich gut arbeite. — 6. Sie wünschen zu arbeiten, aber der Schüler wünscht zu spielen. — 7. Du hörst unaufmerksam zu und antwortest nicht gut. — 8. Der Lehrer lobt, wenn ihr gut lest. — 9. Spiele, wenn du wünschst! — 10. Ich danke, ich wünsche nicht zu spielen. — 11. Wer wünscht heute zu spielen? — 12. Die Schwester wünscht nicht zu spielen, sie wünscht zu arbeiten. — 13. Frage nicht so viel, du störst! — 14. Höre [= höre zu], was der Lehrer fragt! — 15. Sie antworteten heute nicht gut, weil sie unaufmerksam zuhörten.

3.

1. Heute arbeiten wir nicht, wir wünschen zu spielen. — 2. Ihr wünscht zu wissen, wann wir arbeiten. — 3. Wenn der Lehrer fragt, so hört aufmerksam zu und antwortet! — 4. Ich verbiete zu plaudern, weil ich zu arbeiten wünsche. — 5. Du weißt, was der Lehrer verbietet. — 6. Er weiß so wenig, weil er wenig liest. — 7. Ich wünsche zu wissen, wer dort plaudert. — 8. Spiele nicht, arbeite! — 9. Störe nicht, die Schwester wünscht zu arbeiten! — 10. Was wünschen Sie zu wissen? —

11. Ich wünsche zu wissen, wann der Schüler aufmerksam zuhört. — 12. Der Großvater fragt, wer dort baut. — 13. Der Lehrer schilt, weil der Schüler viel spricht und beim Arbeiten [= zu arbeiten] stört. — 14. Sprechet, ich verbiete (es) nicht! — 15. Ich wünsche zu wissen, was ihr dort baut.

Präsens und Imperativ der Zeitwörter auf ЪТЬ und АТЬ (2. Conjugation).

4.

1. Ты много говоришь, а мало делаешь. — 2. Ты не говоришь, а кричишь. — 3. Что они говорят? — 4. Я верю, если учитель говорит. — 5. Молчите и слушайте, когда я рассказываю! — 6. Они хвалят, если вы хорошо читаете. — 7. Я не желаю знать, что ты говоришь. — 8. Они бранят, если мы болтаем. — 9. Если я велю, то не говори, а молчи и слушай! — 10. Мы много играем и мало работаем. — 11. Я желаю знать, кто там кричит. — 12. Что вы строите?

5.

1. Was kostet das Haus? — 2. Das Haus kostet sehr viel [= theuer]. — 3. Ihr sprecht wenig, aber arbeitet viel. — 4. Wir wünschen zu antworten, aber sie schreien. — 5. Was wünscht ihr zu bauen? — 6. Sie bauen viel und gut. — 7. Der Schüler hört nicht zu, er plaudert, schreit und hindert beim Arbeiten [= zu arbeiten]. — 8. Was schweigst du und antwortest nicht? — 9. Ich schweige immer, wenn die Schwester liest. — 10. Du sprichst gut, weil du viel liest. — 11. Er glaubt nicht, daß das Haus so viel [= theuer] kostet. — 12. Ich weiß, daß der Lehrer lobt, wenn der Schüler gut antwortet. — 13. Der Schüler sagt, daß ihr nicht glaubt, wenn ich erzähle. — 14. Er spricht nicht, weil wir zu sprechen verbieten. — 15. Was machen Sie, wenn Sie gut zu sprechen wünschen? — 16. Wir lesen sehr viel.

6.

1. Was machst du, wenn der Großvater und der Lehrer sich unterhalten? — 2. Ich höre aufmerksam zu, was sie sprechen. — 3. Ich weiß, daß der Lehrer gut spricht. — 4. Wenn ihr zu erzählen wünscht, so erzählt, ich höre zu! — 5. Wann arbeitet die Schwester? — 6. Ich glaube, daß sie am Morgen arbeitet; am Abend spielt sie. — 7. Wenn sie spielt, so sprechen wir nicht, um nicht zu stören. — 8. Warum streiten Sie, wenn Sie wissen, daß ich zu streiten verbiete? — 9. Schreien Sie nicht so laut, wenn Sie sprechen! — 10. Warum hörst du so unaufmerksam zu, wenn wir sprechen? — 11. Glaube nicht, was er erzählt! — 12. Streitet nicht, sie verbieten zu streiten! — 13. Höret aufmerksam zu, um gut zu antworten!

Präteritum (прошедшее время).

7.

1. Когда вы обыкновенно обедаете? — 2. Обыкновенно мы обедаем довольно рано, но вчера мы обедали поздно, потому что поздно завтракали. — 3. Когда ужинает дядя? — 4. Онъ ужинает всегда очень рано, но вчера онъ не ужиналъ, потому что обедал слишком поздно. — 5. Что тётка дѣлала вчера вечеромъ? — 6. Сперва она читала, потомъ разсказывала, а мы слѣшали. — 7. Прежде я не зналъ, что онъ такъ много болтаетъ. — 8. Говорите такъ, какъ говорилъ учитель! — 9. Прежде мы много читали, а теперь мы читаемъ очень мало. — 10. Теперь молчите и слушайте, а потомъ говорите! — 11. Онъ обыкновенно слишкомъ много спорить. — 12. Почему дядя думаетъ, что мы сегодня утромъ спорили? — 13. Онъ не думаетъ, что вы спорили, онъ говорить только, что вы громко кричали.

8.

1. Der Lehrer ließ nicht so spät spielen. — 2. Ihr hindert beim Arbeiten [= zu arbeiten]. — 3. Zuerst denke, und (a) dann antworte! — 4. Jetzt schilt die Tante nicht so viel, wie sie früher schalt. — 5. Gestern erzählte die Schwester nicht gut; sie hörte nicht zu, als der Lehrer sprach. — 6. Erzählet, was der Schüler am Morgen machte! — 7. Was machten Sie gestern? — 8. Wir lasen, unterhielten uns, spielten und am Abend arbeiteten wir. — 9. Gewöhnlich spreche ich sehr wenig, nur gestern sprach ich viel. — 10. Ist nicht so spät zu Mittag! — 11. Heute aß ich sehr früh zu Mittag.

9.

1. Vergessen Sie nicht, was wir sprachen! — 2. Wann frühstückt sie gewöhnlich? — 3. Heute frühstückte sie nicht, aber gewöhnlich frühstückt sie dann, wenn wir zu Mittag essen. — 4. Was kostete das Feld? — 5. Früher kostete es sehr viel [= theuer], jetzt aber glaube ich, daß es nicht (mehr) so viel [= theuer] kostet. — 6. Gestern fragte der Lehrer, wann du heute zu spielen wünschst? — 7. Ich spielte schon. — 8. Wann spieltet ihr? — 9. Wir spielten heute Morgen. — 10. Was heißt (auf) russisch „bauen“? — 11. Früher mußte ich was „bauen“ heißt, aber jetzt erinnere ich mich (dessen) nicht. — 12. Bauen heißt „строить“. — 13. Ich vergesse ziemlich schnell, die Schwester aber vergißt nie, was der Lehrer sprach. — 14. Wenn du ließt, so eile nicht!

Гebrauch der Fragepartikel **ли**.

10.

1. Помнишь ли ты, что тётка общала? — 2. Что она общала, не помню, но знаю, что она вчера говорила. — 3. Зачѣмъ

вы не говорите, что не понимаете? — 4. Не спорить ли сестра слишком много? — 5. Вѣрять ли они, что дама хорошо играет? — 6. Не знаете ли вы, сколько стоит дом? — 7. Что они знают? — 8. Они знают, что вы дома всегда скучаете. — 9. Не желает ли дама обѣдать? — 10. Она уже дома обѣдала. — 11. Сперва работайте, а потом уже играйте! — 12. Кто помнит, что учитель вчера рассказывал? — 13. Благодарил ли ученик, когда дѣдъ приглашал обѣдать? — 14. Да, онъ очень благодарилъ.

11.

1. Langweilte sie sich nicht, als wir lasen? — 2. Nein, sie langweilte sich nicht und dankte, daß Sie so gut und viel lasen. — 3. Bemerken Sie, daß er sehr schnell spricht? — 4. Ja, er spricht so schnell, daß ich (ihn) nicht verstehe. — 5. Wieviel kostet das Tuch? — 6. Früher kostete es viel [= theuer], jetzt aber kostet es nicht so viel [= theuer]. — 7. Wo frühstückten Sie gestern? — 8. Gestern frühstückten wir nicht, weil wir früh zu Mittag aßen. — 9. Versprich niemals zu viel! — 10. Wer viel verspricht, (der) thut oft sehr wenig. — 11. Wir langweilen uns nie, weil wir immer arbeiten. — 12. Ich vergesse nie, was ich versprach. — 13. Bemerken Sie, daß Niemand so früh zu arbeiten aufhört [= endigt], wie er? — 14. Ich wußte schon lange, daß er zu früh aufhört [= endigt]. — 15. Klopfen Sie nicht, Sie stören beim Sprechen [= zu sprechen]. — 16. Niemand wünscht zu hören, was sie schwätzen.

12.

1. Der Storch fliegt nicht so schnell, wie die Schwalbe. — 2. Was er gestern gut? — 3. Ja, er hat nie so gut gelesen, wie gestern. — 4. Wie spielte die Schwester? — 5. Sie spielte ziemlich un aufmerksam. — 6. Was sagte der Großvater? — 7. Er schalt, weil sie so schnell spielte. — 8. Wieviel kostet das Tuch? — 9. Wir wissen nicht, weil wir niemals kauften. — 10. Weder der Großvater, noch die Tante wissen, daß du so früh zu arbeiten aufhörst [= endigt]. — 11. Zu Hause langweile ich mich nie, weil ich viel lese und spiele. — 12. Habt ihr schon gefrühstückt? — 13. So früh frühstücken wir nie.

Declination der Substantiva auf Ъ.

13.

1. Кто работает недалеко от двора? — 2. Тамъ работаютъ столяръ. — 3. Кому ты не вѣришь? — 4. Только лгунамъ я не вѣрю. — 5. Гдѣ вы вчера обѣдали? — 6. Вчера я обѣдалъ у дѣда. — 7. Поваръ варитъ супъ. — 8. Знаете ли вы повара дѣда? — 9. Говорилъ ли ты повару, чтобы онъ не отвѣчалъ дѣду такъ грубо. — 10. Кому отвѣчаетъ ученикъ? — 11. Онъ отвѣчаетъ дѣду. — 12. Кого вы браните? — 13. Браните ли вы повара? — 14. Нѣтъ, мы бранимъ столяра, потому что онъ не хорошо работаетъ.

14.

1. Wir hören gern die Erzählungen der Officiere. — 2. Der General kennt sehr gut die Officiere. — 3. Die Officiere miethen (ein) Haus für den General. — 4. Gestern aßen wir zu Mittag bei dem General. — 5. Sie hören nicht gern den Lügner (Acc.) zu. — 6. Was macht er bei dem Zaune? — 7. Glauben sie dem Schwäzer? — 8. Wer baut das Haus des Grafen? — 9. Der Zimmermann baut dem Grafen einen Zaun um das Haus und um den Garten. — 10. Was antwortete der Koch, als der Großvater (ihn) fragte? — 11. Der Graf sagte dem General, daß die Officiere zu wenig lesen. — 12. Der Tischler arbeitet gern beim Grafen.

15.

1. Glaube nicht Schwärmern und Lügner! — 2. Ist (es) weit vom Hause des Großvaters bis (zum) Hause des Generals? — 3. Der Officier schilt den Koch des Generals. — 4. Der Lehrer lobt den Schüler. — 5. Heute aßen die Generale und Officiere bei dem Grafen zu Mittag. — 6. Lobte der General die Officiere? — 7. Nein, im Gegentheil, sie erhielten oft (einen) Verweis vom General. — 8. Glaube dem Großvater und thue, was er sagt. — 9. Gestern beleuchteten wir den Hof und den Garten. — 10. Der Feldzug kostete dem General und den Officieren viel Mühe. — 11. Für wen machten die Tischler die Tische, für den General oder für die Officiere? — 12. Der Koch des Großvaters dient jetzt beim Grafen.

Declination der Hauptwörter auf II.

16.

1. Я желаю говорить съ героемъ о походѣ. — 2. Чай мы покупаемъ изъ Китая. — 3. Графъ бранить лакѣя. — 4. Пóварь разговариваетъ съ лакѣемъ и спрашиваетъ, когда генераль желаетъ обѣдать. — 5. Учитель разсказываетъ ученику объ обычаяхъ народовъ. — 6. Съ кѣмъ дама такъ громко разговариваетъ? — 7. Она была въ Китаѣ и разсказываетъ графу о народахъ Китая. — 8. Тётка говоритъ съ офицерами о героеѣ. — 9. Никогда не вѣрьте лгунамъ! — 10. Графиня обѣдала сегодня дома безъ графа, потому что онъ обѣдалъ у генерала. — 11. Генералы обѣщали строго наказывать злодѣевъ. — 12. Пóварь уже давно служить у генерала. — 13. Я строю домъ, а онъ строитъ сарай. — 14. Запрещайте лакѣямъ слишкомъ много болтать!

17.

1. Du befehlst dem Koche die Suppe zu kochen. — 2. Wer baut die Scheunen für den Grafen? — 3. Ich weiß nicht. — 4. Nicht ohne Mühe verdienen wir Brod. — 5. Die Bedienten kaufen Brod für das Mittagessen. — 6. Der Großvater sprach mit den Officieren vom (o) Feldzuge.

— 7. Der Bediente ladet die Officiere zu dem General ein. — 8. Gestern beerdigten die Generale und Officiere den Helden. — 9. Der Lehrer erzählt von (o) den Sitten der Hebräer. — 10. Wer schilt die Köche und Diener? — 11. Der Graf spricht mit dem Großvater über die Theeernte [= Ernte des Thees] in China. — 12. Der Knabe läuft oft im (no) Garten umher.

18.

1. Der Kaiser belohnt die Krieger und Helden. — 2. Die Officiere dienen gern dem Kaiser. — 3. Kennst du die Geseze und Sitten des Volkes? — 4. Ihr schweigt selten. — 5. Was machte der Knabe neben der Scheune? — 6. Er unterhielt sich dort mit dem Diener des Großvaters. — 7. Wo kaufen Sie Zucker und Thee? — 8. Niemand spricht von (o) den Kriegern und Helden Chinas. — 9. Nicolaus spricht mit Andreas von dem Bösewichte. — 10. Das Volk achtet den Kaiser Alexander sehr. — 11. Ich wünsche nicht mit einem Lügner und Schwächer zu streiten. — 12. Der Lehrer fragte Nicolaus: kennst du die Sitten der Völker Chinas? — 13. Niemand wünscht mit Bösewichtern und Dieben zu sprechen. — 14. Achtet das Volk die Helden? — 15. Bauet einen Zaun um die Scheune!

Declination der Adjectiva auf **ый, ій**.

19.

1. Мы уважаемъ стараго дѣда. — 2. Онъ часто разсказы-
ваетъ про героевъ и смѣлыхъ воиновъ. — 3. Знаете ли вы ста-
раго офицера, котóрый вчера былъ у генерала? — 4. Графъ вѣритъ
старому лакею. — 5. Мы охотно разговариваемъ со старыми геро-
ями. — 6. Вчера мы были у добрыхъ знакомыхъ. — 7. Есть сто-
ляры, котóрые очень хорошо работаютъ. — 8. Вокругъ дома и
сада былъ прѣжде каменный заборъ. — 9. Столяры работаютъ
теперь вóзлѣ каменнаго сарая. — 10. Мы покупаемъ домъ съ пре-
краснымъ садомъ. — 11. Дóбрая графиня приглашала храбрыхъ
офицеровъ. — 12. Пóслѣ обѣда мы читаемъ разсказы про знаме-
нитые походы храбраго графа. — 13. Ученикъ общалъ дѣду ни-
когда не болтáтъ. — 14. Благодарили ли вы графа за прекрасные
цвѣты? — 15. Да, мы благодарили за цвѣты и за плоды.

20.

1. Kannten Sie den tapferen Officier, welchen sie gestern beerdigten?
— 2. Haben Sie zugehört, als der alte Diener von den kühnen Böse-
wichtern erzählte? — 3. Der Koch des Generals erzählte dem Nicolaus und
Andreas von (по) den berühmten Feldzügen nach [= на mit d. Acc.] dem
Kaukasus. — 4. Mit wem wünschen Sie zu sprechen: mit dem berühmten
Grafen oder mit dem tapferen General? — 5. Niemand glaubt den dum-
men Erzählungen der alten Schwächer. — 6. Wer kauft die steinernen

Häuser (дома) mit den schönen Gemüsegärten? — 7. Die Schwester sammelt die schönen blauen Blumen. — 8. Sie schmückt mit den duftigen blauen Blumen das Haus des guten Großvaters. — 9. Gott hilft den Guten und straft die Bösen. — 10. Helfet den Armen! — 11. Die hiesigen Officiere essen heute beim Grafen zu Mittag. — 12. Bekommen Sie viel für (Ihre) Mühe?

21.

1. Die Schwester hilft den hiesigen Armen. — 2. Kennst du die hiesigen Sitten? — 3. Der Großvater hat viel von den hiesigen Sitten erzählt. — 4. Die Armen leiden sehr durch die jetzigen Fröste [= von den jetzigen Frösten]. — 5. Wir sammelten die hiesigen schönen Blumen und schenkten (sie) dem Andreas. — 6. Glaubet dem (тому) nicht, was die Lügner sprechen! — 7. Gott hilft den kühnen und tapferen Helden. — 8. Sprich nicht mit dem hiesigen Bedienten, er antwortet sehr grob! — 9. Was erhalten Sie aus Petersburg? — 10. Wir erhalten aus Petersburg schöne duftigen Thee und sehr weißen Zucker. — 11. Gibt es hier schöne blaue Blumen? — 12. Ja, bei den alten Bekannten des Großvaters gibt es schöne blaue und weiße Blumen.

Declination der Substantiva auf ь männl. Geschlechts.

22.

1. Почита́йте роди́телей и учи́телей! — 2. Столяры́ и слеса́ри рабо́тают разны́ми инстру́ментами. — 3. Бѣлы́е медвѣди су́ть хищны́е звѣри. — 4. Ломоно́совъ знамени́тый писа́тель про́шлаго вѣ́ка. — 5. Ско́лько рублѣ́ стои́тъ но́вый до́мъ слеса́ря? — 6. Пи́сарь говори́лъ съ прия́телемъ объ урожаѣ́ и о дождѣ́. — 7. Помога́йте ста́рымъ роди́телямъ о́бднаго пи́саря! — 8. Не говори́ такъ гру́бо съ учи́телями! — 9. Учи́тели разска́зывали вчера́ о ста́рыхъ хра́брыхъ генера́лахъ, кото́рые уже́ да́вно слѹ́жатъ Царю́. — 10. Царь о́бща́лъ знамени́тому писа́телю ка́менный до́мъ. — 11. Послѣ́ дождя́ учени́къ собира́ет ду́шистые бѣ́лые и си́ние цвѣ́ты и укра́ша́ет до́мъ до́браго учи́теля. — 12. За до́момъ знамени́таго пи́сателя лежи́тъ прекра́сный о́бширный са́дъ съ пруда́ми и мо́стами.

23.

1. Die Bewohner des Nordens leiden oft durch die dortigen Fröste [= von den dortigen Frösten]. — 2. Gestern unterhielt ich mich mit einem Einwohner von Petersburg über (von) die dortigen Sitten. — 3. Heute waren bei den Eltern Gäste und erzählten von den Eisbären und Renthieren. — 4. Kennen Sie die Sitten der Bewohner des Nordens? — 5. Wir wissen, daß es im [= na] Norden viele Eisbären und Renthiere giebt. — 6. Sie wissen sehr gut, daß die Renthiere keine [= nicht] Raubthiere sind. — 7. Wir essen niemals ohne Gäste zu Mittag. — 8. Der Kaiser ist der Wohlthäter der Unterthanen. — 9. Die hiesigen Einwohner leiden nicht

selten durch den Regen [= vom Regen]. — 10. Der Großvater erzählte heute am Morgen dem kranken Freunde von den Eisbären und sagte, daß sie grimmige Thiere seien. — 11. Die Schwäne, Kraniche und Störche fliegen ziemlich früh (zu uns) her. — 12. Heute am Morgen unterhielt er sich mit dem Gaste, welchen er oft einladet. — 13. Warum hält der Schreiber so viele Tauben? — 14. Welchen Schriftsteller des vorigen Jahrhunderts kennst du? — 15. Wir kennen den berühmten Schriftsteller Lomonossow.

24.

1. Der Diener kauft in Petersburg für den reichen Grafen lebendige Zobel, Rennthiere und Eisbären. — 2. Nach dem berühmten Feldzuge belohnte der Kaiser die tapferen Krieger und Officiere. — 3. Wir achten den Wohlthäter, welcher dem armen Schlosser hilft. — 4. Die Schwester spricht mit dem Lehrer von den Raubthieren des Nordens. — 5. Wir versprachen den Eltern immer den Armen zu helfen. — 6. Die Kaiser und Könige helfen den armen Unterthanen gern. — 7. Der Freund des Schlossers verdient viel, weil er fleißig arbeitet. — 8. Sammelt Blumen und schmückt das Haus des Wohlthäters! — 9. Gestern waren wir mit Andreas bei dem Tischler, welcher für den Lehrer neue Tische macht. — 10. Ich habe weder mit Kaisern, noch mit Königen gesprochen. — 11. Der Kaiser unterhielt sich gestern viel mit den hiesigen Einwohnern. — 12. Gestern erzählte der Großvater den Gästen von den Bewohnern des Nordens und sagte, daß sie sehr viele Rennthiere halten. — 13. Gewöhnlich halten wir zu Hause Gänse und Tauben, aber Kraniche und Schwäne halten wir sehr selten.

Casusendungen der Substantiva auf Ъ, Ы, Ь.

25.

1. Дѣлай, что́ сестра́ велѣла и не спорь такъ много съ пріятелемъ! — 2. Часто ли вы получали изъ Петербурга дешёвые товары? — 3. Вы говорите, что послѣ объѣда скуцаете. — 4. Почему вы не читаете или не приглашаете гостей? — 5. Кто тамъ такъ громко стучить? — 6. Матросы стучать такъ громко; они вбиваютъ желѣзные гвозди въ руль новаго корабля. — 7. Были ли ужé матросы на новомъ корабль? — 8. Смотрите, сколько тамъ огромныхъ кораблей съ различными товарами! — 9. Помнишь ли ты, какъ хорошо разказывалъ Андрей о свирѣпомъ тигрѣ и о храбромъ офицерѣ? — 10. Помню; когда онъ разказывалъ, никто изъ гостей не скуцалъ, они слѣшали внимательно. — 11. Почему поваръ такъ часто бѣгаетъ изъ сарая въ домъ, а изъ дома въ сарай? — 12. На каменномъ заборѣ были фонари, которые освѣщали садъ и дворъ. — 13. Мы хорошо помнимъ, какъ мы играли у дѣда въ старомъ домѣ. — 14. Кончайте рабѣтать, я замѣчаю, что вы желаете играть и бѣгать.

26.

1. Ich wünsche nicht mit Faulenzern zu sprechen. — 2. Wen nennst du einen Faulenzer? — 3. Du weißt sehr gut, wer ein fleißiger Schüler und wer ein Faulenzer ist. — 4. Was antwortet ihr auf die Frage des Königs? — 5. Wir versprochen die Gesetze zu achten, die gewissenhaften Menschen zu belohnen und jeden Bösewicht zu bestrafen, welcher nicht so handelt, wie die Gesetze gebieten. — 6. Gott ist der Schöpfer der Welt. — 7. Wohin schickt ihr den Diener? — 8. Wir schicken den Diener zum Arzte. — 9. Wann fangt ihr an und wann endigt ihr zu arbeiten? — 10. Wir fangen am Morgen an und endigen am Abend. — 11. Gestern am Abend waren beim Lehrer Gäste aus Petersburg. — 12. Weißt du, wer Suworow war? — 13. Suworow war (ein) berühmter General des vorigen Jahrhunderts.

27.

1. Die Tischler machen Tische, Schränke und Kommoden. — 2. Der Kaiser befahl die Bösewichte und Diebe hinzurichten. — 3. Gestern sprachen wir in der Klasse von den Einwohnern Chinas und den dortigen Sitten. — 4. Womit schmücken Sie den Tisch, wenn Sie zu Mittag essen? — 5. Wir schmücken den Tisch mit schönen duftigen Blumen. — 6. Woher erhalten Sie die Blumen? — 7. Wir erhalten die Blumen und Früchte aus den Gärten des Freundes. — 8. Sprachet ihr mit dem Arzte von dem kranken Lehrer? — 9. Warum vergißt du so schnell den Rath der Eltern und der Lehrer? — 10. Zu wem schickte die Gräfin heute den Bedienten? — 11. Sie schickte (ihn) zu den Generalen, Officieren und zu dem berühmten Schriftsteller, welche sie zum Mittagessen einladen ließ. — 12. Welcher Tischler arbeitet gut?

Declination der Substantiva auf Ъ mit vorhergehenden Г, К, Х, Ж, Ч, Ш, Щ und Ц.

28.

1. Прилежные ученики слушают внимательно. — 2. Говорили ли ты с кузнецом, который делал железные гвозди для нового корабля? — 3. Герои часто погибают от мечей неприятелей. — 4. Древние народы уважали жрецов и мудрецов. — 5. Здесь много домов из кирпича. — 6. Пастухи часто убивают волков. — 7. Милосердный Бог и злодьям прощает грехи. — 8. Древние цари охотно разговаривали с мудрецами. — 9. Вчера мы читали рассказ о древних мудрецах. — 10. Волки, медведи и тигры суть хищные звери. — 11. Старые пастухи рассказывали, что они часто убивали волков и медведей.

29.

1. Einige Völker bauen Zelte anstatt der Häuser. — 2. Die Schüler sammelten gestern Maiblümchen für die kranken Kameraden. — 3. Die Faulenzer schwäzen gern mit den Kameraden. — 4. Die Schmiede machen

Messer und Beile. — 5. Die Zelte schützen die Hirten vor [= vom] dem Regen. — 6. Nicolaus ist (ein) guter Knabe, er hilft gern den armen Kameraden. — 7. Der muthige Diener vertheidigte den Grafen mit einem Messer gegen die Bösewichter [= von den Bösewichtern]. — 8. Andreas schmückte heute am Morgen den Tisch des guten Lehrers mit duftigen Maiblümchen. — 9. Die Wölfe kommen oft durch die Messer [= von den Messern] der kühnen Hirten um. — 10. Die Seeleute gehen oft zusammen mit den Schiffen unter. — 11. Wir erhalten von dem alten Hirten oft schöne Blumen. — 12. Ich war gestern mit einem Kameraden auf dem neuen eisernen Schiffe. — 13. Kennst du die Erzählung von dem Igel und dem Maulwurf? — 14. Die Greise achten die alten Sitten. — 15. Woher weißt du, daß bei den alten Völkern Priester und Weise waren?

30.

1. Die Lante wünscht ein Haus aus Ziegelsteinen zu bauen. — 2. Spiele nicht mit dem Messer! — 3. Könige haben die Helden mit schönen Schwertern belohnt. — 4. Die duftigen Maiblümchen schmücken den Tisch des Königs. — 5. Die hiesigen Schmiede machen nur Nägel. — 6. Die alten Völker glaubten den Antworten der Priester. — 7. In den Gärten der Reichen sind viele [= viel] schöne Blumen. — 8. Wir hören gern die Erzählungen vernünftiger Kameraden. — 9. Warum sprichst du so grob mit dem Greise? — 10. Wo kauft ihr die eisernen Nägel und die schönen Messer? — 11. Früher kauften wir (sie) bei den hiesigen Schlossern, jetzt aber erhalten wir die Messer aus Petersburg, und die Nägel kaufen wir bei den hiesigen Schmieden. — 12. Ich arbeite und spiele gern mit Andreas und Nicolaus, sie (sind) fleißige Schüler und gute Kameraden. — 13. Gestern waren wir zusammen im Hause des alten Hirten. — 14. Wir lesen oft von den Priestern und Weisen der alten Völker.

Declination der Substantiva mit eingeschaltetem o oder e.

31.

1. Корабли́ часто погиба́ютъ отъ сильныхъ вѣтрѡвъ. — 2. У здѣшняго купца дешёвые товары. — 3. Сегодня Царь принималъ купцевъ, которые недавно были въ Китаѣ. — 4. Ко дню пріѣзда отца сестра собирала ландыши. — 5. Къ здѣшнимъ купцамъ часто пріѣзжаютъ гости изъ Лондона. — 6. При отцѣ Андрей не болтаетъ. — 7. Кузнецы работаютъ молоткомъ, а плотники топоромъ. — 8. Сколько дней отецъ былъ въ Петербургѣ? — 9. Онъ былъ тамъ не очень долго, сегодня онъ пріѣзжаетъ сюда. — 10. Дни, въ [= an] которые мы не работаемъ, мы называемъ праздниками. — 11. Въ [= an] праздники мы обыкновенно посещаемъ знакомыхъ и товарищей. — 12. Говорилъ ли ты съ купцемъ, который такъ долго былъ въ Лондонѣ? — 13. Каждый день мы завтракаемъ, обѣдаемъ и ужинаемъ. — 14. Въ [= an] день пріѣзда отца мы были у знакомыхъ. — 15. Изъ Лондона часто пріѣзжаютъ корабли съ желѣзными товарами.

32.

1. Schlosser, Tischler, Schmiede, Weber und Zimmerleute (sind) Handwerker. — 2. Die Tante fragt den Vater, ob der Palast aus Stein (sei). — 3. Der Vater leidet durch (von) die hiesige starke Hitze. — 4. Der Knabe versprach dem Vater fleißig zu arbeiten. — 5. Sie bauen das Haus aus Stein oder aus Ziegeln. — 6. Für wen baut er das neue Schiff? — 7. Er baut das Schiff für die reichen Kaufleute. — 8. Wenn der Kaiser ankommt, so schmücken die Einwohner die Häuser mit Teppichen und schönen Blumen. — 9. Die Eltern verbieten (uns) mit Feuer zu spielen. — 10. Der Graf belohnt den alten treuen Diener mit schönen Geschenken. — 11. Die Hirten zünden vor den Zelten Feuer an. — 12. Nach [= in] Petersburg kommen oft Schiffe mit Steinkohlen (Sing.).

33.

1. Der Knabe spielt gern auf dem Teppiche. — 2. Vor dem Regen fliegt die Schwalbe sehr niedrig. — 3. Der Großvater sagt, daß (es) nicht gut (sei), lange in's Feuer zu sehen. — 4. Heute ist ein schöner Tag. — 5. Der Vater befahl dem Diener die Laternen anzuzünden. — 6. Früher war vor dem Hause des Tischlers ein Hof, jetzt aber ist dort ein Garten. — 7. Unter dem Tische des Vaters liegt ein schöner Teppich. — 8. Jetzt arbeiten die Handwerker nicht so gut, wie früher. — 9. Der Lehrer versprach von den berühmten Feldherren der alten Völker zu erzählen. — 10. Dient der Officier schon lange auf dem Schiffe? — 11. Laden Sie oft (Ihre) Bekannte, Freunde und Kameraden ein? — 12. Von den Kaufleuten erhalten wir verschiedene Waaren: Thee, Zucker, Brod, Teppiche, Messer, Nägel und Steinkohlen (Sing.). — 13. Die Schmiede arbeiten vor dem Feuer.

Declination der Substantiva, in welchen e in Ъ oder Ѣ übergeht.

34.

1. За ручьёмъ лежитъ домъ земледѣльца, съ которымъ мы говорили объ урожаѣ льна. — 2. Зимой морозъ покрываетъ льдомъ ручьи и ручейки. — 3. Львы не столь свирѣпые хищные звѣри, какъ тигры. — 4. Отецъ разговаривалъ вчера съ владѣльцемъ каменнаго дома и спрашивалъ много ли тамъ жильцевъ. — 5. Мы получаемъ хлѣбъ отъ купцевъ, а купцы отъ земледѣльцевъ. — 6. У богачей на палъцахъ много перстней. — 7. Мы охотно слушаемъ соловьевъ. — 8. Лѣкарь часто посѣщаетъ здѣшняго большаго жильца. — 9. Есть перстни, которые стоятъ очень дорого [= viel]. — 10. Милосердый Богъ награждаетъ труды прилежныхъ земледѣльцевъ обильнымъ урожаемъ. — 11. Охотникъ разсказывалъ, что онъ убивалъ львовъ и тигровъ. — 12. Зимой земледѣльцы работаютъ дома. — 13. Владѣльцы тамошнихъ садовъ посылаютъ много плодовъ въ Петербургъ. — 14. Пастухи зажигаютъ огни, чтобы защищаться отъ волковъ.

35.

1. Wo badest du gewöhnlich? — 2. Ich bade jeden Tag im Bache hinter dem Garten. — 3. Die Bäche werden wasserreicher [= vergrößern sich] vom starken Regen. — 4. Der Lehrer lobt (dich), wenn du gut lernst. — 5. Im [= на] Norden badet Niemand im Winter. — 6. Ihr habt nie gut gelernt. — 7. Habt ihr gelesen, wie die Ansiedler mit den Indianern kämpfen? — 8. In den Gärten der reichen Landleute sind viele Bienenstöcke. — 9. Die Europäer erhalten den Thee von den Chinesen. — 10. Wenn die Fröste beginnen, so frieren die Bäche und Bächlein zu. — 11. Die Eisbären und Renthiere kommen nur im [=на] Norden vor. — 12. Treffen Sie oft mit dem Schriftsteller zusammen? — 13. Jetzt selten, aber als ich in Petersburg war, begegneten wir uns ziemlich oft.

36.

1. Im [= на] Norden beginnen die Fröste sehr früh und dauern oft bis (zum) Mai. — 2. Die Löwen und Tiger kommen nur im [=на] Süden vor. — 3. Die Raubthiere vertheidigen sich mit Zähnen und Klauen. — 4. Im Winter lernt die Schwester in Petersburg und kommt im Mai Monat nach Hause. — 5. Gestern belohnte der Kaiser die Feldherren, welche tapfer gekämpft hatten. — 6. Der Feldzug nach [= in] China dauerte ziemlich lange. — 7. Die Europäer wissen wenig von den Sitten der Chinesen. — 8. Die Tauben und Nachtigallen kommen oft durch die Klauen [= von den Klauen] der Habichte um. — 9. Die Ansiedler umgeben oft Häuser und Höfe mit Zäunen aus Stein, um sich vor [= von] den Raubthieren zu schützen. — 10. Einige alte Völker verehrten die Störche. — 11. Vergiß nicht, daß (es) nie (zu) spät ist zu lernen. — 12. Weißt du, wie viel Bienenstöcke in [= на] dem Bienengarten des Großvaters sind? — 13. Nein, ich weiß (es) nicht.

Declination der Adjectiva mit vorhergehenden Г, К, Х, Ж,
Ч, Ш, Щ.

37.

1. Не дружись со всякимъ! — 2. Ученики послѣ урока бѣгаютъ по широкому двору. — 3. Въ высокому каменному домѣ богатаго купца много бѣдныхъ жильцовъ. — 4. Тѣтка часто получила отъ отца садовника вѣнки изъ прекрасныхъ свѣжихъ цвѣтовъ. — 5. На другомъ концѣ сада лежитъ домъ садовника. — 6. Хорошіе люди никогда не дружатся съ дурными. — 7. Большой вѣнокъ изъ свѣжихъ цвѣтовъ зимою стоитъ очень дорого [= viel]. — 9. У нѣкоторыхъ народовъ были очень строгіе законы. — 10. Люди, которые много говорятъ, обыкновенно мало дѣлаютъ. — 11. Сегодня въ классѣ учитель разсказывалъ о походахъ конца прошлаго вѣка. — 12. Ежи и кроты обыкновенно встрѣчаются въ огородахъ и садахъ.

38.

1. In dem tiefen Bache, in welchem wir gewöhnlich im Sommer baden, sind viele [= viel] große Steine. — 2. Gestern liefen wir lange im (но) großen Garten des Freundes umher. — 3. Ich arbeite und lerne gern mit (einem) guten und fleißigen Kameraden. — 4. In (на) der Welt giebt es gute und böse Menschen. — 5. Am Morgen lernen wir gewöhnlich, am Abend aber spielen oder lesen wir. — 6. Am (въ) Schlusse des vorigen Monats waren wir in Petersburg. — 7. Ich achte den alten Gärtner des Großvaters, weil er ein guter Mensch ist. — 8. Russische Kaufleute kommen oft nach [= in] China und kaufen bei den Chinesen Thee und verschiedene andere Waaren. — 9. Einige reiche Leute helfen den armen Menschen. — 10. Der tapfere General erhielt vom Könige oft theure Geschenke. — 11. Glaubt ihr den Gerüchten von der baldigen Ankunft des Kaisers und von den Festen im königlichen Schlosse? — 12. Die Menschen sagen gewöhnlich: „Glaube nicht jedem Gerücht“, daher glauben wir den Gerüchten von der Ankunft des Kaisers nicht. — 13. Erinnert ihr euch des Tages (Acc.) der Ankunft der theueren Gäste? — 14. Starker Regen dauert gewöhnlich nicht lange.

39.

1. Die Russen kämpften oft mit den kaukasischen Bergbewohnern. — 2. In den Feldzügen gegen die wilden Bergbewohner des Kaukasus kamen viele gute Officiere und tapfere Krieger um. — 3. Der General ließ den kühnen Bergbewohner, welcher zusammen mit vielen Gefährten (Kameraden) oft Ansiedler und Kaufleute getödtet hatte, hinrichten. — 4. Wir schließen nur mit guten Kameraden Freundschaft und meiden (Genet.) die schlechten. — 5. Badet nicht zu lange und nicht zu oft! — 6. Einige wilde Völker schließen gern Freundschaft mit Europäern. — 7. Wie viel Monate waren die russischen Seeleute in der neuen Welt? — 8. Gestern brannten die neuen Häuser (домá) des hiesigen Gärtners und das Feuer vergrößerte sich durch den starken Wind [= vom starken Winde]. — 9. Der Ring des reichen Kaufmannes trug [= auf dem Ringe des reichen Kaufmannes waren] theure Steine. — 10. Große Schiffe leiden gewöhnlich nicht so viel von starken Winden, wie kleine. — 11. Zu Peter dem Großen, dem russischen Kaiser, kamen oft viele Ausländer, welche er gern aufnahm. — 12. Wann fangen Sie an zu baden? — 13. Wir fangen gewöhnlich am (въ) Ende des Monats Mai zu baden an. — 14. An [= въ mit dem Acc.] großen Feiertagen arbeitet Niemand.

Declination der Substantiva auf o und der Adjectiva auf oe und ee.

40.

1. Кузнѣць изъ желѣза дѣлаеть гвѣзди. — 2. Зѣлото и серебрѣ суть благородные металлы. — 3. На здѣшнемъ озерѣ много дикихъ гусей и лебедей. — 4. У богатей много зѣлота и серебра. — 5. Зѣлото и серебрѣ не столь полезны металлы, какъ желѣзо. — 6. Я не понимаю многихъ словъ иностранца. — 7. Мы охотно

вѣримъ словамъ добросовѣтнаго и умнаго человѣка. — 8. Въ озерѣ или въ ручьѣ вы купаетесь? — 9. Зимѣ покрываетъ льдомъ озерѣ, ручьи и ручейки. — 10. Золото и серебро мы называемъ благородными металлами. — 11. Въ разказѣ учителя было много трудныхъ словъ. — 12. Королѣ украшаютъ дворцы золотомъ и серебромъ.

41.

1. Die tapferen russischen Heere kämpften für [= за mit d. Acc.] den Zaren und für das Vaterland. — 2. Die wilden Bergbewohner des Kaukasus verbrannten oft die Dörfer der russischen Ansiedler und tödteten die Einwohner. — 3. Wenn du Tuch kaufst, so siehe (darauf), daß es ohne Flecken sei [= wäre]. — 4. In den königlichen Heeren dienten viele Ausländer. — 5. Woher kommen die Kaufleute mit den theueren Tuchen? — 6. Viele Menschen sammeln große Reichtümer. — 7. Einige Menschen helfen den Armen auch ohne Reichtum (zu haben). — 8. Ein edler Mensch beschäftigt sich gern (mit) einer schweren, aber nützlichen Arbeit. — 9. Die Heere empfangen den Kaiser, als er in Petersburg ankam. — 10. In einigen russischen Dörfern machen die Einwohner nur Messer, in anderen nur Beile. — 11. Der barmherzige Gott belohnt die Menschen für [= за mit dem Acc.] ihre gute Thaten und straft (sie) für die schlechten. — 12. (Es ist) gut, wenn bei [= in] schwerer Arbeit gute Freunde helfen. — 13. Hinter dem Dorfe liegen die Gemüsegärten der Einwohner.

42.

1. Gute Thaten schmücken jeden Menschen. — 2. Wir waren gestern in dem Dorfe, welches dort am [= на] Ende des Sees liegt. — 3. Selten erlangen die Menschen Reichtümer (Gen.) ohne Mühe. — 4. Ihr versprechet nur zu helfen und (a) helfet nicht (mit) der That. — 5. Die Einwohner einiger hiesiger Dörfer sind nicht Ackerbauer, sondern Handwerker: Schmiede, Schlosser, Fischer und Weber. — 6. Die kaukasischen Bergbewohner kämpften lange mit den russischen Heeren. — 7. Die Mühen guter Menschen belohnt Gott oft (mit) großen Reichtümern. — 8. Wir leiden oft durch die [= von den] schlechten Thaten böser Menschen. — 9. Nicht selten gingen durch [= vom] Feuer die Reichtümer vieler Menschen zu Grunde. — 10. Bei welchen Kaufleuten kaufen Sie das billige Tuch? — 11. Gute Unterthanen achten die Geseze des Vaterlandes. — 12. Dient er schon lange im Heere? — 13. Gestern dankte der Kaiser den Heeren (Acc.) für [= за Acc.] den schweren Feldzug. — 14. Der Lehrer lobte die Schüler, weil sie sich (mit) nützlichen Dingen beschäftigten. — 15. Die hiesigen Weber machen theuere Tuche.

Declination der Substantiva auf e und der Adjectiva auf oe und ee mit vorhergehenden Г, К, Х, Ж, Ч, Ш, Щ.

43.

1. Знаешь ли ты окончанія словъ мужскаго рода? — 2. Существительныя мужскаго рода оканчиваются на ъ, й, ь. — 3. Окон-

чаніе ъ есть твёрдое, но ииѣ суть мягкія окончанія. — 4. Учитель спрашиваетъ названія растеній, котóрыя встрѣчаются на здѣшнихъ поляхъ. — 5. Помогай товарищамъ, когда они въ несчастіи! — 6. Сестра разсказывала больному мальчику о живóтныхъ, котóрыя встрѣчаются въ моряхъ и озеряхъ. — 7. Старайтесь всегда пріобрѣтать полезныя знанія, они украшаютъ каждаго человѣка! — 8. Въ домъ Царя много золотыхъ и серебряныхъ украшеній. — 9. По [= auf] желанію отца мы купаемся каждый день. — 10. Лѣнтыя охóтно избѣгаютъ трудныхъ занятій. — 11. Онѣ вчера долго разговаривали о несчастіяхъ, отъ котóрыхъ часто страдаютъ люди. — 12. Въ морѣ есть также различныя растенія. — 13. Вокругъ полей отца есть высокій заборъ.

44.

1. Der Lehrer lobt die Schüler, welche sich durch Fleiß und gutes Betragen auszeichnen. — 2. Der Großvater schilt den Knaben wegen [= za] (seines) schlechten Betragens. — 3. Wir glauben nicht an die [= der] Nachricht von dem Unglücke mit dem Schiffe des Kaufmannes. — 4. Die Declination der Wörter sächlichen Geschlechts unterscheidet sich wenig von der Declination der Wörter männlichen Geschlechts. — 5. Die Blumen schmücken Felder und Gärten. — 6. Die Schiffe gehen auf den Meeren durch starke Winde [= von den starken Winden] oft zu Grunde. — 7. Wir loben gern die Schüler, weil sie sich mit großem Fleiße beschäftigen und sich durch gutes Betragen auszeichnen. — 8. Der gütige Schöpfer schmückte die Gärten und Felder mit reichlichen Früchten und verschiedenen nützlichen Pflanzen. — 9. Die Schiffe, welche auf dem Meere waren, litten durch den starken Wind [= von dem starken Winde]. — 10. Wir erhalten oft Nachrichten über Unglücksfälle der Schiffe [= mit Schiffen]. — 11. Nur Steine und wilde Pflanzen bedecken das Feld, auf welchem die Krieger den tapferen Officier begruben. — 12. Kennst du die Endungen des Plurals der Wörter männlichen Geschlechts?

45.

1. Die Schüler sammeln für den Lehrer die Pflanzen der hiesigen Felder. — 2. Schon fangen die Leute an auf dem Felde zu arbeiten. — 3. Wir schicken die Arbeiter auf das neue Feld. — 4. Wir achten den Schriftsteller, denn er ist ein Mann mit großen Kenntnissen. — 5. Nach Beendigung schwerer Arbeiten erholen wir uns gewöhnlich. — 6. Wir wissen, daß der mit dem Vater bekannte Officier in vielen Schlachten war. — 7. Ohne Kenntniß der Casusendungen [der Endungen der Casus] kann man nicht richtig sprechen. — 8. Vergesset nicht, daß, wenn im Nominativ die Endung hart [= eine harte] ist, (ro) die Endungen auch in den andern Casus hart [= harte] sind! — 9. Vor der Schlacht sprach der Feldherr zum Heere: „Krieger, vergesset nicht, daß ihr für [= za] Kaiser und Vaterland kämpft!“ — 10. Im vorigen Jahrhundert fand [= war] eine berühmte Schlacht zwischen den Russen und den Schweden statt. — 11. Ohne Fleiß und Mühe kann man nicht Kenntnisse erwerben. —

12. Einen Menschen mit nützlichen Kenntnissen achten wir immer. — 13. Nach der Schlacht lobte und belohnte der Feldherr die tapferen Krieger. — 14. Die Wolga ergießt sich in's Kaspische, der Dnjepr in's Schwarze Meer.

Gasusendungen der Substantiva auf o und e. Futurum (бóдущее время).

46.

1. Былъ ли ты когда нибудь въ Петербургъ? — 2. Нѣтъ, я ещё тамъ не былъ, но въ Маѣ мѣсяцъ бóду тамъ вмѣстѣ съ отпѣмъ. — 3. Когда ты бóдешь въ училищѣ, то старайся отличатьсѣ хорóшимъ поведѣниемъ. — 4. Послѣ окончанія прázдниковъ мы опять бóдемъ посѣщать училище. — 5. Когда мы бóдемъ въ Петербургъ, то дѣдъ бóдетъ часто посѣщать родителей. — 6. Гдѣ вы бóдете лѣтомъ? — 7. Лѣтомъ мы бóдемъ на взморьѣ. — 8. Хорошó ли ўчится мálъчикъ, котóрый былъ вчера здѣсь? — 9. До нынѣшняго дня онъ учился дурно, но сегодня онъ общалъ учителью, что бóдетъ стараться. — 10. Е'сли ты бóдешь прилѣжно учиться, то бóдешь имѣть много полѣзныхъ знаній. — 11. Приятно бóдетъ отдыхать послѣ трудныхъ занятій. — 12. Послѣ прázдниковъ сестра опять бóдетъ здѣсь. — 13. Въ нынѣшнемъ полугодіи занятія бóдутъ продолжаться до конца Юня. — 14. Знаешь ли ты, чтó ученикъ бóдетъ дѣлать послѣ уроковъ? — 15. Послѣ уроковъ онъ въ полѣ бóдетъ собирать растенія.

47.

1. Wenn ihr die Declination und die Conjugation gut wissen werdet, so werdet ihr richtig sprechen. — 2. Werdet Ihr das Haus aus Stein oder aus Holz bauen? — 3. Das kleine Haus wird aus Holz sein, das große aber aus Stein. — 4. Ein fleißiger Schüler wird sich nie in (na) der Stunde langweilen. — 5. Nach den Feiertagen werden wir die Arbeiter auf das neue Feld schicken. — 6. Jetzt bestraft man die Böfewichter und Diebe nicht so streng, wie im vorigen Jahrhundert. — 7. Werden die jetzigen Feiertage lange dauern? — 8. Sie werden ziemlich lange dauern, weil man ein neues Gebäude für die Schule bauen wird. — 9. Der Lehrer wird den Schüler loben, wenn er die Lektion gewissenhaft lernen wird. — 10. Man sagt, daß die Einwohner von Petersburg die baldige Ankunft (Gen.) des Kaisers erwarten. — 11. Man sagt, daß man in dem See, an [na] welchem das Haus des Grafen liegt, nicht baden kann. — 12. Man sagt, daß die reichen Leute viele [= viel] Freunde haben.

48.

1. Jetzt schweigt und hört zu, und wenn der Lehrer fragen wird, antwortet laut und deutlich! — 2. Man sagt, daß man morgen den General beerdigen wird. — 3. Morgen werden die Eltern Gäste haben. — 4. Früher arbeiteten wir wenig, jetzt aber werden wir bis (zum)

Mittag arbeiten; nach dem Mittagessen werden wir uns erholen und dann werden wir wieder arbeiten. — 5. Morgen werden wir ein großes steinernes Haus kaufen. — 6. Wann wirst du wissen, wie die Pflanzen heißen, welche wir gestern sammelten? — 7. Man sagt, daß sie schwere Namen [= Benennungen] haben. — 8. Den Menschen, welcher viel arbeitet, nennt man fleißig (Instr.) — 9. Ein Mensch mit Verstand wird nie ohne Brod sein. — 10. Immer achtet man den Menschen, welcher jede Arbeit gut macht. — 11. Wenn die Ernte gut [= eine gute] sein wird, so werden wir billiges Brod haben. — 12. Wirst du morgen zu Hause sein? — 13. Bis zum Mittagessen werden wir zu Hause sein, nach Mittag aber werden wir dem Gärtner im Gemüsegarten bei der Arbeit [= zu arbeiten] helfen.

Declination der Substantiva auf a und я.

49.

1. Знаешь ли ты даму, которая часто дѣлаетъ сестрѣ богатыя подарки? — 2. Ученики учатся не только въ школь, но и дома. — 3. Собаки держатъ для защиты отъ воровъ и для охоты. — 4. Прилежные ученики съ охотою посѣщаютъ школу. — 5. Къ домашнимъ животнымъ, кромѣ собакъ, принадлежатъ и коровы. — 6. Отъ коровъ мы получаемъ молоко. — 7. Съ кѣмъ былъ ты вчера у княгини? — 8. Вчера я былъ не у княгини, а у генеральши: у княгини я буду завтра вмѣстѣ съ тёткою и съ сестрою. — 9. Коровы полезныя животныя. — 10. У садовника въ огородѣ много дынь. — 11. Вчера мы обѣдали у тётки и она послѣ обѣда угощала гостей дынями. — 12. Послѣ бѣри наступаетъ обыкновенно хорошая погода. — 13. Въ Юнѣ мѣсяцѣ графъ былъ здѣсь вмѣстѣ съ графинею. — 14. На моряхъ корабли часто погибаютъ отъ бурь.

50.

1. Vor kurzem waren wir mit dem Großvater bei dem Gärtner und kauften Melonen. — 2. Große Raubthiere tödtet man mit Flintenkugeln. — 3. In dem Gemüsegarten der Schwester giebt es auch Melonen. — 4. Nach der Jagd erholten wir uns unter einer Birke. — 5. Im vorigen Monate waren wir mit den Hunden des Freundes auf der Jagd. — 6. Heute erzählte der Lehrer in der Schule den Schülern von den Stürmen auf dem Kaspiſchen Meere. — 7. Der Fluß Wolga zeichnet sich durch Ueberfluß an Fischen [Gen. Sing.] aus. — 8. Die Bewohner des Nordens nähren sich (mit d. Instr.) von Fischen und vom Fleische der Renthiere. — 9. Die wilden Völker vertheidigen sich mit Pfeilen, Messern und Steinen. — 10. Wenn die starken Fröste beginnen, so frieren die Seen, Meere und Flüsse zu. — 11. Die Reise von Europa nach [= въ] Amerika kostet ziemlich viel [= theuer]. — 12. Die großen Löwen kommen in den Wüsten Afrikas vor.

51.

1. Beschäftigt euch mit den Wissenschaften und ihr werdet gebildete Menschen (Instr.) sein! — 2. In Europa sind viele Gegenden, in welche

die Aerzte die franken Menschen schicken. — 3. Aus Amerika kommen nach [= въ] Europa oft Schiffe mit verschiedenen Waaren. — 4. Nach der Schlacht bei [= подъ] Poltawa bewirthete Peter der Große die schwedischen Generale. — 5. In den Flüssen giebt es außer Fischen noch andere Thiere. — 6. Der Vater erzählt der Schwester von den Vögeln und den Raubthieren Amerikas. — 7. Wüsten nennt man Gegenden ohne Wasser und ohne Pflanzen. — 8. Wem gehört das Dorf, welches jenseits [= hinter] des Flusses liegt? — 9. Es gehört der Schwester der Gräfin. — 10. Gestern erzählte der Lehrer in der Klasse von den Wüsten Afrikas. — 11. Die Reise des Arztes nach [= въ] Amerika dauerte einige Monate. — 12. Kenntnisse erwerben wir durch Beschäftigung mit den Wissenschaften. — 13. Zwischen Europa und Amerika liegt der Atlantische Ocean. — 14. Der Fluß Wolga ergießt sich ins Kaspische Meer.

Declination der Adjectiva auf ая und яя.

52.

1. Волга очень широкая и глубокая рѣка. — 2. Недавно во время сильной бури мы были на морѣ. — 3. Если не умбешь плавать, то не купайся въ быстрой и глубокой рѣкѣ. — 4. Олень отличается тонкими ногами. — 5. Поля соседней деревни отличаются плодородною землёю. — 6. На [= in] прошлой недѣлѣ мы были у пріятеля въ соседней деревнѣ. — 7. Часто ли пріятель пріѣзжаетъ изъ деревни? — 8. Товарищи такъ громко кричатъ, что въ соседней комнатѣ нельзя работать. — 9. Пріятно отдыхать послѣ трудной работы. — 10. Осенью онъ пріѣзжаетъ, а весной онъ опять уѣзжаетъ въ деревню. — 11. Есть птицы, которыя не летаютъ, но только бѣгаютъ. — 12. Въ некоторыхъ странахъ вмѣсто собакъ держатъ для охоты хищныхъ птицъ. — 13. Въ пустыняхъ сѣверной Африки мало жителей. — 14. Весною птицы прилетаютъ на сѣверъ изъ южныхъ странъ.

53.

1. In heißen Gegenden frieren die Flüsse niemals zu. — 2. Kennst du die Benennungen der Länder des südlichen Europa? — 3. Im Winter lernen wir hier, für (на) den Sommer aber fahren wir in das benachbarte Dorf der bekannten Fürstin. — 4. Die Reise dahin dauert zuweilen eine Woche. — 5. Verstehst du die Vocale von den Consonanten zu unterscheiden? — 6. Ja, ich verstehe (es). — 7. In der russischen Sprache giebt es außer den Vocalen und Consonanten noch die Halbvocale ь, ѣ, ъ. — 8. Welche von [= aus] den Halbvocalen ь, ѣ, ъ sind harte? — 9. Ь ist ein harter Halbvocal. — 10. Die Hunde und Katzen sind Hausthiere. — 11. Der vorige Winter dauerte beinahe bis (zum) April. — 12. Die Nachricht vom schlechten Betragen des Enkels kränkte den guten Großvater. — 13. Im [на] Süden läuft Afrika auf (mit) das Cap der guten Hoffnung aus.

54.

1. Die Ackerbauer trösten sich mit der angenehmen Hoffnung auf eine reiche Ernte. — 2. Einige Vögel vernichten viele [= viel] Insecten. — 3. In der hiesigen Schule sind viele Schüler, welche sich durch gutes Betragen und großen Fleiß auszeichnen. — 4. Die Katzen sind nicht so treue Thiere, wie die Hunde. — 5. Einige Insecten vernichten zuweilen ganze Felder. — 6. Beinahe die ganze Woche (Acc.) (hindurch) waren wir auf [= in] dem Gute des Grafen. — 7. Starke Stürme vernichten zuweilen die Hoffnung der Ackerbauer. — 8. Petersburg zeichnet sich durch breite und gerade Straßen aus, Moskau aber durch schmale und krumme. — 9. Weißt du nicht, wer sich in dem benachbarten Zimmer so laut unterhält? — 10. Der Lehrer spricht mit (seinem) Neffen von der Beschäftigung mit den Wissenschaften. — 11. Während (eines) starken Sturmes erheben sich die Wellen hoch. — 12. In Süd-Amerika giebt es sehr viele [= viel] tiefe und breite Flüsse. — 13. Gestern arbeiteten wir sehr lange in der neuen Schule des guten Lehrers, heute aber werden wir uns den ganzen Tag erholen.

Declination der Substantiva auf **ія** und der Adjectiva auf **ая**
mit vorhergehenden **Г, К, Х, Ж, Ч, Ш, Щ.**

55.

1. Москва́ есть дрéвняя столица Россіи, а Петербургъ нóвая. — 2. Зна́ешь ли ты Россію? — 3. Я знаю́ то́лько, что Россія есть очень большое госуда́рство. — 4. Племя́нникъ имѣетъ прекра́сное собра́ние рѣдкихъ насѣко́мыхъ и ба́бочекъ. — 5. Бы́ли ли вы когда́ нибу́дъ въ столицѣ́ А́нгли? — 6. Въ столицѣ́ А́нгли я никогда́ не бы́ль, но въ столицѣ́ рúскаго госуда́рства я бы́ль цѣ́лый мѣ́сяць. — 7. Изъ А́нгли бога́тые кушчы́ ча́сто приѣ́зжаютъ въ Россію. — 8. За́втра учи́тель бу́детъ разска́зывать исто́рію нѣско́лькихъ европе́йскихъ госуда́рствъ. — 9. Въ Россіи́ очень мно́го рѣ́къ, бога́тыхъ ры́бою. — 10. Мо́лнія не рѣ́дко убива́етъ люде́й и живото́ныхъ. — 11. Изъ геогра́фii я знаю́, что ме́жду Россіею и А́зіею лежатъ Ура́льскія го́ры. — 12. Ба́бочки слúжатъ пи́щею ласточкамъ и дру́гимъ пти́цамъ. — 13. Кто занима́ется исто́ріею, зна́етъ обы́кновенно́ и геогра́фiю. — 14. Въ большо́мъ собра́нии офице́ровъ, генера́ль разска́зывалъ о знаменито́мъ походе́ въ А́зію.

56.

1. In Rußland sind viele [= viel] Dörfer, in welchen die Einwohner sich nur mit Fischfang beschäftigen. — 2. Nach dem Blitz hören wir gewöhnlich den Donner. — 3. Ich weiß, daß du gerade Linien nicht zu ziehen [= machen] verstehst. — 4. Die Reise der Officiere nach [= in] England wird einige Monate dauern. — 5. Von wem haben Sie gehört, daß der Kaiser in [= na] der vorigen Woche in Moskau war? — 6. Ich hörte

(es) von [= отъ] dem Kaufmanne, welcher jeden Monat aus Moskau kommt. — 7. In der russischen Armee dienen auch Ausländer. — 8. Gestern schmückten wir das Zimmer der Fürstin mit frischen Lilien. — 9. In Petersburg sind einige Gymnasien. — 10. Die weißen Lilien sind sehr hübsche Blumen. — 11. Einige Hausthiere helfen dem Ackerbauer die Erde bearbeiten. — 12. Beinahe jede Woche (Acc.) pflege ich bei dem Gouverneur zu sein.

57.

1. Pflegest du oft in der Hauptstadt zu sein? — 2. Nein, ich war noch nie dort. — 3. Gestern war er nicht im Gymnasium. — 4. Die großen Flüsse Rußlands ergießen sich in folgende Meere: in das Weiße Meer ergießen sich die Dwina und die Onega; in's Kaspische Meer die Wolga und der Ural; in's Schwarze Meer der Dnjepr; in's Baltische Meer die Düna und die Newa. — 5. Die Hirsche haben dünne aber starke Beine und laufen sehr schnell. — 6. Pflegt ihr oft in dem benachbarten Dorfe der Gräfin zu sein? — 7. Ja, wir pflegen sehr oft bei der Gräfin zu sein. — 8. Die Schwester bekommt oft von der Tante weiße Lilien. — 9. Gegen Ende des April Monats fahren viele russische Kaufleute aus Petersburg nach [= in] England mit verschiedenen Waaren. — 10. In England kaufen sie englische Waaren und kommen dann wieder nach [= in] Rußland. — 11. Napoleon der Erste war in Rußland mit einer großen Armee. — 12. Die Einwohner der hiesigen Gegend bearbeiten den Erdboden gut.

Casusendungen der Substantiva auf a und я. Declination der Pronomina я und ты.

58.

1. Вчера я былъ у отца и говорилъ тамъ о тебѣ. — 2. Говорилъ ли онъ съ тобою обо мнѣ? — 3. Нѣтъ, онъ не говорилъ со мною, онъ говорилъ съ тёткою о васъ. — 4. Вчера вечеромъ мы съ товарищемъ были у тебѣ. — 5. Дядь къ большимъ праздникамъ дѣлаетъ мнѣ прекрасные подарки. — 6. Въ школѣ учитель хвалилъ меня, потому что я хорошо разсказывалъ урокъ изъ исторiи. — 7. Вчера у насъ были гости изъ Москвы. — 8. Завтра мы будемъ съ вами собирать рѣдкія растенія. — 9. Знаете ли вы меня? — 10. Знаю, вы тётка мальчика, вмѣстѣ съ которымъ я посѣщаю школу. — 11. Я посылалъ къ тебѣ лакѣя, но ты былъ тогда въ школѣ. — 12. Вчера графиня присылала къ намъ и приглашала насъ обѣдать. — 13. Я слышалъ, что матросы разсказывали тебѣ о жителяхъ сѣверной Америки. — 14. Да, они разсказывали намъ, но не о жителяхъ сѣверной Америки, а о путешествiи по Атлантическому океану. — 15. Вчера отецъ долго разговаривалъ съ нами и разсказывалъ намъ о знаменитомъ графѣ. — 16. Учитель спрашивалъ о васъ, почему вы не были въ школѣ.

59.

1. Viele Vögel fliegen im Frühling zu uns (her) und fliegen im Herbst von uns weg. — 2. Machen die Eltern euch oft Geschenke? — 3. Sie machen uns Geschenke zu Weihnachten und zum Geburtstag. — 4. Er kennt mich wenig und daher besucht er uns so selten. — 5. Morgen werde ich bei dir ein interessantes Buch lesen. — 6. Wenn du fleißig lernen wirst, so werden dich die Lehrer loben. — 7. (Es) war mir angenehm zu hören, daß ihr so gut russisch spricht. — 8. Nach dem Winter ist (es) uns sehr angenehm auf das Land zu fahren und uns dort zu erholen. — 9. Nach den Feiertagen werden wir uns mit dir beschäftigen. — 10. Wer lehrte euch russisch sprechen? — 11. Russisch sprechen lehrte mich der Lehrer, aber französisch sprechen die Gouvernante. — 12. Wann war bei dir der Diener, welchen wir gestern zu dir schickten? — 13. Er war bei uns spät am Abend, als wir im Dorfe waren.

60.

1. Ich habe die Bücher, welche du noch nicht gelesen hast. — 2. In [= на] der vorigen Woche war der Vater mit mir auf [= in] dem Gute der Tante. — 3. Habt ihr ein Gut? — 4. Wir haben ein Gut im östlichen Rußland nicht weit vom Uralgebirge. — 5. Die Schwester spielt sehr gern mit uns. — 6. Denket ihr manchmal an [= обо] mich? — 7. Ich denke sehr oft an dich, besonders wenn ich arbeite, und ich bedauere sehr, daß du jetzt nicht mit mir arbeitest. — 8. Jetzt verspreche ich euch, daß ich nach den Feiertagen jeden Tag mit euch arbeiten werde. — 9. Man erzählte mir von Ihnen, daß Sie zu der Gesellschaft gehören, welche nach Amerika fährt. — 10. Haben Sie Geld? Die Reise nach Amerika kostet ziemlich viel [= theuer]. — 11. Ich habe reiche Eltern, sie werden mir helfen. — 12. War der Vater in Petersburg mit dir oder ohne dich? — 13. Er war dort ohne mich.

Declination der Substantiva auf ь weiblichen Geschlechts.

61.

1. Есть ли у тебя тетрадь? — 2. У меня нѣсколько различныхъ тетрадей; которую ты желаешь? — 3. Я желаю имѣть тетрадь для русскихъ словъ. — 4. Императоры обыкновенно отличаются особливою милостью къ подданнымъ. — 5. Генеральъ возвращался съ [= вош] похода на прекрасной бѣлой лошади. — 6. Ученики посѣщаютъ школу съ книгами и съ тетрадями. — 7. Въ южныхъ степяхъ Россіи очень много лошадей. — 8. Былъ ли ты когда нибудь въ степи между Дномъ и Днѣпромъ? — 9. Въ донскихъ степяхъ я никогда не былъ, но былъ въ степяхъ на лѣвой сторонѣ Волги. — 10. Лѣтомъ пріятно отдыхать подъ тѣнью деревъ. — 11. И дурнымъ людямъ милосѣрдый Богъ оказываетъ милость. — 12. Поселенцы южной Сибири занимаются земледѣлемъ. — 13. Безъ моделей не дѣлаютъ новыхъ машинъ. — 14. Каждое лѣто мы съ родителями уѣзжаемъ въ донскія стѣни на [= mit] собственныхъ лошадей.

62.

1. Aus Elfenbein macht man verschiedene Zieraten. — 2. Die Pferde haben große und starke [= breite] Knochen. — 3. Die Einwohner der Dörfer empfangen den Kaiser mit Salz und Brod. — 4. In den Steppen auf der linken Seite der Wolga ist viel Salz. — 5. Hast du vom Tode des Schriftstellers gehört? — 6. Ich habe (davon) gehört. — 7. Der Feldherr hat im [= na] Kriege volle Macht über Leben und Tod der Krieger. — 8. Am Tage ist bei uns schönes Wetter, in der Nacht aber beginnen die Fröste. — 9. Gestern arbeiteten wir den ganzen Tag und beinahe die ganze Nacht. — 10. Die Reise des Neffen nach [= in] Amerika dauerte einige Tage und Nächte. — 11. Das Leben der Menschen und der Thiere steht [= ist] in der Macht Gottes. — 12. Einige Thiere laufen mit großer Schnelligkeit.

63.

1. Im Leben jedes Volkes haben große Veränderungen stattgefunden [= waren]. — 2. Aus Gold und Silber macht man verschiedene Sachen und Verzierungen. — 3. Einige Vögel fliegen nur in der Nacht auf Beute aus. — 4. Die Löwen und die Tiger zeichnen sich durch große Gewandtheit aus. — 5. Die Russen befanden sich [= waren] lange in (подъ) der Macht der Mongolen. — 6. Die Officiere zeichneten sich im letzten Kriege durch große Tapferkeit aus. — 7. Die Krieger belohnt man für Tapferkeit. — 8. Wovon sprachen Sie mit dem Freunde beinahe die ganze Nacht? — 9. Er erzählte mir von der Reise nach [= in] Afrika und von den Sitten und der Tapferkeit einiger dortigen Völker. — 10. Einige reiche Menschen erweisen den Armen große Hülfe. — 11. Kennst du die Officiere, welche die Reise in die asiatischen Steppen unternahmen? — 12. Aus der Wohnung in der Großen Straße ziehen wir in (eine) andere Wohnung.

Declination des Pronomens ОНЪ, ОНА́, ОНО́.

64.

1. Вчера́ товарищъ былъ у меня́ въ гостяхъ, а сегодня́ я былъ у него́. — 2. Теперьъ я каждый́ день работаю́ съ нимъ вмѣстѣ. — 3. Учитель въ школѣ рассказывалъ намъ о знаменитомъ полководцѣ, а потомъ я читалъ о немъ въ исторіи. — 4. Когда́ учитель рассказываетъ, то молчи́ и слѣшай его́! — 5. Что ты дѣлалъ вчера́ вечеромъ? — 6. Сперва́ я игралъ съ товарищемъ, а потомъ рассказывалъ ему́ разные исторіи. — 7. Часто ли товарищи бывають у тебя́ въ гостяхъ? — 8. Они́ посѣщаютъ меня́ оченьъ рѣдко, но я довольно́ часто посѣщаю́ ихъ. — 9. Чѣмъ ты занимаешься́ съ ними, когда́ они́ посѣщаютъ тебя́? — 10. Мы играемъ, читаемъ, учимъ вмѣстѣ уроки, потомъ они́ намъ рассказываютъ ихъ, а мы слѣшаемъ, или мы имъ рассказываемъ, а они́ насъ слѣшаютъ. — 11. О комъ мать рассказывала дочери, когда́ я былъ у васъ въ гостяхъ? — 12. Она́ рассказывала ей о знаменитыхъ русскихъ писателяхъ, но дочь уже́ прежде слышала о

нихъ отъ учителя. — 13. Знаешь ли ты родителей товарища, съ которыми ты вмѣстѣ работаешь? — 14. Я знаю ихъ очень хорошо, потому что часто бываю у него въ гостяхъ.

65.

1. Die Töchter der Gräfin besuchen die hiesige Schule. — 2. Ich kenne die Gräfin schon lange, sie war bei uns nach der Ankunft (meines) Vaters aus Moskau. — 3. Am [= въ mit d. Acc.] Sonntag war die Gräfin mit (ihren) Töchtern bei uns und am Mittwoch waren wir bei ihr. — 4. Zum Geburtstag schmückten die Töchter das Zimmer der Mutter mit schönen frischen Lilien. — 5. Ich habe von der Tochter des Tischlers gehört, daß sie sich durch Fleiß und gute Fähigkeiten auszeichnet. — 6. Mit wem warst du am Montag im Theater? — 7. Ich war mit der Mutter und der Schwester dort; nach dem Theater begleitete ich sie zu der Tante, bei welcher sie zu Abend aßen. — 8. Wovon nähren sich die Hunde? — 9. Sie nähren sich von Fleisch, Brod und Milch. — 10. Wem [= zu wem] schickten Sie am Freitag den Brief? — 11. Ich schickte ihn der Schwester; von ihr habe ich noch keine Antwort erhalten, und darum schicke ich ihr morgen noch einen anderen Brief. — 12. Von wem sprachen Sie mit ihr in dem letzten Briefe? — 13. Ich sprach mit ihr von der kranken Tante, heute aber habe ich gehört, daß man sie gestern beerdigt hat.

66.

1. Habt ihr jemals das Fleisch von [= der Kenthiere] Kenthieren gegessen? — 2. Nein, ich habe es noch nie gegessen. — 3. Frische Früchte esse ich mit großem Vergnügen; der Doctor sagt, daß es sehr gesund sei, Früchte zu essen. — 4. Kennst du die Dame, welche am Dienstag bei uns war? — 5. Ich kenne sie sehr gut; ich traf sie oft im Theater und bei der Großmutter. — 6. Warst du jemals bei ihr? — 7. Ja, ich war am vorigen Donnerstag mit (meiner) Schwester bei ihr. — 8. Ich weiß, daß die Schwester des Kameraden die Damen kennt, welche oft die Eltern besuchen, kennst du sie aber? — 9. Ich kenne sie auch, ich treffe sie oft bei der Fürstin. — 10. Wovon erzählte euch heute der Lehrer der Geographie? — 11. Er erzählte uns von den Steppen des südlichen Rußland und sprach von ihnen mit großem Entzücken. — 12. Mit wem unternahmen Sie die Reise nach dem südlichen Amerika? — 13. Zuerst unternahm ich sie mit den Officieren der russischen Flotte und dann mit den deutschen Gelehrten, mit welchen ich auch im südlichen Afrika war. — 14. Die Einwohner des mittleren Afrika haben eine schwarze Haut.

Declination der Substantiva auf МА. Casusendungen der Adjectiva.

67.

1. Если вы будете хорошо учиться, то со временемъ будете полезными людьми. — 2. Во время похода въ Азію офицеры и

солдаты много страдали отъ жары и отъ жажды. — 3. Иногда изъ очень маленькихъ сѣмянъ выростають очень высокія дерева. — 4. Жители Москвы встрѣчали Государя съ хлѣбомъ-солью, съ цвѣтами и знаменами. — 5. И теперъ еще въ Россіи есть рѣзныя языческія племена. — 6. Между племенами южной Россіи и племенами сѣверной Россіи большая рѣзница. — 7. Къ сѣвернымъ племенамъ принадлежатъ Самоѣды, а къ южнымъ Калмыки, Киргизы и другія. — 8. Во время царствованія Петра Великаго была знаменитая Полтавская битва между Русскими и Шведами. — 9. Дѣдъ охотно разговариваетъ о добромъ старомъ времени. — 10. Въ прошлое лѣто мы были на охотѣ очень долгое время. — 11. Знаешь ли ты прошедшее время отъ глагола „читать“? — 12. Глаголь „читать“ въ прошедшемъ времени имѣетъ форму „читалъ“ въ единственномъ числѣ, а „читали“ во множественномъ числѣ.

68.

1. Es giebt keinen [= nicht] Menschen ohne Namen; ein jeder hat einen Namen. — 2. Wie viel Vocale sind im Worte „Nicolaus?“ — 3. Zur Zeit der Ankunft des Vaters aus England waren wir am [= въ] Hafen und erwarteten ihn. — 4. Während des Auszuges Napoleons aus Moskau stand [= war] dieses [= sie] in Flammen (Sing.). — 5. Nenne mir die Namen der berühmten Schriftsteller! — 6. In der Sprache einiger Völkerstämme giebt es keine [= nicht] Zischlaute. — 7. Aus den Samen einiger Pflanzen macht man Del. — 8. Jedes Regiment hat eine besondere Fahne. — 9. Wie lange waret ihr in England? — 10. Wir waren dort ziemlich lange, die Schwester aber ist noch bis jetzt da. — 11. Kennst du die Endungen der russischen Hauptwörter? — 12. Die Hauptwörter der russischen Sprache endigen im männlichen Geschlecht auf ъ, ѣ, ѝ, im weiblichen auf а, я, ѡ und im sächlichen Geschlecht auf о, е, мя. — 13. Wissen Sie, wie viele heidnische Völkerstämme in Rußland sind? — 14. Genau weiß ich nicht, wie viel es deren giebt, ich habe nur gehört, daß (es) ihrer ziemlich viele [= viel] sind.

69.

1. Hast du Zeit mit mir zu spielen? — 2. Jetzt habe ich wenig Zeit zum Spielen, ich habe sehr viel zu arbeiten [= Arbeit]. — 3. Nach [= черезъ] einigen Tagen werde ich viel freie Zeit haben, dann werde ich mit Vergnügen mit dir spielen. — 4. Während der Schlacht hielt der Officier die Fahne und vertheidigte sie bis zum letzten Blutstropfen. — 5. Kennen Sie die russische Fahne? — 6. Ja, ich kenne sogar die Fahnen der anderen Staaten. — 7. Gestern speiste der Anführer der wilden amerikanischen Völkerstämme bei dem General zu Mittag. — 8. Beim [за] Mittagessen erzählte er vom Leben und von den Sitten der Indianer. — 9. Die Missionäre bekehren die heidnischen Völkerstämme zum [= въ] mit d. Acc.] christlichen Glauben. — 10. Vergiß nicht die Namen berühmter Leute! — 11. Wer die Geschichte des Staates kennt, der kennt auch die Namen der berühmten Schriftsteller desselben. — 12. An [= въ] mit d. Acc.] Kronsz-

feiertagen schmücken die Einwohner von Petersburg (Genet.) ihre Wohnungen mit Fahnen, Blumen und Teppichen. — 13. Am [= въ mit d. Acc.] Sonnabend nannte uns der Lehrer die Namen der berühmten Schriftsteller des vorigen Jahrhunderts.

Bildung der prädikativen Form der Adjectiva.

70.

1. Старый учитель очень добръ; онъ почти никогда не наказываетъ учениковъ. — 2. Домъ богатаго кушца очень великъ и дорого. — 3. Тётка не такъ строга, какъ бабушка. — 4. Офицеры кавказскаго полка очень храбры. — 5. Волга глубока и широка, но теченіе Волги довольно медленно. — 6. Прѣшлая зима была очень сурова. — 7. Царь Иванъ Васильевичъ былъ очень жестокъ. — 8. Говорятъ, что Кавказскія горы также красивы, какъ и Альпійскія. — 9. Сестры товарища не посѣщаютъ школы, потому что онъ ещё очень молодъ. — 10. Цвѣты, которыми мы украсили комнату графини, были красивы и душисты. — 11. Шляпа сестры красива, но дорога. — 12. Уральскія горы довольно высокі. — 13. Такъ какъ путешествіе въ Америку стоить очень дорого, то я не предпринимаю его, потому что у меня теперъ мало денегъ. 14. Полковѣдецъ Суворовъ былъ очень знаменитъ.

71.

1. Die Bücher sind jetzt so theuer, daß die armen Schüler nicht im Stande sind sie zu kaufen. — 2. Ist der Fluß, welcher durch das Gut des Gouverneurs fließt, tief? — 3. Ja, er ist ziemlich tief, aber nicht breit und zeichnet sich durch langsame Strömung aus. — 4. Die Straßen in Moskau sind nicht so gerade und breit wie in Petersburg. — 5. Peter der Große war sehr hoch von Wuchs (Instr.). — 6. Die Wölfe sind so dreist, daß sie sogar die Menschen anfallen. — 7. Nach dem Kriege belohnte der Feldherr die Officiere dafür (за то), daß sie sehr tapfer gewesen waren. — 8. Das benachbarte Zimmer ist so klein, daß ich nicht im Stande bin in demselben mit (meinen) Kameraden zu arbeiten. — 9. Einige Völkerstämme des mittleren Afrika sind noch ganz wild. — 10. Der Knabe, welcher gestern bei mir war, ist sehr faul; er lernt beinahe niemals (keine) Lectionen. — 11. Die Haut einiger Thiere ist so dick, daß sogar eine Flintenkugel sie nicht durchschlägt. — 12. Auf dem Gute des Grafen sind schöne Bäume; sie sind ganz gerade, sehr hoch und ziemlich dick; darum macht man aus denselben Masten für die großen Schiffe.

72.

1. Die Gräfin ladet heute keine [= nicht] Gäste ein, weil sie nicht gesund ist. — 2. Die Masten auf den großen Schiffen sind gewöhnlich sehr hoch. — 3. Ist das Gut des Grafen N. groß? — 4. Es ist nicht besonders groß, aber es giebt auf [въ] demselben ziemlich viel Einwohner. — 5. Die Kaukasischen Berge sind nach [съ m. d. G.] der nördlichen Seite nicht so steil, wie nach der südlichen. — 6. Einige Menschen sind sehr nei-

disch. — 7. Der Polarfuchs ist weiß wie Schnee. — 8. Im Sommer sind die Felder nicht so grün, wie im Frühling. — 9. Das Kaspiische Meer ist groß und reich an Fischen (Instr. Sing.). — 10. In einigen Seen ist das Wasser sehr rein. — 11. Bei fleißigen Schülern sind die Bücher und die Hefte immer rein. — 12. Am Dienstag in [= на м. д. Преп.] der vorigen Woche war der Frost so stark, daß wir die Schule nicht besuchten.

Bildung der prädicativen Form der Adjectiva mit Einschaltung eines o oder e.

73.

1. Товарищъ, съ котóрымъ я работаю вмѣстѣ, очень прилеженъ. — 2. Вчерашняя задача была очень трудна, а сегодняшняя напротивъ очень легка. — 3. Осенний лёдъ, хотя тонокъ, но крепокъ. — 4. Левъ не такъ кровожаденъ, какъ тигръ. — 5. Урокъ учителя исторiи былъ очень интересенъ и лёгокъ. — 6. Каждый знаетъ, что волки жадны. — 7. Волкъ не такъ хитёръ, какъ лисица, но онъ очень остороженъ. — 8. Подарокъ учителю былъ, хотя не особенно дорогъ, но прекрасенъ. — 9. Когда вы будете купаться въ быстрой и глубокой рѣкѣ, то будьте осторожны, если даже и плавать умѣете. — 10. Погода вчера была такъ прекрасна, что мы почти цѣлый день играли на дворѣ. — 11. Нѣкоторыя растенiя полезны, другiя напротивъ очень вредны. — 12. Люди держатъ собакъ, потому что онѣ очень вѣрны и хорошо сторожатъ человека и жилище. — 13. Здѣшнiй климатъ для меня очень вреденъ, потому въ Маѣ мѣсяцѣ я уѣзжаю въ южныя губернiи. — 14. Всегда будь остороженъ въ словахъ!

74.

1. Der gestrige Tag war sehr angenehm; (es) waren Gäste bei uns und erzählten Geschichten, welche sehr interessant waren. — 2. Im Sommer ist der Tag lang, die Nacht aber kurz; im Winter dagegen ist die Nacht lang und der Tag kurz. — 3. Die Schwester spricht nie Dummheiten, weil sie in (ihren) Worten immer vorsichtig ist. — 4. Jede Kenntniß ist nützlich. — 5. Einige Arbeiten sind zwar schwer, jedoch angenehm. — 6. Als ich jung war, arbeitete ich viel und mit Vergnügen, jetzt aber bin ich schon alt und bin nicht im Stande so viel zu arbeiten. — 7. Ist die Arbeit, mit welcher Sie sich jetzt beschäftigen, schwer? — 8. Im Gegentheil, sie ist leicht und sehr angenehm. — 9. Der Kaufmann N. war anfangs arm, jetzt ist er reich und hat einige große steinerne Häuser. — 10. Die Ringe, welche an [= auf] den Fingern des reichen Kaufmannes waren, sind sehr theuer. — 11. Der Feldzug nach Asien war schwer und gefährlich. — 12. Die Tigerjagd ist gefährlich.

75.

1. Gestern besuchten wir die Fürstin; sie war gegen [сѣ mit Instr.] uns sehr liebenswürdig. — 2. Das Klima der südlichen Länder ist gesund und angenehm. — 3. War dir die Unterhaltung des Ausländers ange-

nehm? — 4. Sie war sehr angenehm, weil der Ausländer mir von dem Leben und den Sitten der Oesterreicher erzählte. — 5. Peter der Große war streng, aber gerecht. — 6. Die Erzählung des Officiers von der Reise nach [= въ] Afrika war interessant und nützlich. — 7. Sei liebenswürdig gegen [= mit] Jedermann! — 8. Das Lesen guter Bücher ist angenehm und nützlich. — 9. Das schöne Pferd des Vaters ist schwarz, wie eine Kohle. — 10. Die Bilder in den Zimmern des Grafen sind prächtig. — 11. Das Leben auf dem Uralgebirge ist mir [= für mich] sehr angenehm. — 12. Ist euch das Leben im [= на] Norden Rußlands bekannt? — 13. Dort war ich noch nie, und darum weiß ich gar nichts vom dortigen Leben; ich kenne nur das Leben und die Sitten der Einwohner des westlichen Rußlands. — 14. Wir sind sehr unerfahren, so lange wir jung sind.

Bildung der prädikativen Form der Adjectiva mit Verwandlung eines *ь* und *и* in *е*.

76.

1. Племянникъ учителя прилеженъ и всегда внимателенъ въ классѣ. — 2. На прошлой недѣлѣ отецъ былъ очень боленъ, но теперъ онъ почти совершенно здоровъ. — 3. Товарищъ высокъ и силенъ. — 4. Большой мучился цѣлую ночь, но теперъ онъ спокоенъ. — 5. Бѣра вчера была такъ сильна, что срывала крыши съ домовъ. — 6. Вчерашній поступокъ товарища достоинъ порицанія. — 7. Прѣшлое лѣто было очень знойно. — 8. Мальчикъ столаря боекъ, а дѣвочка напротивъ очень спокойна. — 9. Дни теперъ такъ знойны, что совсѣмъ нельзя работать. — 10. Будь снисходителенъ съ другими, и съ тобою будутъ снисходительны. — 11. Для учителя очень приятно, если ученики прилежны и внимательны. — 12. Внимателенъ ли ученикъ, который такъ любезенъ, что часто посѣщаетъ тебя и помогаетъ тебѣ работать? — 13. Да, онъ внимателенъ и очень прилеженъ, такъ что отъ слишкомъ большихъ занятій онъ былъ даже боленъ.

77.

1. Die Geschichte der europäischen Völker ist so interessant, daß ich sie immer mit Vergnügen lese. — 2. Das Gewissen der ehrlichen Leute ist immer ruhig. — 3. Warum bist du jetzt so unruhig? — 4. Weil ich schon lange von den Eltern keinen [= nicht] Brief erhalten habe; ich hörte, daß sie krank seien. — 5. Das gute Betragen der Knaben ist der Nachahmung werth. — 6. Warum warst du gestern so traurig? — 7. Weil der Vater gefährlich krank ist. — 8. Ist die Arbeit, mit welcher du dich jetzt beschäftigst, interessant? — 9. Sie ist nicht so interessant, wie nützlich. — 10. Die Geschichte jedes Volkes ist belehrend. — 11. Einige Menschen sind zu nachsichtig. — 12. Die Sommertage sind zuweilen so heiß, daß

wir uns am Morgen, am Nachmittage und am Abend baden. — 13. (Eine) gute Handlung ist immer der Nachahmung werth. — 14. Zuweilen ist er so traurig, daß er sich den ganzen Tag quält.

78.

1. Die Stürme auf dem Meere sind zuweilen so stark, daß sie die Masten der Schiffe brechen. — 2. Wer ehrlich ist, der [= тотъ] kennt keine Gewissensbisse. — 3. Einige Krankheiten sind sehr ansteckend. — 4. Die ganze Nacht (Acc.) war der Kranke unruhig. — 5. Ist er mit dem Neffen zufrieden? — 6. Er ist mit ihm sehr zufrieden; er sagt, daß derselbe klug, fleißig, aufmerksam und liebenswürdig sei. — 7. Ist die Tante mit der Schwester zufrieden? — 8. Sie ist mit ihr zufrieden; sie sagt nur, daß sie nicht immer in der Klasse aufmerksam sei. — 9. Seid zufrieden mit Wenigem und ihr werdet viel haben! — 10. Ist der Lehrer mit der Arbeit des Schülers zufrieden? — 11. Er ist mit ihr nicht zufrieden, weil die Fehler in derselben zu grob sind.

Bildung des Präsens der Verba auf ЯТЬ.

79.

1. Обыкновенно до обѣда я прилежно работаю, а послѣ обѣда гуляю. — 2. Когда наступаютъ праздники, мы оставляемъ работу, гуляемъ, читаемъ и играемъ. — 3. Не оставляйте несчастныхъ и бѣдныхъ, но помогайте имъ! — 4. Когда собаки чуютъ вора, то онъ лаетъ. — 5. Земледѣлецъ весной сѣетъ сѣмя, а осенью собираетъ плоды. — 6. Не оставляй родителей въ старости, но утѣшай ихъ и помогай имъ! — 7. Не смѣйся надъ несчастіемъ другихъ! — 8. Учитель не доволенъ товарищемъ, потому что онъ часто смѣется во время урока. — 9. Въ старости лъвы такъ кровожадны, что приближаются къ жилищамъ людей. — 10. Когда ты обыкновенно гуляешь, утромъ или вечеромъ? — 11. Обыкновенно я гуляю утромъ нѣсколько времени, потомъ занимаюсь уроками, а вечеромъ опять гуляю съ отцемъ или съ матерью. — 12. Когда ты будешь въ Москвѣ, то кланяйся отъ меня дѣду и бабушкѣ! — 13. Я часто получалъ отъ товарища письма; въ послѣднемъ письмѣ онъ кланяется и тебѣ.

80.

1. Es giebt Gegenden, wo der Schnee gar nicht schmilzt. — 2. Im Unglück hoffen wir auf die Hilfe des barmherzigen Gottes. — 3. Schweigt! der Vater erlaubt nicht zu sprechen, weil ihr ihn [= ihm] beim Arbeiten [= zu arbeiten] stört. — 4. Geht jetzt spazieren! ich erlaube (es) euch. — 5. Erlaube ihm nicht, in dem tiefen und schnellen Flusse zu baden, er versteht nicht zu schwimmen! — 6. Hoffe nicht auf mich, ich

kann dir nicht helfen, ich fahre schon morgen nach Moskau. — 7. Einige Thiere spüren die Annäherung des Gewitters. — 8. In einigen Gouvernements Rußlands schmilzt der Schnee sogar im April Monat nicht. — 9. Mit der Annäherung des Frühlings verlassen wir das Land [= деревня] und ziehen hierher. — 10. Wilde Hunde und Wölfe bellen nicht. — 11. Nach dem Tode der Eltern verläßt mich der Freund nicht; jetzt besucht er mich jeden Tag.

81.

1. Ich hoffe, daß du jetzt fleißig und aufmerksam sein wirst und nicht lachen wirst, wenn der Lehrer die Lection erklärt. — 2. Wenn du Bekannten begegnest, so grüße sie (Dat.). — 3. Die Unglücklichen hoffen auf die Hülfe Gottes und der Menschen. — 4. Ich wundere mich, daß ihr so schlecht lernt; ihr habt gute Fähigkeiten, warum hört ihr nicht immer zu, wenn der Lehrer erklärt? — 5. Ich habe eine sehr schwache Gesundheit; ich bin oft krank und kann nicht arbeiten. — 6. Der Palast des Kaisers ist so groß und prächtig, daß die Menschen sich wundern, wenn sie ihn [= auf ihn] ansehen. — 7. Streitet nicht! der Vater erlaubt nicht zu streiten. — 8. (Es) ist nicht gut, daß ihr so viel lacht. — 9. Die Gesundheit des Schülers ist jetzt nicht so schwach, man kann hoffen, daß er bald die Schule besuchen wird. — 10. Vereint das Angenehme mit dem Nützlichen! — 11. Der Knabe versichert, daß er jetzt immer fleißig und aufmerksam sein werde. — 12. Der neue Palast des Königs, welcher sehr theuer ist, steht auf dem hohen Berge neben dem Flusse. — 13. Der Kesse fürchtet die Tante, weil sie sehr streng ist. — 14. Fürchtet ihr Wölfe? — 15. Wir fürchten nicht nur Wölfe, sondern auch andere Raubthiere.

Bildung der attributiven Form des Comparativs.

82.

1. При болѣе благопріятныхъ обстоятельствахъ я буду часто посѣщать васъ. — 2. Въ мѣнѣе важныхъ случаяхъ учитель обыкновенно снисходителенъ. — 3. Напротивъ, въ болѣе важныхъ случаяхъ онъ бываеетъ очень строгъ. — 4. Болѣе сильныя животныя имѣютъ преимущество надъ болѣе слабыми. — 5. Дѣдъ гуляеетъ только въ болѣе теплыя дни. — 6. Бѣлая полярная лисица встрѣчается только въ болѣе сѣверныхъ странахъ. — 7. Болѣе богатые люди не всегда счастливы. — 8. Въ болѣе молодыхъ лѣтахъ мы не такъ осторожны, какъ въ зрѣлыхъ. — 9. Въ болѣе низкихъ странахъ климатъ не такъ здоровъ, какъ въ высокихъ. — 10. Ученники съ болѣе хорошими способностями не всегда болѣе прилежны.

83.

1. Die volkreicheren Gouvernements Rußlands liegen um Moskau (herum). — 2. Die schöneren Vögel kommen in den heißeren Gegenden vor. — 3. Die nützlicheren Arbeiten sind nicht immer die schwereren. —

4. Bei den roheren Völkern sind gröbere Sitten. — 5. In den kälteren Gegenden gebrauchen die Menschen fettere Nahrung. — 6. Strengere Lehrer haben gehorsamere Schüler. — 7. Im Herbst fahren die Kranken in wärmere Länder. — 8. Die großen Fische kommen in tieferem Wasser vor, als die kleineren. — 9. Der Doctor besucht uns nur in wichtigeren Fällen; zu [= въ mit d. Acc.] anderer Zeit kommt er sehr selten zu uns. — 10. Tapfere Officiere sind (einer) höheren Belohnung würdig. — 11. Im Herbst fliegen die Vögel aus den kälteren Gegenden in wärmere.

Bildung der prädikativen Form des Comparativs.

84.

1. Сестра прилѣжнѣе, чѣмъ мальчикъ. Сестра прилѣжнѣе мальчика. — 2. Мальчикъ прилѣжнѣе, нежели сестра. — Мальчикъ прилѣжнѣе сестры. — 3. Тигръ кровожаднѣе, чѣмъ левъ. — Тигръ кровожаднѣе льва. — 4. Лѣтніе дни длиннѣе, чѣмъ зимніе. — Лѣтніе дни длиннѣе зимнихъ. — 5. Племянникъ учителя прилѣжнѣе, чѣмъ многіе другіе ученикі. — 6. Зимнія ноці длиннѣе лѣтнихъ ночей. — 7. Въ южныхъ странахъ климатъ теплѣе, чѣмъ въ сѣверныхъ. — 8. Кто изъ васъ внимательнѣе, ты ли внимательнѣе его, или онъ внимательнѣе тебя? — 9. Желѣзо для человека необходимѣе золота и серебра. — 10. Въ болѣе южныхъ губерніяхъ Россіи почва плодороднѣе, чѣмъ въ сѣверныхъ.

85.

1. In den südlicheren Gouvernements Rußlands ist das Klima wärmer, als in den nördlicheren. — 2. Der Palast des Königs ist prächtiger, als der Palast des Grafen. — 3. Die Europäer sind gebildeter, als die Völker Asiens. — 4. Gestern war das Wetter wärmer, als heute. — 5. Im Sommer ist das Leben am [= на] Strande angenehmer, als in der Stadt. — 6. Am [= въ] Montag war der Sturm stärker, als heute. — 7. Pferde sind schöner, als Kühe. — 8. Hunde sind flüger, treuer und nützlicher, als die Katzen. — 9. Die heutige Lektion ist schwerer, als die gestrige, weil man uns dieselbe nicht erklärt hat. — 10. Sie sind ärmer, als wir. — 11. Das Gut des Grafen ist schöner, als das Gut des Kaufmannes. — 12. Kühe und Pferde sind nützlicher, als Hunde. — 13. Die Wolga ist länger, als die anderen europäischen Flüsse.

86.

1. Die Düna ist reizender, als die Wolga. — 2. Romgorod ist älter, als Moskau, Moskau aber ist älter als Petersburg. — 3. Je aufmerksamer ihr zuhört, desto mehr Kenntnisse erwerbt ihr. — 4. Je rauher das Klima ist, desto ärmer ist die Vegetation, und umgekehrt: in heißeren Gegenden ist die Vegetation prächtiger. — 5. Die Jagd auf Löwen und Tiger ist gefährlicher, als die [= Jagd] auf andere Raubthiere. — 6. Das Buch des

Vaters ist interessanter, als das Buch der Schwester. — 7. Gewöhnlich haben wir mehr Arbeit, als sie. — 8. Gestern war ein bekannter Knabe bei uns zu Gast; er ist sehr liebenswürdig, und [a] das Mädchen, welches mit ihm war, ist noch liebenswürdiger. — 9. Das Leben in der Gesellschaft gebildeter Leute ist angenehmer, als das Leben in der Gesellschaft ungebildeter. — 10. Bei den strengeren Lehrern sind die Schüler fleißiger und aufmerksamer. — 11. Die Winternächte sind dunkler, als die Sommernächte. — 12. Die Kenthiere laufen schneller, als viele andere Thiere. — 13. Die russische Sprache ist schwerer, als die französische. — 14. Je langsamer und deutlicher ihr leset, desto angenehmer ist (es) anzuhören.

Bildung der prädikativen Form des Comparativs der Adjectiva, deren Stamm auf einen veränderlichen Consonanten auslautet.

87.

1. Прѣжній учитель мѣльчика былъ строже тепѣршняго. — 2. Осѣнный лёдъ твёрже весѣннаго. — 3. Дѣвочка молóже мѣльчика. — 4. Послѣдняя работа сестры хуже прѣжней. — 5. Жельзо крѣпче дѣрева. — 6. Весно́ю трава мѣгче, неже́ли осе́нью. — 7. Купецъ, у котораго есть мѣльница, бога́че купца́, кото́рый ча́сто посѣщае́тъ насъ. — 8. Кавка́зскія го́ры крѣ́че Ура́льскихъ. — 9. Нынѣ́шнее лѣ́то су́ше про́шлаго. — 10. Деве́ва въ помѣ́ствѣ́ гра́фа то́лще, чѣ́мъ дере́ва въ имѣ́ньѣ́ отца́. — 11. Дѣ́да мы посѣща́емъ ча́ще, чѣ́мъ дру́гихъ знако́мыхъ. — 13. Во́да въ океа́нѣ́ гу́ще, чѣ́мъ въ рѣ́кахъ. — 14. Гра́фъ стро́же гра́фини. — 15. Алма́зъ твёрже дру́гихъ каме́й.

88.

1. Der Kamerad ist jünger, als ich. — 2. Der Knabe lernt schlechter, als das Mädchen. — 3. Die Gräfin B. ist reicher, als die Gräfin M. — 4. Ich besuche den kranken Kameraden häufiger, als die anderen Bekannten. — 5. Das Wasser ist in den Quellen reiner, als in den Flüssen und Seen. — 6. Wer lernt schlechter Nicolaus oder Andreas? — 7. Obgleich Nicolaus jünger ist, (so) lernt er doch nicht schlechter als Andreas. — 8. Das Kaukasische Gebirge ist nach [= сь м. д. Gen.] der südlichen Seite steiler, als nach der nördlichen. — 9. Je jünger wir sind, desto unerfahrener sind wir. — 10. Die Luft auf dem Lande ist reiner, als die hiesige. — 11. Jetzt kleiden wir uns einfacher, als früher. — 12. Die Schlangen sind in den heißen Gegenden länger und dicker, als in den kälteren. — 13. Je jünger der Mensch ist, desto schneller und leichter wird er gesund.

89.

1. Der Garten des Vaters ist dichter, als der Garten des Kaufmannes. — 2. Das Holz schwimmt auf dem Wasser, weil es leichter ist, als das

Wasser. — 3. Im vorigen Jahrhundert waren die Strafen strenger, als jetzt. — 4. Die heutige Uebersetzung des Schülers ist schlechter, als die gestrige. — 5. Je trockener das Holz ist, desto schneller brennt es. — 6. Das steinerne Haus ist fester, als das hölzerne. — 7. Die Milch ist dicker, als das Wasser. — 8. Was ist uns [= für uns] theurer, als Gesundheit! — 9. Das Gold ist theurer, als Silber und Eisen. — 10. Je schlechter du lernen wirst, desto strenger wird der Lehrer dich bestrafen. — 11. Die Stimme des Mädchens ist lauter, als die Stimme des Knaben. — 12. Der Lehrer erlaubt nicht so leise zu lesen; lies lauter!

Bildung der prädikativen Form des Comparativs der Adjectiva, welche vor der Endung des Positivs ein К oder ОК haben.

90.

1. До Москвѣ отсюда ближе, чѣмъ до Петербурга. — Тётку мы посѣщаемъ рѣже, чѣмъ пріятеля. — 3. Уральскія горы ниже кавказскихъ. — 4. Мальчикъ выше дѣвочки. — 5. Невá уже Волги. — 6. Шерсть у кошекъ глаже, чѣмъ у собакъ. — 7. Въ древнихъ городáхъ улицы обыкновенно уже, чѣмъ въ новыхъ. — 8. Сестра выше тебя ростомъ, но ниже меня. — 9. Въ прошлую зиму мы рѣже посѣщали театръ, чѣмъ въ нынѣшнюю. — 10. Теперь квартира учителя гораздо ближе отъ насъ чѣмъ прежде. — 11. Дорога въ имѣніе генерала шире и глаже, чѣмъ въ имѣніе отца. — 12. И прежде родители ученика были бѣдны, а теперь они ещё бѣднѣе. — 13. Лѣстницы въ школь гораздо шире и удобнѣе, чѣмъ у насъ дома. — 14. Племянникъ купца очень тихій мальчикъ; онъ тише дѣвочки. — 15. Теперь послѣ смерти отца мы рѣже бываемъ въ гостяхъ, чѣмъ прежде.

91.

1. Tiefes Wasser ist zuweilen stiller, als flaches. — 2. Der neue Hock ist sehr eng; er ist viel enger, als der alte. — 3. Spricht leiser! in dem benachbarten Zimmer liegt ein kranker Kamerad. — 4. Der heutige Tag ist viel heißer, als der gestrige. — 5. Dies langsamer, aber lauter und deutlicher! — 6. Je theurer die Lebensmittel sind, desto schwerer ist (es) für die armen Leute. — 7. Je öfter wir uns erholen, desto leichter ist (es) zu arbeiten. — 8. Ich hoffe, daß ihr während der Ferien uns öfter besuchen werdet. — 9. Besuchst du den Kameraden oft? — 10. Jetzt besuche ich ihn viel seltener, als früher, weil ich sehr viel Arbeit habe. — 11. Die eisernen Schiffe sind fester, als die hölzernen. — 12. In der neuen Wohnung sind die Zimmer höher und geräumiger, aber die neue Wohnung ist theurer, als die alte.

92.

1. Je reifer die Früchte sind, desto weicher sind sie, aber die unreifen Früchte sind härter, als die reifen. — 2. Je härter das Bett ist, desto gesunder ist es. — 3. Trockenes Holz ist leichter, als feuchtes. — 4. Breite

Leinwand ist theurer, als schmale. — 5. Die seltenen Waaren sind gewöhnlich theurer. — 6. Je gerader der Weg, desto kürzer ist er. — 7. Je schwerer die Arbeit ist, desto höher wird sie geschätzt. — 8. Den Diamanten schätzt man höher, als andere Steine, weil er selten ist. — 9. Je höher der Berg ist, desto kälter ist (es) auf demselben. — 10. Das Hest des Mädchens ist reiner, als das Hest des Knaben. — 11. Auf [in] unserem Gute ist der Fluß breiter, als bei euch. — 12. Die Hausthiere sind sanfter, als die Raubthiere. — 13. Die Sträucher sind niedriger, als die Bäume. — 14. Die Kanäle sind gewöhnlich schmaler, als die Flüsse.

Bildung der attributiven Form des Superlativs.

93.

1. Слонъ есть умнѣйшее, величайшее и сильнѣйшее животное на сушѣ, а китъ величайшее животное въ водѣ. — 2. Тигръ злѣйшее и кровожаднѣйшее животное. — 3. Самыя дорогія вещи не всегда самыя полезныя. — 4. Амазонская рѣка есть величайшая и широчайшая въ свѣтѣ. — 5. Бѣлые медвѣди встрѣчаются въ самыхъ холодныхъ странахъ, а львы и тигры въ самыхъ жаркихъ. — 6. Суворовъ былъ замѣчательнѣйшій русскій полководецъ. — 7. Самая широкая и самая длинная рѣка въ Европѣ есть Волга. — 8. Лошади, коровы и овцы суть полезнѣйшія домашнія животныя. — 9. Самыя большія рыбы встрѣчаются въ океанѣ. — 10. Вода есть самый дешёвый и самый здоровый напитокъ. — 11. Труднѣйшія работы мы получаемъ въ концѣ полугодія. — 12. Прилѣжнѣйшiе ученики обыкновенно отличаются хорошимъ поведѣниемъ. — 13. Древнѣйшій городъ въ Россіи есть Новгородъ, а самый красивый Петербургъ. — 14. Въ самыхъ сѣверныхъ странахъ снѣгъ никогда не таетъ.

94.

1. Das Gold ist das theuerste und das schönste Metall. — 2. Rußland ist das größte Reich auf der Erde. — 3. Die Schwester des Kameraden ist die fleißigste und aufmerksamste Schülerin in der Klasse. — 4. Der Hund ist das treueste Thier. — 5. Die ärmsten Leute sind nicht immer die unglücklichsten. — 6. Die holländische Leinwand ist die feinste und theuerste. — 7. Der Kolibri ist der kleinste Vogel. — 8. Die stärksten Stürme pflegen gewöhnlich im Herbst zu sein. — 9. Die längsten Tage sind im (Präp.) Juni, die kürzesten aber im December. — 10. Die längsten Nächte sind im December, die kürzesten aber im Juni. — Die reichsten Menschen sind oft die unglücklichsten. — 12. Die größten Thiere und die giftigsten Schlangen kommen in den heißen Gegenden vor.

95.

1. Bären, Wölfe und Luchse sind die gefährlichsten Thiere in Rußland. — 2. Die höchsten Berge liegen in Asien. — 3. Die arabischen

Пferde sind die theuersten. — 4. Die interessantesten Bücher bekomme ich von dem Vater. — 5. Gestern haben wir die Geschichte der berühmtesten Feldherren des vorigen Jahrhunderts gelesen. — 6. Das schönste Gut des Vaters liegt am Dnjepr. — 7. Die schönsten Gebäude gehören den reichsten Menschen. — 8. Die duftigsten Blumen sind nicht immer die schönsten. — 9. Die Strauße sind die größten Vögel. — 10. Der Frühling ist die angenehmste Jahreszeit. — 11. Die Riesenschlange ist die größte Schlange.

Bildung der prädikativen Form des Superlativs.

96.

1. Здоровье для насъ дороже всего. — 2. Мнѣ пріятнѣе всего слышать, что ты теперѣ хорошо учишься. — 3. Для большаго покоя дороже всего. — 4. Гималайскія горы выше всѣхъ. — 5. Змѣи южныхъ странъ ядовитѣе всѣхъ. — 6. Пріятнѣе всего работать зимою, а отдыхать лѣтомъ. — 7. Подруга сестры прилежнѣе и внимательнѣе всѣхъ ученицъ. — 8. Во вторникъ у насъ были гости и разсказывали занимательныя исторіи, но занимательнѣе всего были исторіи, котóрыя разсказывалъ офицеръ. — 9. Часто ли ты бываешь въ театрѣ? — 10. Въ театрѣ я бываю довольно часто, но рѣже всего я бываю въ цркви. — 11. Европѣйцы и Американцы образованнѣе всѣхъ. — 12. Чаще всего мы посѣщаемъ куща Н.

97.

1. Wer von euch liest am lautesten und am deutlichsten? — 2. Ich lese ziemlich laut, der Kamerad liest lauter, der Schüler aber, den Sie gestern bei mir sahen, liest am lautesten und am deutlichsten. — 3. Du bist traurig, er ist noch trauriger und sie ist am traurigsten. — 4. Ich bin schon ziemlich hoch, du aber bist höher als ich, und (a) er ist höher als wir alle. — 5. Die gestrige Arbeit war schwer, die heutige ist schwerer, aber morgen wird die Arbeit am schwersten sein. — 6. Im Sommer ist (es) auf dem Lande am angenehmsten. — 7. Die Schwester ist jung, du bist jünger, und (a) der Kamerad ist der jüngste von allen. — 8. Das Eisen ist schwerer als das Holz, und das Gold ist am schwersten. — 9. Die amerikanischen Vögel sind die schönsten.

Bildung des Präsens der Verba auf ИТЬ mit vorhergehenden Lippenlauten und veränderlichen Consonanten.

98.

1. Любишь ли ты товарища? — 2. Я его очень люблю, онъ добрый, умный, прилежный и тихій мальчикъ. — 3. Любите и почитайте родителей и учителей! — 4. Куда ты такъ торопишься? — 5. Я тороплюсь къ товарищу, сегодня послѣ обѣда мы будемъ ловить рыбу. — 6. Любишь ли ты ходить пѣшкóмъ? — 7. Я

каждый день хожу пѣшкомъ нѣсколько часо́въ и то́лько иногда ѣзжу. — 8. Съ кажды́мъ днёмъ пого́да стано́вится х́уже. — 9. Чѣ́мъ ко́рмать ди́кихъ звѣре́й, ко́гда о́ни въ нево́ль? — 10. Бѣ́лыхъ медвѣ́дей ко́рмать ры́бою, а льво́въ, тигро́въ и дру́гихъ звѣре́й мя́сомъ. — 11. Умѣ́ет ли уче́никъ гра́фитъ тетра́дь? — 12. О́нъ не умѣ́ет, а прихо́дит ко мнѣ и я е́му всегда́ гра́флю. — 13. Умѣ́ешь ли ты ло́вить пти́ць и ка́къ ты ихъ ло́вишь? — 14. Я ло́влю ихъ та́къ же ка́къ ло́вятъ ихъ и дру́гіе пти́цело́вы. — 15. Ко́гда ты чита́ешь, то не торо́пись, но чита́й ме́ленно, гро́мко и я́сно!

99.

1. Ich ärgere mich immer sehr, wenn man mir schmeichelt. — 2. Gestern gingen wir spazieren und ärgerten uns sehr, daß ihr nicht mit uns waret. — 3. Ich fange nie Vögel, ich liebe (es) nicht sie in Gefangenschaft zu halten. — 4. Womit füttert ihr die Vögel, welche bei euch in den Käfigen sind? — 5. Ich füttere sie mit den Samen verschiedener Pflanzen. — 6. Ich liebe (es) sehr, wenn zu uns Gäste kommen. — 7. Sprechet nicht so laut, der Vater ärgert sich sehr, wenn man ihn [= ihm] beim Arbeiten [= zu arbeiten] stört! — 8. Ich bitte Sie mir nicht zu schmeicheln. — 9. Einige Insecten schaden den Feldern und den Gärten sehr. — 10. Wissen Sie nicht, wie der alte General mit den Officieren umgeht? — 11. Früher ging er mit ihnen viel strenger um, aber jetzt geht er mit ihnen viel liebenswürdiger um. — 12. Zahlt ihr viel [= theuer] für die neue Wohnung? — 13. Jetzt zahle ich nicht so viel [= theuer]; für die alte zahlte ich viel mehr [= theurer].

100.

1. Es ist mir sehr angenehm zu hören, daß du mit jedem Tage fleißiger und aufmerksamer (wirst). — 2. Ärgert euch nicht, daß ich euch so früh wecke! — 3. Einige Menschen vergelten [= bezahlen за м. д. Acc.] Gutes mit Bösem. — 4. In der Gefangenschaft sterben einige Thiere schnell, weil sie das Klima nicht vertragen. — 5. Ich scherze mit ihm, er versteht mich aber nicht und ärgert sich. — 6. Das Betragen des Schülers wird unerträglich. — 7. Seid nicht so streng gegen ihn [= mit ihm], sondern geht immer freundlich mit ihm um! — 8. Ich gehe immer freundlich mit ihm um. — 9. Spielet nicht mit dem Feuer! — 10. Wann gehst du gewöhnlich in die Schule? — 11. Gewöhnlich gehe ich dahin am Morgen und zum Mittag komme ich nach Hause; dann erhole ich mich, gehe spazieren und am Abend arbeite ich. — 12. Warum ärgerst du dich so über [на мит дем Acc.] mich? — 13. Ich ärgere mich, weil du jetzt fast gar nicht zu mir kommst.

Declination des Pronomens чей, чья, чьё.

101.

1. Чей до́мъ сто́итъ на вы́сокой го́рь? — 2. Та́мъ сто́итъ до́мъ ста́раго гене́рала, ко́торый ча́сто прихо́дитъ къ намъ въ го́сти. — 3. Чьи кнѣ́ги вы тепе́рь чита́ете? — 4. Я чита́ю тепе́рь кнѣ́ги,

котóрыя нахожý въ комнатѣ сестры. — 5. О чьёмъ переводѣ говорить тепёръ учитель? — 6. Онъ поправляетъ переводъ ученика, котóрый гоститъ тепёръ у насъ. — 7. Въ чьей деревнѣ вы проводили прѡшлое лѣто? — 8. Я проводилъ его въ деревнѣ тётки, а нынѣшнее провожý въ деревнѣ родителей товарища. — 9. Гдѣ ты прїятнѣе проводишь время, дома или въ гостяхъ? — 10. Прїятнѣе всего я провожý время дома. — 11. У чьей тётки ты будешь проводить прázдники? — 12. Нынѣшнїе прázдники я бóду проводить у тётки товарища. — 13. О́коло чьего́ дома протекаеть рѣ́ка? — 14. Она́ протекаеть о́коло́ дома губернатóра.

102.

1. In wessen Büchern finden Sie die interessantesten Erzählungen? — 2. Die interessantesten Geschichten finde ich gewöhnlich in den Büchern, welche ich vom Lehrer bekomme. — 3. Mit wessen Arbeit war der Lehrer zufrieden? — 4. Am zufriedensten war er mit der Arbeit der Schwester, weil in derselben sehr wenige Fehler waren. — 5. Mit wessen Knaben spielen Sie am liebsten? — 6. Am liebsten spiele ich mit den Knaben des Doctors. — 7. Wessen Buch gefällt dir mehr? — 8. Das neue Buch des Kameraden gefällt mir mehr. — 9. Wessen Gut ist näher bei der [= zur] Stadt? — 10. Das Gut des Grafen ist am nächsten. — 11. In wessen Schule gehst du jetzt? — 12. Jetzt gehe ich in die Schule der Frau N.

103.

1. Mit wessen Hund gehen Sie auf die Jagd? — 2. Auf die Jagd gehe ich niemals, weil ich nicht zu schießen verstehe. — 3. Er dagegen schießt sehr gut und sagt, daß er die angenehmste Zeit auf der Jagd bringe. — 4. Mit wessen Messer schneiden Sie die Bücher auf? — 5. Gewöhnlich schneide ich sie mit dem Messer der Schwester auf. — 6. Wessen Haus kaufen Sie jetzt? — 7. Jetzt kaufe ich das Haus des Tischlers und zahle dafür ziemlich wenig [= billig]. — 8. Zu wessen Knaben gehst du häufiger? — 9. Ich sagte dir schon, daß ich am häufigsten die Knaben des Doctors besuche. — 10. Wessen Kameraden lobt der Lehrer so oft? — 11. Gestern lobte er die Kameraden des Nicolaus. — 12. Wessen Betragen ist tadelnswerth? — 13. Wessen Pferde lobt ihr so? — 14. Wessen Haus besuchst du so oft?

Declination des Pronomens мой, моя, моё.

104.

1. Твоё кни́га занимáтельна, моё занимáтельны́е, а кни́га отцá занимáтельны́е всё́хъ. — 2. Дово́льны ли бы́ли твои́ родите́ли, когдá ты чита́лъ? — 3. Они́ бы́ли не совсѣ́мъ дово́льны, потому́ что я чита́ю ме́дленно и не дово́льно грóмко. — 4. Знаёшь ли ты моё́ сестру́? — 5. Твоё́й сестры́ я не зна́ю, а зна́ю сестру́ твоёго́ то-

вѣрища. — 6. Въ моѣй вчерашней работѣ было много ошибокъ. — 7. Приходи завтра къ моимъ родителямъ; они съ большимъ удовольствіемъ принимаютъ моихъ товарищей. — 8. Въ чьей комнатѣ ты сегодня будешь заниматься? — 9. Сегодня я буду заниматься въ комнатѣ твоего пріятеля, тамъ мнѣ никто не будетъ мѣшать. — 10. Часто ли онъ приходитъ къ твоему товарищу? — 11. Онъ приходитъ чаще ко мнѣ, чѣмъ къ нему. — 12. У моихъ родителей есть прекрасныя лошади; приходи завтра къ намъ, мы будемъ ѣздить верхомъ вмѣстѣ съ другими моими товарищами. — 13. Любишь ли ты моего дѣда, отца моѣй матери? — 14. Я знаю его, онъ очень добрый человекъ, онъ часто ѣздитъ гулять съ нами и съ моєю сестрою.

105.

1. Dein Vater ist strenger, als der meinige. — 2. Am Sonnabend in [= на] der vorigen Woche schickte ich deiner Schwester ein neues Buch. — 3. Mit wem fuhrst du gestern in das Theater? — 4. Ich fuhr mit deiner Tante und mit meiner Schwester. — 5. Mit wessen Hunden waren Sie auf der Jagd? — 6. Gestern war ich auf der Jagd mit den deini-gen, heute aber werde ich mit den Hunden meines Kameraden jagen. — 7. Von wessen Arbeiten sprachet ihr heute mit dem Lehrer? — 8. Heute sprachen wir von den meinigen, morgen aber werden wir die deinigen corrigiren. — 9. Für (о mit Präp.) welche Knaben sorgen deine Eltern? — 10. Sie sorgen für die armen Freunde deines Kameraden. — 11. Streichle meinen Hund nicht, er beißt. — 12. Wohin geht er jeden Morgen mit deiner Schwester? — 13. Er geht mit ihr zum benachbarten See angeln. — 14. Gefällt dir mein Gut? — 15. Dein anderes Gut, welches an [= на] der Wolga liegt, gefällt mir sehr, weil es eine schöne Lage hat.

106.

1. Gefällt dir mein Hund, mit welchem ich auf die Jagd gehe? — 2. Ich liebe nicht deine Hunde; sie sind sehr böse. — 3. Womit füttern Sie sie? — 4. Ich füttere sie mit Brod und Milch. — 5. Wohin war gestern Abend dein Vater gefahren? — 6. Er war mit meiner Tante auf [= въ] das Gut des Grafen N. gefahren. — 7. Gehe jetzt nicht zu meiner Tante; sie ist krank. — 8. Auf wessen See angelst du? — 9. Ich angele gewöhnlich auf dem See des benachbarten Gutsbesizers, des alten Freundes meines Vaters. — 10. In deiner russischen Uebersetzung finde ich gewöhnlich grobe Fehler; warum eilst du, wenn du übersetzest? — 11. Am Montag war ich mit deinem Großvater und deiner Tante in's Theater gefahren. — 12. Gefallen dir meine Verwandten? — 13. Ich achte sehr sowohl deine Großmutter, als auch deine Tante, sie sind ehrwürdige Leute. — 14. Gestern war ich zu deinem Großvater nach Büchern für meine Schwestern gefahren. — 15. Als ich von ihm wegfuhr, ließ er deine Eltern und deine Tante grüßen.

Declination der Pronomina нашъ, наша, наше.

107.

1. Въ нашихъ сѣлахъ очень мало учебныхъ заведеній. — 2. Въ вашемъ домѣ, который стоитъ на горѣ, много жильцовъ. — 3. Наше озеро очень глубоко и обильно рыбою. — 4. Въ нашей деревнѣ находится памятникъ полководцу времёнъ Петра Великаго. — 5. На вашихъ поляхъ въ нынѣшнее лѣто былъ хорóший урожай. — 6. Въ нашей школѣ много бѣдныхъ учениковъ, которымъ помогаютъ наши родственники. — 7. Часто ли директоръ посѣщаетъ вашу школу? — 8. Онъ посѣщаетъ её каждый мѣсяцъ. — 9. Знаешь ли ты нашего новаго директора? — 10. Вашего новаго директора я ещё не знаю, я знаю только вашихъ учителей. — 11. Знакомъ ли ты съ офицеромъ, нашимъ старымъ пріятелемъ, который недавно былъ на войнѣ? — 12. Я ещё до войны былъ съ нимъ знакомъ. — 13. Какъ вы находите жизнь въ нашемъ маленькомъ имѣньѣ? — 14. Я нахожy её очень скучною; жизнь у насъ, напротивъ, гораздо веселѣе.

108.

1. Heute besuchten wir unseren ehrwürdigen alten Lehrer. — 2. Bei eurer Schülerin sind die Bücher immer in Ordnung. — 3. Gestern kamen Gäste zu der uns [= zu unserer] bekannten Dame. — 4. Hinter unserem Dorfe befindet sich ein tiefer See und schöne, hohe Berge. — 5. Wieviel Einwohner sind in eurem Dorfe? — 6. (Es) sind dort wenige, dagegen im benachbarten Dorfe unseres bekannten Gutsbesizers giebt es viel Einwohner. — 7. Ich liebe meinen Vater, du aber liebst den deinigen. — 8. Liebst du meinen Vater? — 9. Ja, den deinigen liebe ich auch. — 10. Liebt ihr unsere Kameraden? — 11. Eure Kameraden lieben wir ebenso wie die unsrigen. — 12. Er liebt seine Mutter. — 13. Kennst du seine Mutter? — 14. Seine Mutter kenne ich gar nicht, aber ich kenne die deinige.

109.

1. Wessen Gärten liegen hinter dem Flusse? — 2. Dort liegen die Gärten der reichen Kaufleute. — 3. Geht Ihr in ihre Gärten? — 4. Nein, sie erlauben Fremden nicht in ihre Gärten zu gehen. — 5. Mit wessen Hunden begehst ihr euch morgen auf die Jagd? — 6. Wir gehen immer mit unseren eigenen Hunden auf die Jagd. — 7. Achtet und liebt eure Eltern und sorgt für [= o] sie im Alter! — 8. Du bist ohne Grund [= vergebens] stolz auf deine Aussprache (Instr.); sie ist sehr schlecht. — 9. Ich bin gar nicht stolz auf sie; ich weiß, daß sie viel schlechter ist, als die Aussprache meiner anderen Kameraden. — 10. Ich hörte gestern, wie deine Schwester mit meiner Schwester russisch sprach; ich finde, daß sie ganz richtig spricht und eine gute Aussprache hat. — 11. Seid ihr schon lange bei eurem Verwandten zum Besuch? — 12. Wir sind zum Besuch nicht bei unserem Verwandten, sondern bei seinen Bekannten. — 13. Bei wessen Bekannten? — Bei den Bekannten meines Kameraden.

Declination des Pronomens **весь, вся, всё.**

110.

1. Я читалъ все ваши книги и нахожy, что онѣ очень занимательны. — 2. Все народы подчиняются законамъ своей страны. — 3. Я не читалъ всего вашего перевода и не знаю много ли въ немъ ошибокъ. — 4. Всю прошлую недѣлю я охотился въ своемъ имѣнii. — 5. Жители всей нашей деревни занимаются ловлею рыбы. — 6. Всемy нашему обществу очень нравится, когда вы рассказываете о своихъ путешествiяхъ. — 7. Вчера мы работали въ библиотекѣ твоего дѣда весь день и сегодня все утро. — 8. Во всей вашей книгѣ мнѣ болѣе всего нравятся описанiя природы. — 9. У всехъ людей есть свои недостатки. — 10. Всемъ вамъ извѣстно, что я скоро отправляюсь въ трудное и опасное путешествiе; поѣтому приходите ко мнѣ и мы будемъ послѣднее время проводить вмѣстѣ. — 11. Молодой учитель управляетъ всею библиотекою нашей гимназiи. — 12. Я обо всемъ говорю съ своимъ прiятелемъ.

111.

1. Auf dem ganzen Wege zwischen eurem und unserem Dorfe stehen schöne Birken. — 2. Ich habe von eurer ganzen Gesellschaft nur Gutes gehört. — 3. Sind Sie bei uns mit Allem zufrieden? — 4. Ich danke Ihnen [= Sie], ich bin schon lange Ihr Gast, und die ganze Zeit (hindurch) war ich mit Allem und mit Allen zufrieden. — 5. Unser Freund fährt von hier mit seiner ganzen Familie nach Petersburg. — 6. In Ihrer ganzen Wohnung ist nur ein bequemes Zimmer. — 7. Wie verbringen Sie den ganzen Tag? — 8. Den ganzen Morgen bis (zum) Frühstück spaziere ich, vom Frühstück bis (zum) Mittagessen lese ich, nach Mittag erhole ich mich und verbringe den ganzen übrigen Theil des Tages außer dem Hause. — 9. In dieser Schule sind wenig Schüler, aber alle zeichnen sich durch Fleiß und gutes Betragen aus. — 10. Sind Sie mit Ihrem Tischler zufrieden? — 11. Ich bin mit ihm sehr zufrieden; alle Sachen, welche er macht, zeichnen sich durch Schönheit und Dauerhaftigkeit aus.

112.

1. Bist du mit allen seinen Verwandten bekannt? — 2. Alle seine Verwandten kenne ich nicht; ich bin nur mit seinem Neffen und seiner Schwester bekannt. — 3. Hat er eigene Pferde? — 4. Er hat ihrer viele [= viel] und sie sind alle sehr schön. — 5. Weißt du, wie viel Einwohner in deinem ganzen Hause sind? — 6. In Ihrem ganzen Gouvernement sind die Wege sehr gut. — 7. Einige Menschen sind mit Allem zufrieden; es giebt aber auch andere, welche bei [= при] all ihrem Reichthum mit ihrem Leben unzufrieden sind. — 8. Längs der ganzen westlichen Grenze Rußlands befinden sich Festungen. — 9. Ich bin mit meinem ganzen Leben sehr zufrieden. — 10. Der Lehrer ist mit euch allen zufrieden.

Declination des Pronomens ТОТЪ, ТА, ТО.

113.

1. Я принимаю васъ въ свою школу съ тѣмъ условіемъ, что-бы вы были прилежны и послушны. — 2. У того столяра, который работаетъ для него, мебель дороже всѣхъ. — 3. Вчера я ѣздилъ къ той дамѣ, которую вы приглашали на обѣдъ. — 4. Были ли вы въ той деревнѣ, въ которой стоитъ памятникъ моему дѣду? — 5. Не шути съ тѣмъ мальчикомъ, онъ не понимаетъ твоихъ шутокъ! — 6. Знаете ли вы того человѣка, который каждый день ѣздитъ мимо нашего дома? — 7. Знаю, онъ старый пріятель моего отца; онъ имѣетъ квартиру въ сосѣднемъ домѣ. — 8. Я буду у васъ только въ томъ случаѣ, если племянникъ не будетъ у меня сегодня. — 9. Чего ты желаешь тому, кто тебѣ желаетъ зла? — 10. Я всѣмъ желаю добра. — 11. Мимо той фабрики, которая стоитъ на горѣ, протекаетъ глубокая и широкая рѣка. — 12. Знаешь ли ты ту дѣвочку, которая посѣщаетъ школу вмѣстѣ съ твоєю сестрою? — 13. Знаю, она племянница нашего учителя. — 14. Железная дорога проходитъ мимо того озера, которое лежитъ за нашимъ садомъ.

114.

1. Sind Sie mit jener Dame, welche gestern mit Ihren Eltern im Theater war, bekannt? — 2. Ich bin mit ihr schon lange bekannt; sie besucht unser Haus ziemlich oft. — 3. Gestern war ich auf [= in] jenem Gute des Grafen N., von welchem du mir so viel Interessantes erzählt hast. — 4. Haben Sie jenen Brief des Lehrers, von welchem ich Ihnen erzählt habe, gelesen? — 5. Ich habe ihn noch nicht gelesen, der Vater sagte mir aber, daß der Lehrer mit mir unzufrieden sei. — 6. Der Dnjepr ergießt sich in jenes Meer, welches im [= na] Süden Rußlands liegt. — 7. Wie heißt es? — 8. Schlaget nur diejenigen Schlangen todt, welche giftig sind! — 9. Heute spazierte ich mit den Schülern, mit welchen ich gestern gearbeitet hatte. — 10. Gestern spazierte die Schwester mit der Freundin, welche jeden Sonntag zu uns kommt. — 11. Ist der Lehrer jetzt mit dem Schüler zufrieden, mit welchem er früher unzufrieden war? — 12. Er ist mit ihm sehr zufrieden, weil er sich Mühe giebt. — 13. Glaube nicht dem, was er erzählt!

115.

1. Gewöhnlich arbeite ich in dem Zimmer, welches mit den Fenstern in den Garten hinausgeht. — 2. Bekommen Sie Briefe von den Kameraden, welche den vorigen Sommer bei [= y] Ihnen verbrachten? — 3. Ich bekomme (Briefe) und zwar [= при томъ] sehr oft. — 4. In jenen Gegenden, wo das Klima wärmer ist, ist auch die Vegetation reichlicher. — 5. Jetzt haben wir unsere Wohnung in dem Hause, welches früher [= zuerst] unserem Verwandten gehörte. — 6. Wenn wir uns in unserem Flusse baden, so schwimmen wir auf die andere Seite hinüber. — 7. Der Lehrer erzählte uns heute von jenen Schriftstellern, deren Werke wir schon gelesen haben.

— 8. Ich bereite Geschenke für diejenigen Schüler vor, welche am fleißigsten und am aufmerksamsten sind. — 9. Sei dankbar gegen die Menschen [= den Menschen], welche dir Gutes erwiesen haben. — 10. Gestern verkaufte man jenes Pferd, welches zuerst unserem Einwohner gehörte. — 11. Den jetzigen Sommer verbringen wir unweit von jenem Gouvernement, in welchem sich Ihr Gut befindet. — 12. Bei wem kauft ihr Thee? — 13. Wir kaufen ihn bei jenem Kaufmanne, dessen Bude unweit von uns ist. — 14. Gehe nicht zu jenem Schüler, welcher gestern bei dir war; er ist sehr krank. — 15. Meine Schwester ist jenem Mädchen sehr dankbar, welches ihr bei [= при] der Arbeit hilft.

Declination des Pronomens ЭТОТЪ, ЭТА, ЭТО.

116.

1. Въ переводахъ этого мальчика и этой дѣвочки почти совѣтъ нѣтъ ошибокъ. — 2. Не мѣшай мнѣ, я тороплюсь кончатъ эту работу! — 3. Все славятъ этого полководца за его побѣды на [= in] войнѣ. — 4. Эти офицеры еще никогда не были на войнѣ. — 5. Этотъ домъ выше того. — 6. Эта рѣка уже той. — 7. Въ этой книгѣ есть интересный разсказъ о южной Россіи. — 8. Не купайся въ этой рѣкѣ, она очень глубока и быстра, а ты не умѣешь плавать! — 9. Съ этимъ ученикомъ я занимаюсь русскимъ и нѣмецкимъ языкомъ, а съ тѣмъ занимаюсь исторіею и географіею. — 10. Жители этого села занимаются земледѣліемъ и скотоводствомъ. — 11. Не ходите по [= über] этому мосту, онъ уже старъ и поэтому ненадеженъ! — 12. У всехъ этихъ столяровъ прекрасная и прочная мебель. — 13. Я не доверяю этимъ кушамъ, отъ нихъ я часто получалъ дурные товары вмѣсто хорошихъ.

117.

1. Womit fütterst du diese Thiere? — 2. Diese Thiere füttere ich mit Fleisch, jene aber mit Fischen (Sing.). — 3. Die Schwester verfertigt für dieses Mädchen ein schönes Geschenk zu ihrem Geburtstag. — 4. Bist du mit diesem Buche zufrieden? — 5. Ja, ich bin mit demselben sehr zufrieden, es ist viel interessanter, als jenes. — 6. Es giebt in diesem Heere viele [= viel] fremde Officiere. — 7. Ich habe sehr viel Gutes von diesem berühmten Schriftsteller gehört. — 8. Wir sind mit diesen Pferden zufrieden, sie sind stark, schön und laufen sehr schnell. — 9. Der Boden ist in diesem Gouvernements viel fruchtbarer, als in jenen. — 10. Hast du dieses Werk des Neffen gelesen? — 11. Dieses Werk habe ich noch nicht gelesen, aber ich habe sein früheres Werk gelesen. — 12. Mit diesem Felde endigt Ihr Gut. — 13. Dieses große Haus ist höher und schöner, als das unrige.

118.

1. In diesem Ihrem Dorfe sind die Einwohner reicher, als in demjenigen, in welchem ich oft bei Ihnen war. — 2. Kennst du den Neffen

dieses reichen Kaufmannes? — 3. Ich bin schon lange mit ihm bekannt, wir gingen zusammen in die Schule. — 4. Was machst du mit diesem Knaben, wenn er zu dir kommt? — 5. Zuerst lernen wir, dann spielen wir oder baden in jenem See, welcher hinter unserem Garten liegt. — 6. Die Schwester geht oft mit diesem Mädchen spazieren; wer ist dieses Mädchen? — 7. Sie ist die Tochter unseres Lehrers. — 8. Es giebt keine Früchte auf diesem Baume, er ist schon zu alt. — 9. Heute ist der Geburtstag meiner Mutter; gewöhnlich verbringe ich diesen ganzen Tag zu Hause, weil an [= въ mit d. Acc.] diesem Tage sich bei uns alle unsere Bekannten versammeln. — 10. Kennen Sie diese Dame? — 11. Ich hörte, daß diese Dame die Mutter des berühmten Schriftstellers sei. — 12. Die Schwester dieses Mädchens ist jünger, als ich.

Declination des Pronomens самъ, самá, самó.

119.

1. Я самъ былъ у него и просилъ его быть въ этотъ день у насъ, но у него самого были въ это время гости. — 2. Графиня самá посещаетъ бѣдную, больную женщину, которая уже нѣсколько дней лежитъ въ постѣли. — 3. У насъ самихъ мало денегъ, но мы всётаки помогаемъ бѣднымъ людямъ. — 4. О самомъ графѣ говорятъ, что онъ не такъ добръ, какъ его супруга. — 5. Сами ли вы носите свои книги, когда вы ходите въ школу? — 6. Прѣжде носилъ ихъ нашъ лакей, а теперь мы ихъ всегда сами носимъ. — 7. Знаешь ли ты её самоё? — 8. Ея самой я не знаю, я знакомъ только съ нимъ самимъ. — 9. Моя сестра къ ней самой ходитъ очень рѣдко, обыкновенно она ходитъ къ ея дочери. — 10. Ею самою я довольна, но мнѣ не нравятся ея сестра. — 11. Къ нему самому я часто ѣзжу, но у его родственниковъ я ещё не былъ. — 12. О ней самой мнѣ говорили, что она прекрасная дама. — 13. Его самого я очень уважаю и часто бываю у него, но мнѣ не нравятся его родственники. — 14. Съ самими помѣщиками я не знакомъ, но я часто ѣзжу въ ихъ имѣние къ ихъ управляющему.

120.

1. Der Lehrer selbst hat mir befohlen dieses Buch zu lesen, und in der That, ich finde, daß es sehr interessant ist. — 2. Ich habe von dem Lehrer selbst gehört, daß du schlecht lernst. — 3. Zu ihnen selbst gehe nicht, aber wenn du (es) wünschest, so gehe zu ihrem Neffen! — 4. Von ihnen selbst habe ich gehört, daß sie jetzt in Petersburg seien; ihre Tochter ist hier in Pension bei der Mutter meines Kameraden. — 5. Ich kenne sehr gut die Knaben selbst, mit ihren Eltern aber bin ich nicht bekannt. — 6. Erst [= nur] gestern habe ich ihre Eltern selbst gesehen, sie waren gegen [= съ mit d. Instr.] mich sehr freundlich, besonders ihre Mutter. — 7. Glaubst du mir? — 8. Ihnen selbst glaubte ich immer, und glaube (Ihnen) auch jetzt; aber Ihren Kameraden glaube ich nicht. — 9. Sie hat

selbst wenig Freundinnen, ihre Schwester hat aber deren sehr viele. — 10. Gestern habe ich den Schriftsteller selbst und seine Frau gesehen. — 11. Was erzählst du mir diese Geschichte, ich selbst kenne sie schon lange. — 12. Ich bestelle diesen Rock bei demselben Schneider, bei welchem Ihr Freund bestellt.

121.

1. Ich sehe, daß er das selbst nicht weiß. — 2. Für [= o mit d. Präp.] ihn selbst sorget nicht, er selbst weiß sehr gut, was er thut. — 3. Ich fahre oft mit dem Gutsbesitzer selbst auf [= въ] sein Gut und finde Alles in großer Ordnung. — 4. Das Gut des Gutsbesitzers selbst ist nicht so groß, wie das Gut seiner Frau. — 5. Sie selbst kenne ich schon lange, sie ist eine reiche und gute Frau, sie hilft viel den Armen. — 6. Ich selbst bin ihr für [= за] die Hülfe, welche sie meinen Verwandten oft erwies, sehr dankbar. — 7. Ich bin mit der Generalin selbst nicht bekannt, mit dem General aber treffen wir oft bei meinem Freunde zusammen. — 8. Gestern waren die Eltern selbst in unserem Zimmer und sahen, wie wir arbeiteten. — 9. Wir besuchen dieselbe Schule, die Ihr Neffe besucht. — 10. Ich arbeite jetzt in demselben Zimmer, in welchem früher [= zuerst] mein Vater arbeitete. — 11. Ich sprach von der Schwester mit den Lehrern selbst; sie sind mit ihr sehr zufrieden. — 12. Sie sagten ihr selbst dasselbe. — 13. Ich hörte von [= отъ] den Officieren selbst, daß der Feldzug schwer war. — 14. Von Ihnen selbst höre ich von [= со mit d. Gen.] allen Seiten nur Gutes, mit Ihren Kameraden aber sind viele unzufrieden.

Declination des Pronomens одѣнъ, одна, одно.

122.

1. Вчера я говорилъ съ однимъ изъ вашихъ товарищей. — 2. Я заказываю постоянно у одного и того же портнаго. — 3. Бумагу и карандаши мы покупаемъ постоянно въ одной и той же лавкѣ. — 4. Нѣкоторые храбрые охотники ходятъ на медвѣдя съ однимъ только ножомъ. — 5. Слышалъ ли ты, что въ одной изъ нашихъ деревень вчера былъ сильный пожаръ? — 6. Я знаю только одного изъ вашихъ пріятелей. — 7. Въ одномъ только слухѣ черкѣсы падаютъ своихъ непріятелей, а именно, когда послѣдніе уносятся съ поля битвы своихъ товарищей. — 8. Моя мать помогаетъ одной бѣдной, но прилежной ученицѣ. — 9. У насъ нѣсколько лошадей; одѣнъ день мы ѣздимъ на (mit) однихъ, другой день на другихъ. — 10. Были ли Вы вчера вечеромъ дома? — 11. Нѣтъ, я былъ въ гостяхъ у однихъ изъ нашихъ знакомыхъ. — 12. Въ домѣ моего пріятеля я встрѣчаюсь постоянно съ одними и теми же людьми.

123.

1. Gestern waren wir zu einem von unseren Bekannten zu Gast gefahren. — 2. Ich habe gehört, daß eine von Ihren Schwestern ein sehr gutes

Gedächtniß hat. — 3. Sind Sie mit meinen Schwestern bekannt? — 4. Ich bin nur mit einer bekannt, die andere aber kenne ich noch nicht. — 5. Warst du lange in Moskau? — 6. Ich bin nur eine Woche dort gewesen. — 7. Gehst du oft zu Gast? — 8. Im Winter gehe ich sehr selten zu Gast; im Sommer aber gehe ich fast jeden Tag bald zu einem Bekannten, bald zu dem anderen. — 9. Als wir zu Gast gegangen waren, waren die Schwestern allein zu Hause. — 10. Einigen Leuten ist (es) schädlich zu baden, anderen aber ist (es) nützlich. — 11. Ich habe in [= въ mit d. Acc.] (meiner) freien Zeit nur ein Vergnügen, und zwar die Musik. — 12. Einen Buchstaben spricht er gar nicht aus. — 13. Komme immer zu [= въ mit d. Acc.] einer und derselben Stunde zu mir. — 14. Der Vater bestraft uns nur in einem Falle, und zwar, wenn wir die Unwahrheit sagen.

124.

1. Wir handeln zuweilen verschieden in einem und demselben Falle. — 2. Dieser Knabe hat so wenig Zeit, daß er manchmal ein und dasselbe Buch einige Monate liest. — 3. Heute war meine Mutter mit einer Dame bei Ihnen, welche Sie [= mit Ihnen] zu sprechen wünschte. — 4. Ich kenne hier nur Sie allein. — 5. Ich gehe immer [= wo] einen und denselben Weg in die Schule. — 6. Ich sehe schon aus dieser Uebersetzung allein, daß du deine Lektion schlecht weißt. — 7. Er weiß schon, daß ich heute wegfahre; ich habe es (dieses) einem seiner [= von seinen] Bekannten gesagt. — 8. Von allen Schülerinnen hat nur deine Schwester allein die Uebersetzung ohne Fehler gemacht. — 9. Einem gefällt das Eine, (einem) Andern das Andere. — 10. Mit einigen Töchtern fuhr die Mutter in's Theater, die anderen waren zu Hause. — 11. In einigen Schulen lernen nur Knaben, in anderen nur Mädchen allein. — 12. Mit einigen Schülern war ich Pflanzen sammeln gegangen, mit den anderen aber ging der Lehrer. — 13. Die Einwohner einiger Dörfer beschäftigen sich mit Ackerbau, die Einwohner anderer aber beschäftigen sich mit Viehzucht. — 14. Bei Ihnen allein pflege ich sehr selten zu sein, alle anderen Bekannten besuche ich viel häufiger.

Declination des Pronomens **какой, какая, какое.**

125.

1. У графа Н. такой прекрасный домъ, какого здѣсь никто не имѣеть. — 2. Я ещё никогда не получалъ такого печальнаго извѣстiя, какъ сегодня. — 3. Какiя книги вы читаете охотнѣе, русскiя или нѣмецкiя. — 4. Я охотнo читаю только интересныя и полезныя книги. — 5. О какой губернии вчера разсказывалъ учитель географiи? — 6. Вчера онъ разсказывалъ намъ о сѣверныхъ губернiяхъ, а завтра будетъ разсказывать о южныхъ. — 7. У какого книгопродавца вы покупаете свой книги? — 8. Мы покупаемъ ихъ у того же самаго, у котораго и вы покупаете. — 9. Не знаешь ли ты, въ какомъ домѣ вчера былъ пожаръ? — 10. Пожаръ былъ на Большо́й улицѣ, въ домѣ моего дѣда. — 11. Съ какою собакою

охóтникъ чáше всего хóдитъ на охóту, съ этою или съ тою? — 12. Съ этою онъ хóдитъ чáше, чѣмъ съ тою.

126.

1. Mit einem solchen Knaben, wie Ihr Kamerad, kann man nicht spielen; er ärgert sich beständig. — 2. Sind Sie mit solchen Menschen bekannt, die französisch sprechen? — 3. Ich habe viele [= viel] solcher Bekannten. — 4. In solchen Zimmern, wie die Ihrigen, kann man nicht arbeiten; (es) ist zu kalt in denselben. — 5. Ich habe in irgend einem Buche gelesen, daß manche Bewohner des Nordens nicht wissen, daß es warme Gegenden giebt. — 6. Was für einen Officier hat der General zum Mittagessen eingeladen? — 7. Er hat denselben jungen Officier eingeladen, welcher noch vor Kurzem im Kriege war. — 8. Ich werde den nächsten Sommer in irgend einem Dorfe verbringen. — 9. Welche Tante besuchst du öfter, die Schwester deines Vaters oder die (Schwester) deiner Mutter? — 10. Ich besuche sowohl diese, als auch jene. — 11. Welchem Kameraden hilfst du öfter, diesem oder jenem? — 12. Diesem helfe ich öfter, weil er zusammen mit mir arbeitet.

Declination der Pronomina НИКТО́, НИЧТО́ und ДРУГЪ ДРУ́ГА.

127.

1. Ни у когó изъ насъ нѣтъ стóлько дѣнегъ, чтобы покупать такія дорогія вещи. — 2. Здѣсь я никогó не знаю. — 3. Никому́ не дѣлай зла. — 4. Ни однó живóтное не имѣетъ таки́хъ острыхъ когтѣй, какъ левъ. — 5. Ни о комъ я не дýмаю такъ чáсто, какъ о твоёмъ бѣдномъ товарищѣ. — 6. Ни съ кѣмъ я не гуляю съ таки́мъ удовольствіемъ, какъ съ тобою. — 7. Ничто́ меня такъ не удивляетъ, какъ поведѣніе вáшего пріятеля. — 8. Чѣмъ ты тепѣрь занимаешься? — 9. Тепѣрь я ничѣмъ не занимаюсь, но скоро я б́уду заниматься чтѣніемъ однóй весьма интересной книги. — 10. Какóй книги? — 11. Я ничегó не слýшалъ объ этомъ. — 12. Ничегó нѣтъ х́уже, когда человекъ вредитъ своему ближнему. — 13. Заботьтесь другъ о другѣ и помогайте другъ другу. — 14. Мы никогда не со́рмса другъ съ другомъ. — 15. Ни съ однóю изъ эти́хъ картинъ нельзя сравнить егó картины; онъ превосходятъ её во всѣхъ отношеніяхъ.

128.

1. Niemand weiß, was morgen sein wird. — 2. Diese Knaben besuchen schon lange nicht einander, sie leben mit einander in Zwietracht. — 3. Ueber Nichts sprechen wir mit solchem Vergnügen, wie über unsere Reise. — 4. Er ärgert sich über [= на] Nichts so, wie über Ihre Worte. — 5. Kommen sie oft zu einander? — 6. Wozu sagst du das? — 7. Diese Kameraden kennen einander sehr gut. — 8. Bei keiner Beschäftigung ist

er so aufmerksam, wie bei dieser. — 9. Mit Niemand spreche ich mit solchem Vergnügen, wie mit Ihrem Kameraden. — 10. Für Niemandes Gesundheit sorge ich so, wie für die (Gesundheit) meiner theuren Eltern. — 11. Nichts verursachte mir solchen Kummer, wie die Nachricht von ihrer Krankheit. — 12. Hat gestern der Lehrer Jemand gelobt? — 13. Gestern hat er Niemand gelobt, heute aber hörte ich, daß er Jemand gelobt habe. — 14. Niemandes Arbeit tadelt er so, wie die deine.

129.

1. In Niemandes Arbeit waren [= war es] so [= solche] grobe Fehler, wie in der deinigen. — 2. Mit Niemand verträgt sich dieser Knabe so gut, wie mit meinem Neffen. — 3. Sie besuchen einander oft, arbeiten mit einander und helfen einander in Allem. — 4. Aus Allem kann man sehen, daß sie einander sehr lieben. — 5. Von Niemand sprechen sie so oft, wie von einander. — 6. Man kann sie nicht ohne einander sehen; wo einer ist, dort kann man auch den anderen sehen. — 7. Ueber Niemandes Geduld (Dat.) wundere ich mich so (sehr), wie über die Ihrige. — 8. Ich habe noch keines von diesen Büchern gelesen. — 9. Niemandes Erzählungen interessieren mich so, wie die Erzählungen des alten Jägers. — 10. Sagen Sie Niemand das, was ich Ihnen heute gesagt habe! — 11. Ich habe schon lange keinen [= von Niemand] Brief bekommen. — 11. Mit keinem von den Bekannten treffe ich so oft zusammen, wie mit Ihnen.

Die Grundzahlen von 1 bis 200.

130.

Два́дцать во́семь — Три́дцать де́вятъ. — Со́рокъ три. — Пятьдеся́тъ пять. — Шестьдеся́тъ семь. — Семьдеся́тъ шесть. — Во́семьдеся́тъ четы́ре. — Де́вяно́сто два. — Сто во́семь. — Сто о́днна́дцать. — Сто четы́рнадцатъ. — Шестна́дцать да [= und] во́семна́дцать = три́дцать четы́ре. — Семьдеся́тъ о́днъ да де́вятна́дцать = де́вяно́сто. — Два́дцать о́днъ да со́рокъ де́вятъ да пятьдеся́тъ = сто два́дцать. — Во́семь. — Во́семна́дцать. — Во́семьдеся́тъ во́семь. — Семь. — Шестна́дцать. — Семьдеся́тъ два. — Два́дцать семь. — Де́вяно́сто о́днъ. — Во́семьдеся́тъ два. — Во́семьдеся́тъ. — Семьдеся́тъ во́семь. — Семьдеся́тъ четы́ре. — Семьдеся́тъ. — Шестьдеся́тъ пять. — Пятьдеся́тъ де́вятъ. — Четы́рнадцатъ. — Пять. — Сто пятьдеся́тъ о́днъ. — Три. — Сто три́дцать о́днъ. — Шестьдеся́тъ четы́ре. — Де́сятъ. — Два́дцать. — Со́рокъ во́семь. — Два́дцать о́днъ. — Три́дцать три. — Сто шестьдеся́тъ семь. — Семна́дцать. — Два́дцать пять. — Три́дцать два. — Со́рокъ четы́ре. — Двѣ́ннадцатъ. — Сто де́вятна́дцать. — Сто де́вяно́сто. — Трина́дцать. — Пятна́дцать. — Два́дцать четы́ре. — Три́дцать шесть. — Со́рокъ пять. — Сто семна́дцать. — Пятьдеся́тъ. — Со́рокъ двѣ́. — Сто де́вятъ. — Сто о́днъ. — Со́рокъ о́днъ. — Сто двѣ́. — Шестьдеся́тъ два. — Сто три. — Сто два́дцать трѣ́. — Во́семьдеся́тъ пять.

131.

$5 + 4 = 9.$ $3 + 6 = 9.$ $9 + 7 + 16 = 32.$ $9 + 9 + 32 = 50.$ $10 + 11 + 12 + 13 + 14 = 60.$ $101 + 62 + 17 = 180.$
 54. 45. 57. 75. 113. 131. 94. 49. 33. 102. $19 + 92 = 111.$
 142. 124. 104. 114. 125. 134. 144. 154. 3. 13. 31. 23.
 31. 43. 34. 44. 95. 84. 73. 62. 51. 78. 87. 76. 65. 155.
 32. 21. 12. 14. $36 + 63 = 99.$ 156. $67 + 83 + 15 = 165.$
 195. $37 + 73 + 69 = 179.$ $26 + 62 + 104 = 192.$ 129. $11 + 9 + 16 + 64 = 100.$ 25. 53. 144. 188. 166. 77. 7. 15. 66.
 135. 146. 157. 168. 42. 64. 75. 86. 97. 108. 119. 191.
 131. 122. 71. 164. 175. 186. 197. 17. 19. 121. 26. 132. 39.
 47. 55. 46. 74. 86. 99. 143. 128. 147. 162. 177. 198.
 $7 + 15 + 16 + 17 + 18 = 73.$ $28 + 73 + 37 = 138.$ $82 + 18 = 100.$ $80 + 20 = 100.$

Die Rechtschreibung und Rection der Grundzahlen.

132.

1. Въ Россіи двѣ столицы: Москвѣ и Петербургъ. — 2. У этого богатаго помѣщика въ Курляндской губерніи три имѣнія, а въ Лифляндской пять имѣній; такимъ образомъ у него всего восемь имѣній. — 3. На озерѣ, въ которое впадаютъ эти два ручейка, лежатъ три большія деревни. — 4. По прямой дорогѣ отсюда до города девяносто одна верста или тринадцать миль. — 5. У нашего знакомаго семьдесятъ одна корова и сорокъ овецъ. — 6. Шестнадцать вершковъ составляютъ одинъ аршинъ, а три аршина составляютъ одну сажень. — 7. Это лѣто было одно изъ самыхъ жаркихъ; въ некоторые дни было слишкомъ сорокъ градусовъ жары. — 8. Въ зимней гавани двадцать четыре купеческихъ корабля и шесть военныхъ кораблей. — 9. Въ этомъ полугодіи въ здѣшнемъ учебномъ заведеніи сто шестьдесятъ одинъ мальчикъ и сто пятьдесятъ одна дѣвочка. — 10. Въ новомъ домѣ ея тѣтки восемнадцать просторныхъ комнать. — 11. На рѣкѣ, которая протекаетъ мимо имѣнія твоего отца, лежатъ девять большихъ мельницъ и двѣ фабрики. — 12. Последнія пять лѣтъ были очень тяжелы для земледѣльцевъ нашей губерніи. — 13. Въ этой книгѣ сто шестьдесятъ страницъ или десять листовъ. — 14. На военномъ кораблѣ, который сегодня уѣзжаетъ въ Азію, восемнадцать пушекъ, сто девяносто шесть матросовъ и двадцать одинъ офицеръ.

133.

1. Einige Insecten haben 6, andere 8, 12 und mehr Füße. — 2. Hundertsechzig Europäer und fünf Indianer begleiteten den Gelehrten während seiner Reise. — 3. Das Pfund hat 32 Loth, ein Loth 3 Solotnik. — 4. 105 Werst oder 15 geographische Meilen bilden einen Grad des Aequators.

— 5. Auf einer Seite der neuen Straße sind 49 Häuser, 28 steinerne und 21 hölzerne, aber auf der andern sind nur 17 Häuser. — 6. Zu dem Gute des Kaufmannes gehören 180 Dessätinen Land, welches 24 Arbeiter bearbeiten. — 7. In diesem Städtchen sind 72 Handwerker, und zwar: 36 Schmiede und Schlosser, 14 Tischler, 16 Zimmerleute, und 6 Weber. — 8. Alle Gefährten des Reisenden kamen einer nach [= за mit d. Instr.] dem andern von den Kugeln und Pfeilen der wilden Bergbewohner um. — 9. Im Monate Mai sind 31 Tage. — 10. 149 Laternen erleuchten jede Nacht die Gebäude und Höfe der Fabrik des reichen Kaufmannes. — 11. Alle 122 Einwohner jenes großen Hauses sind Arbeiter. — 12. 16 Regimenter Infanterie, 4 Regimenter Cavallerie und 72 Kanonen bildeten die Heeresabtheilung, welche gegen den Feind kämpfte. — 13. In deiner russischen Uebersetzung sind über [= больше] 20 Fehler. — 14. Bei dem Bau dieses Hauses arbeiteten 175 Arbeiter.

134.

1. Die letzten 15 Tage, welche ich auf dem Lande zubrachte, waren die angenehmsten. — 2. Auf der Fabrik arbeiteten 95 Arbeiterinnen und 118 Knaben. — 3. Unter den Passagieren des Schiffes befanden sich 83 Damen. — 4. Die Eltern meines Freundes lieben sehr Vögel. — 5. Bei ihnen auf dem Hofe sind 7 Gänse, 38 Tauben und auf dem See hinter dem Hause 18 Schwäne und 6 Kraniche. — 6. 39 solcher Nägel bilden ein Pfund. — 7. In Moskau sind viele Lehranstalten: 1 Universität, 2 Akademien, 10 klassische Gymnasien, 7 Realschulen, 6 weibliche Gymnasien und viele Privatanstalten. — 8. Auf [= изъ] den Alpen entspringen 3 große Flüsse: der Rhein, die Rohne und der Po. — 9. Im Ganzen waren [= war es] während des Krieges bei dieser Heeresabtheilung 165 Aerzte. — 10. In diesem Städtchen sind 14 gerade, reine Straßen und 180 Häuser. — 11. Jeder Mensch hat gewöhnlich 32 Zähne. — 12. Die 170 Schafe, welche die Herde des Hirten bilden, gehören dem Besitzer der Mühle. — 13. Auf dem Schiffe waren [= war es] 6 Tiger, 4 afrikanische Löwen, 2 Elephanten und 5 schöne arabische Pferde.

Declination der Zahlwörter два, двѣ, три, четы́ре und der Zahlwörter auf ь.

135.

1. По понедѣльникамъ отъ трѣхъ до четырёхъ часо́въ у насъ бывае́тъ уро́къ пѣнія. — 2. Капита́нъ съ четырьмя́ матросами, кото́рые находи́лись на кораблѣ́, былъ въ большо́й опа́сности. — 3. Оте́цъ велѣ́лъ трѣ́мъ рабо́тникамъ помога́ть пастуху́ при стрижкѣ́ овецъ. — 4. Черезъ́ двѣ́ недѣ́ли мы уѣ́здаемъ въ дере́вню. — 5. Въ четырёхъ́ пуда́хъ сто́ шестьдеся́тъ фунто́въ. — 6. Вчера́ коро́ль принима́лъ знаменита́го путеше́ственника вмѣ́стѣ съ его́ семье́ю това́рищами. — 7. Въ тридцати́ верста́хъ отъ Москвы́ находи́тся импе́ние гра́фа Н. — 8. За́ пять́ рубле́й вы получа́ете 16 фунто́въ

хорошаго масла. — 9. Въ этихъ двухъ золотыхъ перстняхъ двѣнадцать золотниковъ чистаго золота. — 10. Съ одной стороны королевскаго дворца протекаетъ большая рѣка, а съ трехъ другихъ сторонъ его окружаютъ сады и богатые поля. — 11. Вчера отъ десяти до двѣнадцати часовъ мы гуляли съ учителемъ въ паркъ и ловили бабочекъ. — 12. Если мы къ девяти прибавляемъ пять, то получаемъ четырнадцать. — 13. Одиннадцать безъ четырехъ равняется семи. — 14. Теперь безъ двадцати минутъ восемь часовъ.

136.

1. Zwei Jahre hat er bei drei Lehrern gelernt und doch weiß er gar nichts. — 2. In 6 Klassen sind im Ganzen 120 Schüler. — 3. Für [= za] diese 3 Pferde hat der Vater 180 Rubel bezahlt. — 4. Der Sturm dauerte 3 Tage und 3 Nächte. — 5. Dieser Kaufmann fügte zu 60 Pfund Butter ungefähr 2 Pfund Salz. — 6. Seine Reise durch [= no] Afrika dauerte 8 Monate, 1 Woche und 4 Tage. — 7. Das Schiff war auf dem Meere 2 Monate und 21 Tage. — 8. Dieser Officier war in 4 Feldzügen und 15 Schlachten. — 9. Von 8 bis 9 Uhr hatten wir heute deutsche und von 9 bis 10 russische Sprache. — 10. Zwischen den 2 Häusern befand sich ein hoher Zaun. — 11. Ich habe heute meine 2 kranken Kameraden besucht. — 12. Warum eilen Sie so? jetzt ist es erst 12 Uhr und [= a] der Zug geht um [= въ mit d. Acc.] 2 Uhr 30 Minuten. — 13. Ein gutes Messer kostet [von] 3 bis 6 Rubel. — 14. Der Gutsbesitzer hält für seine großen Heerden 5 Hirten.

137.

1. Von 6 Uhr Morgens bis 4 Uhr Nachmittags sind 10 Stunden. — 2. Der Feind näherte sich (къ) der Festung mit 15 großen Kriegsschiffen. — 3. Auf den 7 größten Schiffen waren [= war es] zusammen 45 Kanonen. — 4. Von [= eo mit d. Gen.] allen 4 Seiten ist der Hof von (einem) hohen steinernen Zaune umgeben. — 5. Der Kaufmann schickte jene 4 Matrosen auf sein neues Schiff. — 6. Von 9 bis 12 Uhr arbeiten wir und von 12 bis 2 Uhr erholen wir uns. — 7. Von den 5 Bächen, welche in jenen Fluss fallen, ist dieser der tiefste. — 8. An jenem Flusse liegen 6 Fabriken und er fließt an [= мимо mit d. Gen.] 15 Dörfern vorüber. — 9. Dieser Bediente diente beim Großvater 10 Monate und erhielt für diese Zeit 70 Rubel. — 10. Zwei Pfund sind [= составляет] 192 Solotnik. — 11. Wenn wir zu 18 vier hinzufügen, so erhalten wir zwei und zwanzig. — 12. Dieser Lehrer ist nur mit 4 Schülern dieser Klasse ganz zufrieden.

Declination der Zahlwörter **сорокъ**, **девяноста**, **сто** und der zusammengesetzten Grundzahlen.

138.

1. За двѣнадцать рублѣй прѣжде можно было имѣть хорошую корову. — 2. Если мы отъ девяноста отнимаемъ сорокъ одинъ, то

получаемъ сорокъ дѣвять. — 3. Изъ сорока трѣхъ учениковъ этого класса учитель доволень только двадцатью шестью учениками. — 4. Девяносто европѣйцевъ защищались противъ 114 дикихъ индѣйцевъ, и сраженіе продолжалось восемь часовъ. — 5. Я цѣню двухъ его лошадей въ 180 рублѣй. — 6. Путешественникъ видѣлъ съ горъ, какъ къ нему приближался самъ король этого плѣмени съ восьмьюдесятью пятью вооружёнными воинами. — 7. Въ тридцати или сорока шагахъ отъ дома находится море. — 8. Если мы изъ 63 вычитаемъ 29, то получаемъ 34. — 9. Садовникъ велѣлъ восьми работникамъ собирать цвѣты для двѣнадцати вѣнковъ. — 10. Кромѣ 61 коровы и 170 овецъ помѣщикъ имѣлъ ещё пятьдесятъ лошадей. — 11. Учитель хвалитъ двадцать два ученика за прилежаніе и хорошее поведеніе. — 12. Пóздъ приходитъ сюда къ (gegen) одиннадцати часамъ но́чи. — 13. Къ морю мы спу́скались по лѣстницѣ о (von) ста шестидесяти трѣхъ ступеня́хъ.

139.

1. In (Acc.) den letzten 7 Wochen fuhren wir oft nach Riga. — 2. Auf den Feldern ihres Vaters arbeiten jeden Tag ungefähr 190 Arbeiter. — 3. Zu 35 Eimern reinen Weins fügt dieser Kaufmann 6 Eimer Wasser hinzu. — 4. Diese 2 Teppiche kosten mehr als 150 Rubel. — 5. Für 61 Hefte habe ich 1 Rubel 83 Kopeken bezahlt. — 6. Der Krieg dauerte im Ganzen 1 Jahr und 7 Monate. — 7. Im Laufe von 10 Monaten (Gen. ohne Präpos.) und 24 Tagen ist er nicht aus dem Zimmer gekommen. — 8. Wenn wir zu 83 Faden 1 Arschin und 1 Werschok, 25 Faden, 2 Arschin und 15 Werschok hinzufügen, so erhalten wir 109 Faden und 1 Arschin. — 9. Zieheth von [= aus] 39 Pfund und 67 Solotnik 21 Pfund und 43 Solotnik ab. — 10. Der Zug kommt hier [= сюда] an um 12 Uhr 31 Minuten. — 11. Es ist jetzt 23 Minuten vor 5 Uhr [= ohne 23 Minuten 5 Uhr]. — 12. 77 ist um [= на mit d. Acc.] 34 größer, als 43. — 13. Wenn wir 91 Einheiten um [= на mit d. Acc.] 54 Einheiten vergrößern, so erhalten wir 145 Einheiten. — 14. Die zwei Dörfer befinden sich von einander in [= на] einer Entfernung von 88 Werst (Gen. ohne Präp.).

140.

1. Wir essen gewöhnlich um 8 Uhr zu Abend. — 2. 28 Brode sind für 34 Arbeiter zu wenig. — 3. Kannst du auf alle 30 Fragen aus der Geschichte antworten? — 4. Hast du gehört, was der Matrose von den 40 Chinesen erzählte? — 5. Außer 69 Matrosen waren auf dem Schiffe noch 182 Passagiere. — 6. Wenn du zu 96 Rubel und 43 Kopeken 37 Rubel 95 Kopeken hinzufügst, so erhältst du 134 Rubel 38 Kopeken. — 7. Während des heftigen Regens befand sich der Lehrer mit 51 Schülern unter einem großen Baume nahe (bei) dem Flusse. — 8. Unter [= нзъ] den 140 Rühen waren [= war es] nur zwei schwarze. — 9. Früher zahlte man für 1 Desjätine Land 90 bis 100 Rubel; jetzt kostet die Desjätine 140 bis 180 Rubel. — 10. Nach 4 Monaten und 26 Tagen werde ich

dich hier auf dieser selben Stelle erwarten. — 11. Wenn wir 47 Einheiten um [= на mit d. Acc.] 31 Einheiten verkleinern, so erhalten wir 16 Einheiten. — 12. Unter [= изъ] den 50 bedeutenderen Nebenflüssen der Wolga sind die Rama und die Oka die größten.

Die Grundzahlen von 200—1,000,000

141.

1. Двѣсти пятьдесятъ восемь. — 2. Восемьсотъ девяносто четыре безъ ста пятидесяти девяти составляетъ семьсотъ тридцать пять. — 3. Четыре тысячи триста тринадцать. — 4. Въ этомъ большомъ селѣ 7264 жителя. — 5. Пятьсотъ саженъ составляютъ одну верстѣ. — 6. Три тысячи шестьсотъ секундъ составляютъ одинъ часъ. — 7. Курскъ имѣетъ 31,744 жителя, а Кѣрская губернія 2,020,677. — 8. На 90,799 квадратныхъ миляхъ живутъ въ Россіи 71,730,980 жителей. — 9. Новый каменный домъ, который строить богатыи помѣщикъ, будетъ стоить около шестидесяти тысячъ рублѣй. — 10. 70,000 нѣмцевъ сражались противъ 94,000 французовъ. — 11. Лондонъ имѣетъ слишкомъ 3 милліона жителей. — 12. Въ трёхъ стахъ шагахъ отъ дома протекаетъ рѣка. — 13. Въ 64 фунтахъ 2048 лотовъ или 6144 золотника. — 14. Отъ пожаровъ и наводненій бѣднѣютъ тысячи семействъ. — 15. Войско Грековъ состояло изъ 12,000 воиновъ.

142.

1. Sein Vater besitzt beinahe 4000 Dessätinen Land. — 2. Die russischen Besitzungen außerhalb Europas umfassen ungefähr 303,200 Quadrat-Meilen. — 3. Ueber [= оубе] 30 steinerne Häuser schmücken unser Städtchen. — 4. Wenn wir zu 3446 1554 hinzufügen, so erhalten wir gerade 5000. — 5. $216 + 424 = 640$; $5200 - 1336 = 3864$. — 6. Unter [= изъ] den 5718 Einwohnern dieses Städtchens sind 200 Hebräer. — 7. Wieviel Buchstaben sind in einem Buche von [= въ mit d. Acc.] 72 Seiten, wenn auf jeder Seite 38 Zeilen und in jeder Zeile 64 Buchstaben sind? — 8. Antworte: 175,104 Buchstaben. — 9. Von Moskau bis Petersburg sind 604 Werst. — 10. In dem Magazine des Kaufmannes sind [= giebt es] Pelze im Werthe (цѣнѣю) von 15 Rubel bis 2000 Rubel. — 11. 1 Berkowez hat 10 Pud, 1 Pud hat 40 Pfund, 1 Pfund hat 32 Loth, 1 Loth hat 3 Solotnik, folglich hat 1 Berkowez 38,400 Solotnik. — 12. $256 + 480 + 4791 = 5527$; $7672 - 3418 = 4254$. — 13. Das Heer der Feinde bestand aus 120,000 Kriegeren. — 14. Von [= изъ] den 950 Einwohnern des Dorfes sind 600 Handwerker und 250 Ackerbauern. — 15. Außer 321 Pferden hatte die Heeresabtheilung 126 Kameele und 3600 Ochsen bei sich. — 16. Nach Riga kommen jährlich gegen 3000 Schiffe.

143.

1. Der Aequator hat 360 Grad. — 2. Auf dem kleinen Raume von [= въ mit d. Acc.] 23 Quadrat-Werst wohnen ungefähr 640,000 Ein-

wohner. — 3. Auf der ganzen Erde sind ungefähr 1434 Millionen Bewohner. — 4. Von [= съ mit d. Gen.] seinen 4 großen Gütern erhält er jährlich mehr als 60,000 Rubel Einkünfte. — 5. Unter [= изъ] den 611,974 Einwohnern Moskaus sind gegen 55,000 Deutsche. — 6. 35,000 Faden enthalten 70 Werst oder 10 Meilen. — 7. Sein Neffe bekommt von ihm jedes Jahr für [= на м. d. Acc.] 150 Rubel Geschenke. — 8. Auf einem Raume von [= въ mit d. Acc.] 6200 Dessätinen befinden sich 17 Dörfer. — 9. Die Bergbewohner des Kaukasus überfielen oft [= на mit d. Acc.] die russischen Ansiedler in Abtheilungen (Instr.) von 300—1000 Mann (человѣкъ). — 10. Wenn wir von 2109 Einheiten 975 Einheiten wegnehmen, so erhalten wir 1134 Einheiten. — 11. Auf der Fabrik jenes reichen Mannes arbeiten einige Tausend Arbeiter.

Die Ordnungszahlen und ihre Declination.

144.

1. Казначей имѣеть свою квартиру на этой улицѣ въ первомъ домѣ отъ угла. — 2. До девятаго (числа) Сентября были ещё очень тёплые дни. — 3. Мы ожидаёмъ отъа къ тринадцатому (числу) Октябрю. — 4. Мой племянникъ служить во второй ротѣ четвертаго баталіона. — 5. Изъ этихъ сорока лошадей я нахожу лучшими десятую, шестнадцатую и тридцатую; послѣдняя, сороковая хуже всѣхъ. — 6. Эта картина находилась между восемнадцатою и девятнадцатою страницою. — 7. Въ ночь на одиннадцатое (число) Мая въ нашемъ селѣ былъ большой пожаръ. — 8. На шестой скамейкѣ есть ещё мѣсто для трёхъ учениковъ. — 9. Всѣ задачи отъ пятидесятой до сотой очень трудны; самыя лёгкія изъ нихъ семидесятая, восьмидесятая и девяностая. — 10. Лѣтомъ я буду строить надъ третьимъ этажемъ своего дома ещё четвертый этажъ. — 11. Его сестра одна изъ первыхъ ученицъ седьмаго класса. — 12. Одно ведро составляетъ сорокову часть бочки. — 13. Копѣйка сотая часть рубля. — 14. Тысячную часть метра называютъ миллиметромъ, а сотую сантиметромъ.

145.

1. Die Fabel vom Fuchse und Wolfe befindet sich auf der sechszigsten Seite. — 2. Auf dem dritten Hofe der Fabrik befinden sich die Scheunen für die fertigen Maschinen. — 3. Der Lehrer des Zeichnens ist nur mit dem 2ten, 4ten und 8ten Schüler dieser Klasse zufrieden. — 4. Die ersten Tage des vorigen Monats waren ziemlich kalt. — 5. Das Zimmer des armen Studenten befindet sich in der fünften Etage des großen steinernen Hauses. — 6. Wir werden in (на) der alten Wohnung nur bis (zum) achten December sein. — 7. Hast du schon den 3ten Theil dieses neuen

Werkes gelesen? — 8. Ja, ich habe ihn gelesen, und lese jetzt den vierten und letzten Theil. — 9. Im Juli, dem siebenten Monat des Jahres, sind 31 Tage. — 10. Sie ist die 13te Schülerin der 4ten Klasse. — 11. Seine Krankheit dauerte vom 10ten bis 30sten April; also im Ganzen 20 Tage. — 12. Lernen Sie von der 11ten bis (zur) 20ten Zeile der 80ten Seite auswendig! — 13. Morgen haben wir den 19ten September. — 14. Ein Fuß bildet den 7ten und ein Arschin den 3ten Theil eines Fadens.

146.

1. Vor dem 3ten Fenster meines Zimmers stand ein Baum. — 2. Zum 18ten November kommt meine Schwester immer nach Hause gefahren, denn am 18ten November ist der Geburtstag der Mutter. — 3. Die ersten drei Tage der Woche waren wir bei der Tante zu Gast. — 4. Er war bis (zum) 80sten Jahre seines Lebens nie krank. — 5. Die 3te und die 4te Woche der Ferien verbrachten wir auf dem Lande. — 6. Mit den ersten warmen Frühlingstagen erscheinen auch die ersten Gräser und Blumen. — 7. Dieses Wort kommt nur in der 20ten Zeile der 50sten Seite vor. — 8. 1 Pfund bildet den 40sten Theil von einem Pud (Gen.) — 9. In [=на mit. d. Präp.] der 4ten Stunde (уро́къ) war heute bei uns der Director. — 10. Das 3te Werk des berühmten Schriftstellers ist das beste von [=наз.] allen seinen Werken. — 11. Auf der 60sten Werst dieser Landstraße befindet sich ein tiefer Fluß. — 12. Im zweiten Semester dieses Jahres waren in der 8ten Klasse weniger Schüler, als im ersten.

147.

1. Vom 14ten bis (zum) 20ten Jahre seines Lebens lernte er im Gymnasium, und vom 20sten bis (zum) 24sten auf [= in] der Universität. — 2. Der Lehrer fragte heute in der Klasse alle Paragraphen vom 144sten bis (zum) 153sten. — 3. Zwischen der 80sten und 81sten Werst befindet sich ein kleines Dorf. — 4. Vom 26sten August (an) wird meine Wohnung im 3ten Hause von der Ecke der Großen Straße sein. — 5. Petersburg liegt ungefähr [= приблизительно] unter [= подъ] dem 60sten Grad nördlicher Breite und dem 47sten^o östlicher Länge; Moskau aber liegt unter dem 57sten^o nördlicher Breite und dem 56sten^o östlicher Länge. — 6. Asien, der größte Welttheil, erstreckt sich vom 1sten^o bis (zum) 77sten^o nördlicher Breite und vom 44sten^o bis (zum) 208ten^o östlicher Länge. — 7. In Mitau steht jetzt das 114te Infanterie-Regiment. — 8. Morgen werden wir von Seite 143 bis Seite 147 lesen. — 9. Zum 25ten October müßt ihr alle Regeln vom 106ten bis (zum) 110ten Paragraphen wissen. — 10. Ihm gehört in unserer Straße das Haus unter der Nummer 193 und die Scheune unter der Nummer 180. — 11. Die erste Schlacht der Russen mit den Mongolen war im 13ten Jahrhundert. — 12. In der Nacht vom [= съ mit d. Gen.] 27sten auf den 28sten

August war ein starker Sturm. — 13. Das europäische Rußland erstreckt sich vom 44ten^o bis (zum) 70ten^o nördlicher Breite und vom 35ten^o bis (zum) 82ten^o östlicher Länge. — 14. Napoleon der Erste war in Rußland in der ersten Hälfte des 19ten Jahrhunderts. — 15. Der General N. vertheidigte sich vier Stunden mit dem 47ten und 50ten Infanterie-Regiment gegen 4 feindliche Regimenter. — 16. Wir haben jetzt das Jahr 1885 nach Christi Geburt.

С.

Wörter zu der 1. Uebersetzung.

Говорить, ю, ишь sprechen, sagen	много (mit d. Gen.) viel
читать, аю, ешь lesen	не nicht
слушать, аю, ешь zuhören	мало (mit d. Gen.) wenig
спрашивать, аю, ешь fragen	кто wer
работать, аю, ешь arbeiten	что was, daß
отвѣчать, аю, ешь antworten	такъ so
благодарить, ю, ишь danken	внимательно aufmerksam
учитель der Lehrer	и und
ученикъ der Schüler	громко laut.
хорошо gut	

Wörter zu der 2. Uebersetzung.

Играть, аю, ешь spielen	сестра die Schwester
желать, аю, ешь wünschen	а aber, und, sondern
хвалить, ю, ишь loben	если wenn
бранить, ю, ишь schelten	потому что weil
мѣшать, аю, ешь (mit d. Dat.) stören,	невнимательно unaufmerksam
hindern	но aber, sondern.
сегодня heute	

Wörter zu der 3. Uebersetzung.

Болтать, аю, ешь schwätzen, plaudern	дѣдъ der Großvater
знать, аю, ешь wissen, kennen	когда wenn, als
запрещать, аю, ешь verbieten	тамъ dort
строить, ю, ишь bauen	если — то wenn — so.

Wörter zu der 4. Uebersetzung.

Дѣлать, аю, ешь machen, thun	молчать, ю, ишь schweigen
разсказывать, аю, ешь erzählen	вѣрить, ю, ишь glauben
кричать, ю, ишь schreien	велѣть, ю, ишь befehlen, lassen.

Wörter zu der 5. Uebersetzung.

Стоить, ю, ишь kosten	дорого theuer
домъ das Haus	очень sehr.
всегда immer	

Wörter zu der 6. Uebersetzung.

Разговáривать, аю, ешь sich unterhalten	ўтромъ am Morgen
спóрить, ю, ишь streiten	вечеромъ am Abend
дúмать, аю, ешь denken, glauben	почему? warum?
чтобы им, damit, daß	зачѣмъ? warum?

Wörter zu der 7. und 8. Uebersetzung.

Зáвтракать, аю, ешь frühstücken	рано früh
объдать, аю, ешь zu Mittag essen, zu Mittag speisen	пóздно spät
ўжинать, аю, ешь zu Abend essen	обыкновенно gewöhnlich
тётка die Tante	довольно ziemlich
вчера gestern	какъ wie
прежде früher	слишкомъ zu
сперва zuerst	теперь jetzt
потомъ dann, darauf	только nur.

Wörter zu der 9. Uebersetzung.

Значить, у, ишь heißen, bedeuten	уже schon
спѣшить, ў, ишь eilen	скоро schnell, bald
забывать, аю, ешь vergessen	порусски russisch
пóмнить, ю, ишь sich erinnern	тогда dann
поле das Feld	никогда nie, niemals.

Wörter zu der 10. Uebersetzung.

Приглашáть, аю, ешь einladen	дáма die Dame
скучáть, аю, ешь sich langweilen	скóлько wie viel
объщáть, аю, ешь versprechen	да ja
понимáть, аю, ешь verstehen	дóма zu Hause.

Wörter zu der 11. Uebersetzung.

Замѣчáть, аю, ешь bemerken	сукно das Tuch
кончáть, аю, ешь endigen	гдѣ wo
стучáть, ў, ишь klopfen	давнó lange (vor langer Zeit)
нѣтъ nein, ist nicht, giebt nicht	чáсто oft.
никто Niemand	

Wörter zu der 12. Uebersetzung.

Летáть, аю, ешь fliegen	аистъ der Storch
покупáть, аю, ешь kaufen	лáсточка die Schwalbe.
ни — ни weder — noch	

Wörter zu der 13. Uebersetzung.

Столяръ der Tischler	варить, ю, ишь kochen
поваръ der Koch	грубо grob
лунь der Lügner	у (mit d. Gen.) bei
супъ die Suppe	недалекó unweit.
дворъ der Hof	

Wörter zu der 14. Uebersetzung.

Офицеръ der Officier	графъ der Graf
разсказъ die Erzählung	садъ der Garten
генераль der General	охотно gern
заборъ der Zaun	вокругъ (mit d. Gen.) um, herum
болтунъ der Schwäger	<u>нанимать</u> , аю, ешь mietzen
для (mit d. Gen.) für	<u>строить</u> , ю, ишь bauen.
плотникъ der Zimmermann	

Wörter zu der 15. Uebersetzung.

Далекó weit	до (mit d. Gen.) bis
трудъ die Mühe	<u>освѣщать</u> , аю, ешь beleuchten
или oder	<u>служить</u> , ъ, ишь dienen
выговоръ der Verweis	напрóтивъ, im Gegentheil, dagegen
походъ der Feldzug	отъ (mit d. Gen.) von.
<u>получать</u> , аю, ешь bekommen, er-	
halten	

Wörter zu der 16. Uebersetzung.

Герой der Held	стрóго streng
злудѣй der Bösewicht	народъ das Volk
лакѣй der Bediente, der Diener	быль, была, было war, были waren
обычай die Sitte	наказывать, аю, ешь bestrafen
чай der Thee	изъ (mit d. Gen.) aus
Китай China	о, объ, обо (mit d. Präp.) von, über
сарай die Scheune	съ, со (mit d. Instr.) mit
графиня die Gräfin	въ, во (mit d. Acc. und Präp.) in.
безъ (mit d. Gen.) ohne	

Wörter zu der 17. Uebersetzung.

Еврѣй der Hebräer	обѣдъ das Mittagessen
урожайъ die Ernte	<u>хоронить</u> , ю, ишь beerdigen
хлѣбъ das Brod	<u>приказывать</u> , аю, ешь befehlen
мáльчикъ der Knabe	бѣгать, аю, ешь laufen
зарабатывать, аю, ешь verdienen	къ, ко (mit d. Dat.) zu, gegen.

Wörter zu der 18. Uebersetzung.

Николай Nikolaus	воръ der Dieb
Андрей Andreas	<u>почитать</u> , аю, ешь ehren, achten
сахаръ der Zucker	<u>наградать</u> , аю, ешь belohnen
законъ das Gesetz	<u>уважать</u> , аю, ешь achten
императоръ der Kaiser	рѣдко selten
воинъ der Krieger	возлѣ (mit d. Gen.) neben.
Александръ Alexander	

Wörter zu der 19. Uebersetzung.

Знакомый der Bekannte
 старый, ая, ое alter, e, es
 смѣлый, ая, ое kühner, e, es
 храбрый, ая, ое tapferer, e, es
 знаменитый, ая, ое berühmter, e, es
 каменный, ая, ое steinerner, e, es
 послѣ (mit d. Gen.) nach
 за (mit d. Acc. u. Instr.) hinter, für

плодъ die Frucht
 прекрасный, ая, ое schöner, e, es
 котóрый, ая, ое welcher, e, es
 (цвѣтъ) die Blume, цвѣты die Blu-
 men
 есть es giebt, ist, es ist
 добрый, ая, ое guter, e, es
 про (mit d. Acc.) von, über.

Wörter zu der 20. Uebersetzung.

Злой, ая, ое böser, e, es
 бѣдный, ая, ое armer, e, es
 глупый, ая, ое dummer, e, es
 душистый, ая, ое duftiger, e, es
 здѣшній, ая, ее hiesiger, e, es
 синий, ая, ее blauer, e, es
 огородъ der Gemüsegarten

Богъ Gott
 собирать, аю, емь sammeln
 помогать, аю, емь helfen
 украшать, аю, емь schmücken,
 verziern
 Кавказъ der Kaukasus.

Wörter zu der 21. Uebersetzung.

Бѣлый, ая, ое weißer, e, es
 теперешній, ая, ее jetziger, e, es
 морозъ der Frost
 Петербургъ Petersburg

страдать, аю, емь leiden
 дарить, ю, ишь schenken
 здѣсь hier
 здѣшній, ая, ее hiesiger, e, es.

Wörter zu der 22. Uebersetzung.

Прудъ der Teich
 пріятель, я der Freund
 царь, я der Zar
 слесарь, я der Schlosser
 писатель, я der Schriftsteller
 дождь, я der Regen
 писарь, я der Schreiber
 рубль, я der Rubel
 инструментъ das Werkzeug, das
 Instrument
 мость die Brücke

обширный, ая, ое geräumiger, e, es
 хищный звѣрь, я das Raubthier
 бѣлый медвѣдь, я der Eisbär
 родители, ей die Eltern, родитель
 der Vater
 прошлый, ая, ое voriger, e, es
 вѣкъ das Jahrhundert
 суть sind
 новый, ая, ое neuer, e, es
 разный, ая, ое verschiedener, e, es
 лежать, ү, ишь liegen.

Wörter zu der 23. Uebersetzung.

Житель, я der Bewohner
 гость, я der Gast
 журавль, я der Kranich
 лебедь, я der Schwan
 благодѣтель, я der Wohlthäter
 голубь, я die Taube
 сѣверный олѣнь, я das Renthier
 звѣрь, я das Thier

тамошній, ая, ее dortiger, e, es
 сѣверъ der Norden
 прилетать, аю, емь herfliegen
 подданный der Unterthan
 свирѣпый, ая, ое grimmiger, e, es
 больной, ая, ое kranker, e, es
 держать, ү, ишь halten.

Wörter zu der 24. Uebersetzung.

Король, я der König
собо́ль, я der Zobel
гусь, я die Gans
сто́ль der Tisch

живо́й, ая, ое lebendiger, e, es
приле́жно fleißig
бога́тый, ая, ое reicher, e, es.

Wörter zu der 25. Uebersetzung.

Тигрь der Tiger
това́рь die Waare
матро́сь der Matrose
гвоздь, я der Nagel
кора́бль, я das Schiff
руль, я das Steuerruder

смотре́ть, ю, ишь sehen
огро́мный, ая, ое ungeheurer, e, es
дешё́вый, ая, ое billiger, e, es
желе́зный, ая, ое eiserner, e, es
вбива́ть, аю, ешь hineinschlagen
фона́рь, я die Laterne.

Wörter zu der 26. Uebersetzung.

Вопро́сь die Frage
лѣнта́й der Faulenzer
ми́ръ die Welt
созда́тель, я der Schöpfer
лека́рь, я der Arzt
добросо́вестный, ая, ое gewissen-
hafter, e, es
приле́жный, ая, ое fleißiger, e, es
посту́пать, аю, ешь handeln

ка́ждый, ая, ое jeder, e, es
назы́вать, аю, ешь (кого́ чѣмъ)
nehmen
лю́ди, ей die Menschen, die Leute
начина́ть, аю, ешь anfangen
куда́ wohin
посыла́ть, аю, ешь schicken
повелѣ́вать, аю, ешь gebieten.

Wörter zu der 27. Uebersetzung.

Шка́сь der Schrank
класе́ь die Klasse
комо́дь die Kommode

со́ветъ der Rath
казни́ть, ю, ишь hinrichten
отку́да woher? von wo?

Wörter zu der 28. Uebersetzung.

Мечъ das Schwert
волкъ der Wolf
медвѣ́дъ, я der Bär
неприя́тель, я der Feind
милосе́рдый, ая, ое barmherziger,
e, es
жре́ць, жреца́ der (heidnische)
Priester
древни́й, ая, ое alter, e, es
грѣхъ die Sünde

кузне́ць, кузнеца́ der Schmidt
погиба́ть, аю, ешь umkommen, zu
Grunde gehen, untergehen
убива́ть, аю, ешь tödten, todtschlagen
проша́ть, аю, ешь verzeihen,
vergeben
здѣсь hier
кирпи́чь, der Ziegelstein
мудре́ць, мудреца́ der Weise
пасту́хъ, der Hirt.

Wörter zu der 29. Uebersetzung.

Ножъ das Messer
ландышъ das Maiblumchen
ѣль der Egel

шалашъ das Zelt
това́риць der Kamerad, der
Gefährte

морякъ der Seemann
кротъ der Maulwurf
топоръ das Beil
защищать, аю, ешь schützen, ver-
theidigen

старикъ der Greis
нѣкоторые, быя (welche?) einige
вмѣсто zusammen
вмѣсто (mit d. Gen.) anstatt
отважный, ая, ое muthiger, e, es.

Wörter zu der **30.** Uebersetzung.

Богачъ der Reiche
отвѣтъ die Antwort

умный, ая, ое fluger, e, es; ver-
nünftiger, e, es.

Wörter zu der **31.** Uebersetzung.

Молотокъ, тѣа der Hammer
вѣтеръ, вѣтра der Wind
день, дня der Tag
отецъ, отца der Vater
пріѣздъ die Ankunft
праздникъ der Feiertag
Лондонъ London
при (mit d. Präs.) bei, in Gegenwart
посѣщать, аю, ешь besuchen

купецъ, щѣа der Kaufmann
сильный, ая, ое starker, e, es;
heftiger, e, es
принимать, аю, ешь annehmen,
empfangen
пріѣзжать, аю, ешь ankommen
недавно vor kurzem
долго lange (lange Zeit)
сюда hierher, her.

Wörter zu der **32.** Uebersetzung.

Дворецъ, щѣа der Palast
ремесленникъ der Handwerker
подарокъ, рка das Geschenk
жарь die Hitze
ткачъ der Weber
ковѣръ, вра der Teppich

огонь, огня das Feuer
каменный уголь, угля die Steinkohle
камень, камня der Stein
вѣрный, ая, ое treuer, e, es
зажигать, аю, ешь anzünden
ли об.

Wörter zu der **33.** Uebersetzung.

Полковонецъ, дца der Feldherr
низко niedrig

предъ (mit d. Acc. u. Instr.) vor
подъ (mit d. Acc. u. Instr.) unter.

Wörter zu der **34.** Uebersetzung.

Левъ, льва der Löwe
лѣдъ, льда das Eis
лѣнь, льна der Flachs
земледѣлецъ, льца der Landmann,
der Ackerbauer
владѣлецъ, льца der Besitzer
жилецъ, льца der Einwohner
ручѣй, чьѣа der Bach
палецъ, льца der Finger
ручѣекъ, чейка das Bächlein

соловей, въѣа die Nachtigall
пѣрстень, тня der Ring
охотникъ der Jäger
обильный, ая, ое (чѣмъ) reicher, e, es
покрывать, аю, ешь bedecken
зимюю im Winter
столь so
защищаться, аюсь, ешься sich
vertheidigen.

Wörter zu der 35. Uebersetzung.

Европеецъ, пейца der Europäer
индѣецъ, дѣйца der Indianer
китаецъ, тайца der Chinese
поселенецъ, нца der Ansiedler
улей, улья der Bienenstoch
увеличиваться, аюсь, ешься sich
vergrößern, groß werden
учиться, учусь, ишься lernen

купаться, аюсь, ешься baden
сражаться, аюсь, ешься kämpfen
встрѣчаться, аюсь, ешься vorkom-
men, sich begegnen, zusammen-
treffen
замерзать, аю, ешь zufrieren
начинаться, аюсь, ешься anfangen,
beginnen.

Wörter zu der 36. Uebersetzung.

Коготь, когтя die Klaue, die Krallen
ястребъ der Habicht
Май der Mai
зубъ der Zahn
пчельникъ der Bienengarten

мѣсяць der Monat
продолжаться, аюсь, ешься dauern
югъ der Süden
обожать, аю, ешь, verehren, anbeten
домой nach Hause.

Wörter zu der 37. Uebersetzung.

Всякій, ая, ое jeder, e, es
высокій, ая, ое hoher, e, es
другой, ая, ое anderer, e, es
большой, ая, ое großer, e, es
широкій, ая, ое breiter, e, es
хороший, ая, ое guter, e, es
урокъ, ока die Lektion, die Stunde
по (mit d. Dat.) auf, über
свѣжій, ая, ое frischer, e, es

дурной, ая, ое schlechter, e, es;
böser, e, es
конецъ, нца das Ende, der Schluß
цвѣтокъ, тка die Blume
вѣнокъ, нка der Kranz
садовникъ der Gärtner
дружиться, жуьсь, ишься Freund-
schaft schließen
строгий, ая, ое strenger, e, es.

Wörter zu der 38. Uebersetzung.

Глубокий, ая, ое tiefer, e, es
русскій, ая, ое russischer, e, es
дорогой, ая, ое theurer, e, es
скорый, ая, ое schneller, e, es;
baldiger, e, es
королевскій, ая, ое königlicher, e, es

лѣтомъ im Sommer
человѣкъ der Mensch, der Mann
свѣтъ die Welt
замокъ, замка das Schloß
слухъ das Gerücht.

Wörter zu der 39. Uebersetzung.

Дикій, ая, ое wilder, e, es
малый, ая, ое, маленький kleiner, e, es
кавказскій, ая, ое kaukasischer, e, es
великій, ая, ое großer, e, es
Русскій der Russe
иностранецъ, нца der Ausländer

горець, рца der Bergbewohner
горѣть, ю, ишь brennen
избѣгать, аю, ешь (чего) vermeiden,
meiden
протѣвъ (mit d. Gen.) gegen
многіе, ія viele.

Wörter zu der 40. Uebersetzung.

Жельзо das Eisen	слово das Wort
зѳлото das Gold	металлъ das Metall
серебрѳ das Silber	благорѳдный, ая, ое edler, e, es
ѳзеро der See	трѳдный, ая, ое schwerer, e, es
зимѳ der Winter	полѳзный, ая, ое nѳglich, e, es.

Wörter zu der 41. und 42. Uebersetzung.

Вѳйсѳо das Heer	богатѳство der Reichthum
отѳчѳство das Vaterland	сѳжигѳть, ѳю, ешь verbrennen
селѳ das Dorf	занимѳтьсѳ, ѳюсь, ешьсѳя (чѳмь)
пятнѳ der Flecken	ѳѳ beschѳftigen
дѳбло die Arbeit, die That, das Ding	тѳкѳже auch.

Wörter zu der 43. Uebersetzung.

Желѳние der Wunsch	золотѳй, ая ѳе goldener, e, es
назвѳние die Benennung	украшенѳе der Schmuck, die Zierde,
растѳние die Pflanze	Bezierung, Zierath
несчѳстѳе das Unglѳck	занѳтие die Beschѳftigung
окончѳние die Endung, die Been-	старѳтьсѳ, ѳюсь, ешьсѳя ѳѳ Mѳhe
дigung	geben
знѳние die Kenntniѳ, das Wissen	окѳнчивѳтьсѳ, ѳюсь, ешьсѳя ѳѳ
живѳтнѳе das Thier	endigen, ausgehen, auslaufen
мѳре das Meer	прѳобрѳтать, ѳю, ешь erwerben
несчѳстѳя die Unglѳcksfѳlle	мѳгкѳй, ая, ое weicher, e, es
родѳ das Geschlecht	твѳрдѳй, ая, ое harter, e, es
серѳбрянный, ая, ое silberner, e, es	мѳжескѳй, ая, оe mѳnnlicher, e, es.

Wörter zu der 44. Uebersetzung.

поведѳние das Betragen	мѳлѳстивѳй, ая, ое gѳttiger, e, es
прилежѳние der Fleiѳ	отличѳтьсѳ, ѳюсь, ешьсѳя (чѳмь)
извѳстѳе die Nachricht	ѳѳ auszeichnen, ѳѳ unterscheiden
склонѳние die Declination	обѳильный, ая, ое reichlicher, e, es.

Wörter zu der 45. Uebersetzung.

Столѳtie das Jahrhundert	рабѳтникѳ der Arbeiter
сражѳние die Schlacht	прѳвѳльно richtig
Каспѳйское мѳре das Kaspische	нѳльзѳ man kann nicht
Мѳре	впадѳть, ѳю, ешь ѳѳ ergieѳen
Днѳвѳрь der Dnjepr	шведѳ der Schwede
отдыхѳть, ѳю, ешь ѳѳ erholen	чѳрнѳй, ая, оe schwarzer, e, es
Вѳлга die Wolga	мѳжду (mit d. Inst.) zwischen
ѳбо denn	падѳжѳ der Casus.

Wörter zu der 46. Uebersetzung.

Училище die Schule	пріятно angenehm
Іюнь, я der Juni	имѣть, ѣю, емь haben
взморье der Strand	опять wieder
полугодіе das Halbjahr, das Semester	когда нибудь jemals, irgend ein Mal
дурно schlecht	ещё noch
	нынѣшній, яя, ee jetziger, e, es.

Wörter zu der 47. und 48. Uebersetzung.

Называться, аюсь, емься heißen	можно man kann
наказываютъ man bestrafte	завтра morgen
наказывали man bestrafte	ожидать, аю, емь erwarten
говорятъ man spricht, man sagt	умъ der Verstand
говорили man sprach, man sagte	дерево das Holz, der Baum
будутъ говорить man wird sprechen, sagen	ясно deutlich
будутъ наказывать man wird bestrafen	учить, у, имь lehren, unterrichten
спраженіе die Conjugation	зданіе das Gebäude
	часъ die Stunde, die Uhr.

Wörter zu der 49. Uebersetzung.

Школа die Schule	домашнее животное das Hausthier
генеральша die Generalin	молоко die Milch
защита die Vertheidigung, der Schutz	дыня die Melone
корова die Kuh	угощать, аю, емь bewirthen
собака der Hund	наступать, аю, емь kommen, eintreten
охота die Jagd	крѣмъ (mit d. Gen.) außer
погода das Wetter	буря der Sturm
княгиня, и die Fürstin	принадлежать, жу, имь gehören.

Wörter zu der 50. Uebersetzung.

Рыба der Fisch	Африка Afrika
рѣка der Fluß	пуля die Flintenfugel
Европа Europa	пустыня die Wüste
стрѣла der Pfeil	изобиліе der Ueberfluß
Америка Amerika	путешествіе die Reise
питаться, аюсь, емься (чѣмъ) sich nähren	мясо das Fleisch
	берѣза die Birke.

Wörter zu der 51. Uebersetzung.

Вода das Wasser	образованный, ая, ое gebildeter, e, ee
птица der Vogel	Атлантическій океанъ der Atlantische Ocean
страна die Gegend, das Land	шведскій, ая, ое schwedischer, e, es
наука die Wissenschaft	нѣсколько (wie viel?) einige.
Полтава Poltawa	
врачъ der Arzt	

Wörter zu 52. Uebersetzung.

Южный, ая, ое südlicher, e, es	недѣля die Woche
тонкій, ая, ое dünner, e, es; feiner, e, es	хищная птица der Raubvogel
сосѣдній, ая, ее benachbarter, e, es	комната das Zimmer
плодородный, ая, ое fruchtbarer, e, es	земля die Erde, der Boden
быстрый, ая, ое rascher, e, es; schneller, e, es	умѣть, ѣю, емь verstehen
нога der Fuß, das Bein	уѣзжать, аю, емь wegfahren
деревня das Dorf	плавать, аю, емь schwimmen
во время während, zur Zeit	весною im Frühling
	осенью im Herbst
	олень, я der Hirsch.

Wörter zu der 53. Uebersetzung.

Почти beinahe, fast	согласная der Consonant
Мысль Дѣброй Надѣжды Саp der Guten Hoffnung	огорчать, аю, емь tranken
кошка die Kaße	племянникъ der Nefse
Апрѣль, я der April	иногда zuweilen, manchmal
гласная der Vocal	туда dahin
полугласная der Halbvocal	языкъ die Sprache, die Zunge
	отличать, аю, емь unterscheiden.

Wörter zu der 54. Uebersetzung.

Надѣжда die Hoffnung	утѣшаться, аюсь, емься sich trösten
имѣние das Gut	уничтожать, аю, емь vernichten
насъкомое das Insect	подниматься, аюсь, емься sich erheben
волна die Welle	высоко hoch
улица die Straße	прямой, ая, ое gerader, e, es
цѣлый, ая, ое ganzer, e, es	Москва Moskau.
узкій, ая, ое schmaler, e, es; enger, e, es	
кривой, ая, ое schiefer, e, es; krummer	

Wörter zu der 55. Uebersetzung.

Пища die Speise, die Nahrung	Азія Asien
Россия Rußland	географія die Geographie
столица die Hauptstadt	Англія England
государство das Reich, der Staat	молнія der Blitz
бабочка der Schmetterling	Уральскія горы das Uralgebirge
собрание die Versammlung, die Sammlung	рѣдкій, ая, ое seltener, e, es
исторія die Geschichte	европейскій, ая, ое europäischer, e, es.

Wörter zu der 56. Uebersetzung.

А'рмія die Armee	ловля der Fang
лілія die Lilie	губернаторъ der Gouverneur
лінія die Linie	обрабатывать, аю, емь bearbeiten
гимназія das Gymnasium	бывать, аю, емь zu sein pflegen
громъ der Donner	красивый, ая, ое hübscher, e, es
слышать, у, ишь hören	проводить, ѹ, ишь ziehen (Linien).

Wörter zu der **57.** und **58.** Uebersetzung.

Первый, ая, ое erster, e, es	Онѣга die Onega
Сѣверная Двина die Dwina	Нева die Newa
Уралъ der Ural	около (mit d. Gen.) gegen
Западная Двина die Düna	слѣдующій, ая, ee folgender, e, es
англійскій, ая, ое englischer, e, es	Балтійское море das Baltische Meer.
крѣпкій, ая, ое starker, e, es	

Wörter zu der **59.** Uebersetzung.

День рождѣнія der Geburtstag	книга das Buch
губернантка die Gouvernante	поэтому daher
интересный, ая, ое interessanter, e, es	пофранцузски französisch
улетать, аю, ешь wegfliegen	Рождество die Weihnachten.

Wörter zu der **60.** Uebersetzung.

Дѣньги, негъ das Geld	у меня есть ich habe
общество die Gesellschaft	у тебя есть du hast
особенно besonders	есть ли у меня habe ich?
сожалѣть, ѣю, ешь bedauern	есть ли у тебя hast du?
восточный, ая, ое östlicher, e, es	у насъ есть wir haben
	у васъ есть ihr habt.

Wörter zu der **61.** Uebersetzung.

Тетрадь, и das Heft	лошадь, и das Pferd
милость, и die Gnade	машина die Maschine
степь, и die Steppe	особенный, ая, ое besonderer, e, es
модель, и das Model	собственный, ая, ое eigener, e, es
тѣнь, и der Schatten	лѣвый, ая, ое linker, e, es
Сибирь, и Sibirien	возвращаться, аюсь, ешья zurück-
Донъ der Don	gehen
сторона die Seite	оказывать, аю, ешь erweisen.

Wörter zu der **62.** Uebersetzung.

Кость, и der Knochen	ночь, и die Nacht
слоновая кость das Elfenbein	жизнь, и das Leben
власть, и die Macht	смерть, и der Tod
скѣрость, и die Schnelligkeit	полный, ая, ое voller, e, es
соль, и das Salz	днѣмъ am Tage
ночью in der Nacht	война der Krieg.

Wörter zu der **63.** Uebersetzung.

Вещь, и die Sache, das Ding	монголь der Mongole
ловкость, и die Gewandtheit	азиатскій, ая, ое asiatischer, e, es
помощь, и die Hilfe	перезжать, аю, ешь überfahren,
храбрость, и die Tapferkeit	umziehen
перемѣна die Veränderung	вылетать, аю, ешь ausfliegen
квартира die Wohnung	предпринимать, аю, ешь unter-
находиться, жуьсь, диньсь sich be-	nehmen
finden	последній, ая, ee letzter, e, es.
добыча die Beute	

Wörter zu der 64. und 65. Uebersetzung.

Воскресенье der Sonntag
 понедѣльникъ der Montag
 вторникъ der Dienstag
 среда der Mittwoch
 четвергъ der Donnerstag
 пятница der Freitag
 суббота der Sonnabend
 мать, матери die Mutter

письмо der Brief
 театръ das Theater
 способность, и die Fähigkeit
 разный, ая, ое verschiedener, e, es
 провожать, аю, ешь begleiten
 въ гостяхъ (во?) zu Gast
 дочь, дочери die Tochter.

Wörter zu der 66. Uebersetzung.

Флотъ die Flotte
 докторъ der Doctor
 удовольствіе das Vergnügen
 бабушка die Großmutter
 кожа die Haut
 средній, ая ее mittlerer, e, es

здорово gesund
 учёный der Gelehrte
 кушать, аю, ешь essen, speisen, ge-
 nießen
 восхищенье das Entzücken
 нѣмецкій, ая, ое deutscher, e, es.

Wörter zu der 67. Uebersetzung.

Государь, я der Kaiser
 знамя die Fahne
 плѣмя der Völkerstamm
 калмыкъ der Kalmyke
 самоѣдъ der Samojede
 киргизъ der Kirgise
 время die Zeit
 сѣмя der Same

жажда der Durst
 разница der Unterschied
 царствованіе die Regierung
 языческій, ая, ое heidnisch, e, es
 выростать, аю, ешь wachsen
 встрѣчать, аю, ешь begegnen, em-
 pfangen.

Wörter zu der 68. Uebersetzung.

Имя der Name
 пламя die Flamme
 гавань, и der Hafen
 масло die Butter, das Del
 ни одинъ keiner

полкъ das Regiment
 възвѣдъ, выступленіе der Auszug
 точно genau
 женскій, ая, ое weiblich, e, es
 шишащая буква der Zischlaut.

Wörter zu der 69. Uebersetzung.

Капля der Tropfen
 игра das Spiel
 кровь, и das Blut
 вѣра der Glaube
 предводитель, я der Anführer
 царскій день der Kronsfieiertag
 миссіонеръ der Missionär

даже sogar
 жилище die Wohnung
 свободный, ая, ое freier, e, es
 американскій, ая, ое amerikanisch,
 e, es
 обращаться, аю, ешь befehren
 христіанскій, ая, ое christlich, e, es.

Wörter zu der 70. Uebersetzung.

А́льпы, ъ die Alpen	жесто́кій, ая, ое grausamer, e, es
гора́ der Berg	молодо́й, ая, ое junger, e, es
тече́ніе der Lauf, die Strömung	ме́дленный, ая, ое langsamer, e, es
шля́па der Hut	су́ровый, ая, ое rauher, e, es.

Wörter zu der 71. Uebersetzung.

Росѣ́ der Wuchs	напада́ть, аю, ешь überfallen
ма́ча der Maßt	пробива́ть, аю, ешь durchschlagen
лѣни́вый, ая, ое fauler, e, es	рѣсто́мъ vom Wuchs
то́лстый, ая, ое dicker, e, es	за́то dafür
протека́ть, аю, ешь durchfließen	де́рзкій, ая, ое dreister, e, es.
бы́ть въ состоя́ніи im Stande sein	

Wörter zu der 72. Uebersetzung.

Круто́й, ая, ое steiler, e, es	снѣ́гъ der Schnee
чи́стый, ая, ое reiner, e, es	зави́стливый, ая, оe neidischer, e, es
зеле́ный, ая, оe grüner, e, es	сѣ́верный, ая, оe nördlicher, e, es.
поля́рная лиси́ца der Polarfuchs	

Wörter zu der 73. Uebersetzung.

Осто́рожный, ая, оe vorsichtiger, e, es	вчера́шній, ая, оe gestriger, e, es
ле́гкій, ая, оe leichter, e, es	зада́ча die Aufgabe
кровожа́дный, ая, оe blutgieriger,	кли́матъ das Klima
е, es	лиси́ца der Fuchs
жа́дный, ая, оe gieriger, e, es	на дво́рь draußen (wo?)
хи́трый, ая, оe listiger, e, es	сторо́жить, ѹ, ѹшь bewachen
вредны́й, ая, оe schädlicher, e, es	хотя́ zwar, оbgleich, оb schon
сего́дняшній, ая, оe heutiger, e, es	губе́рнія das Gouvernement.

Wörter zu der 74. und 75. Uebersetzung.

Коро́ткій, ая, оe kurzer, e, es	разгово́ръ die Unterhaltung
опа́сный, ая, оe gefährlicher, e, es	чте́ніе das Lesen
любе́зный, ая, оe lebenswürdiger,	у́голь, у́гля die Kohle
е, es	карти́на das Bild
велико́лпный, ая, оe prächtiger, e, es	австри́ецъ, ѹнца der Oesterreicher
нео́пытный, ая, оe unerfahrener, e, es	пока́ so lange
справедли́вый, ая, оe gerechter, e, es	одна́ко jedoch, doch
за́падный, ая, оe westlicher, e, es	глу́пость, и die Dummheit
снача́ла anfangs	до́лгий, ая, оe langer, e, es.

Wörter zu der 76. Uebersetzung.

Зво́нный, ая, ое heißer, e, es	посту́покъ, пка die Handlung, das
снисхо́дительный, ая, ое nachsich-	Verfahren
ти́гер, e, es	совершенно vollständig, vollkommen
споко́йный, ая, ое ruhiger, e, es	досто́йный, ая, ое würdiger, e, es;
бо́йкій, ая, ое gewandter, e, es; rascher	werth'er, e, es
порица́ние der Tadel	срыва́ть, аю, ешь herunterreißen,
му́читься, усь, ишься sich quälen	abreißen
кры́ша das Dach	дѣвочка das Mädchen.

Wörter zu der 77. Uebersetzung.

Занима́тельный, ая, ое interessanter,	лѣтній, ая, ее Sommer-
e, es	подража́ние die Nachahmung
поучи́тельный, ая, ое belehrender,	со́вьсть, и das Gewissen
e, es	безпоко́йный, ая, ое unruhiger, e, es
печа́льный, ая, ое trauriger, e, es	че́стный, ая, ое ehrlicher, e, es.

Wörter zu der 78. Uebersetzung.

Зарази́тельный, ая, ое ansteckender,	болѣзнь, и die Krankheit
e, es	ошиб́ка der Fehler
дово́льный, ая, ое zufriedener, e, es	весьма́ sehr
угрызе́ния со́вѣсти die Gewissensbisse	лома́ть, аю, ешь brechen.

Wörter zu der 79. Uebersetzung.

Оста́влять, аю, ешь verlassen, lassen	приближа́ться, аюсь, ешься sich
чу́ять, ю, ешь spüren, merken	nähern
ла́ять, аю, ешь bellen	собира́ть плоды́ ernten, Früchte ein-
смѣ́яться, юсь, ешься lachen	sammeln
кля́няться, аюсь, ешься grüßen	ста́рость, и das Alter
е́ять, ю, ешь säen	несча́стный, ая, ое unglücklicher, e, es.

Wörter zu der 80. Uebersetzung.

Надѣ́яться, аюсь, ешься hoffen	гроза́ das Gewitter
та́ять, аю, ешь schmelzen	приближе́ние die Annäherung
позво́лять, аю, ешь erlauben	во́все не, совесе́мь не garnicht.

Wörter zu der 81. Uebersetzung.

Удивля́ться, аюсь, ешься sich wundern	объясня́ть, аю, ешь erklären
ува́рять, аю, ешь versichern	здоровье́ die Gesundheit
соединя́ть, аю, ешь vereinigen	сла́бый, ая, ое schwacher, e, es
	подо́ль (mit d. Gen.) neben.

Wörter zu der 82. Uebersetzung.

Благопріятный, ая, ое günstiger, e, es	обстоятельство die Gelegenheit, das
важный, ая, ое wichtiger, e, es	Verhältniß
тёплый, ая, ое warmer, e, es	случай der Fall
счастливый, ая, ое glücklich, e, es	преимущество der Vorzug
зрѣлый, ая, ое reifer, e, es	лѣто der Sommer, (das Jahr).
низкій, ая, ое niedriger, e, es	

Wörter zu der 83. Uebersetzung.

Холодный, ая, ое kalter, e, es	населённый, ая, ое bevölkerter, e, es;
жирный, ая, ое fetter, e, es	volkreicher, e, es
послушный, ая, ое gehorsamer, e, es	употреблять, аю, ешь gebrauchen.
награда die Belohnung	

Wörter zu der 84. und 85. Uebersetzung.

Зимній, яя, ее Winter-	необходимый, ая, ое nothwendiger,
почва der Boden	e, es
нежели als	чѣмъ als.

Wörter zu der 86. Uebersetzung.

Новгородъ Nowgorod	французскій, ая, ое französischer, e, es
чѣмъ — тѣмъ je — desto	наоборотъ umgekehrt
растительность, и die Vegetation	необразованный, ая, ое ungebil-
тёмный, ая, ое dunkler, e, es	deter, e, es.

Wörter zu der 87. Uebersetzung.

Сухой, ая, ое trockener, e, es	густой, ая, ое dichter, e, es
осенній, яя, ее Herbst-	мельница die Mühle
весенній, яя, ее Frühlings-	алмазь der Diamant
прежній, яя, ее früherer, e, es	океанъ der Ocean
травá das Gras	имѣние das Gut.

Wörter zu der 88. Uebersetzung.

Источникъ die Quelle	простой, ая, ое einfacher, e, es
змѣя die Schlange	выздоровливать, аю, ешь genesen,
одѣваться, аюсь, ешься sich an-	gesund werden
kleiden	воздухъ die Luft.
длинный, ая, ое langer, e, es	

Wörter zu der 89. Uebersetzung.

Наказаніе die Strafe	голосъ die Stimme
переводъ die Uebersetzung	тихий, ая, ое stiller, e, es; langsa-
деревянный, ая, ое hölzerner, e, es	mer, e, es; leiser, e, es.

Wörter zu der 90. und 91. Uebersetzung.

Шерсть, и die Wolle
лѣстница die Treppe
дорѳга der Weg
каникулы, ъ die Ferien
сюртукъ der Rock
гладкій, ая, ое glatter, e, es

съѣстныѳ припасы die Lebensmittel
мѣлкій, ая, ое flacher, e, es; kleiner
простѳрный, ая, ое geräumiger, e, es
удѳбный, ая, ое bequemer, e, es
гораздо viel
близко nahe.

Wörter zu der 92. Uebersetzung.

Каналъ der Kanal
постѣль, и das Bett
полотно die Leinwand
крѳткий, ая, ое sanfter, e, es

кустарникъ der Strauch
сырой, ая, ое feuchter, e, es
цѣнить, ю, ишь schätzen
неспѣлый, ая, оe unreifer.

Wörter zu der 93. und 94. Uebersetzung.

Китъ der Wallfisch
напитокъ, тка das Getränk
овна́ das Schaf
ученица die Schülerin
колибри der Kolibri
Декабрь, а́ der December
слонъ der Elephant

су́ша die Erde, das trockene Land
свѣтъ die Welt
Амазонская рѣка der Amazonasfluß
ядовитый, ая, ое giftiger, e, es
голландскій, ая, оe holländischer, e, es
замѣчательный, ая, оe berühmter,
e, es.

Wörter zu der 95. Uebersetzung.

Страусъ der Strauß
рысь, и der Luchs
удавъ die Riesenschlange

время года die Jahreszeit
арабскій, ая, оe arabischer, e, es.

Wörter zu der 96. und 97. Uebersetzung.

Подруга die Freundin
американецъ, нца der Amerikaner
покой die Ruhe

Гималайскія горы das Himalaya-
gebirge
циркъ der Circus.

Wörter zu der 98. Uebersetzung.

Неволя die Gefangenschaft
торопиться, люсь, пишья еisen
становиться, люсь, пишья (чьмъ)
werden
кормить, лю, мишь füttern
приходить, жу, дишь kommen

ловить, лю, вишь fangen
графить, лю, фишь linieren
ѣздить, жу, дишь fahren
пѣшкѳмъ zu Fuß
птицелѳвъ der Vogelfänger.

Wörter zu der 99. Uebersetzung.

Сердиться, жуесь, дишься sich ärgern
лѣстить, лѣщу, лѣстишь schmeicheln
платить, чу, тишь bezahlen, zahlen

вредить, жу, дишь schaden
обходить, жуесь, дишься umgehen
кѣтка der Käfig.

Wörter zu der 100. Uebersetzung.

Добрó das Gute	умирáть, áю, ешь sterben
зло das Böse	шутítъ, чý, тишь scherzen, spaßen
переносить, шý, ешь vertragen	ласковый, ая, ое freundlicher, e, es
будить, жý, дишь wecken	невыносимый, ая, ое unerträglich, e, es.

Wörter zu der 101. 102. 103. Uebersetzung.

Находить, жý, дишь finden	госпожá die Frau
поправлять, áю, ешь corrigiren, verbessern	проводить, жý, дишь verbringen
гостить, шý, етишь zu Gast sein, zum Besuch sein	нравиться, люсь, вишь gefallen
стоять, ю, ишь stehen	разрýзывать, áю, ешь zerschneiden
	стрéлять, áю, ешь schießen.

Wörter zu der 104. 105. 106. Uebersetzung.

Забóтиться, чусь, тишься sorgen	почтénный, ая, ое ehrwürdiger, e, es
кусáть, áю, ешь; кусáться, áюсь, ешь beissen	помóщикъ der Gutsbesitzer
гладить, жу, дишь streicheln	переводить, жý, дишь übersetzen
удить, жу, дишь aneln	какъ — такъ и sowohl als auch
мѣстоположéние die Lage	родственникъ der Verwandte
вздить верхомъ reiten	охóтиться, чусь, тишься, jagen, auf die Jagd gehen.

Wörter zu der 107. Uebersetzung.

Учебное заведéние die Lehranstalt	весéлый, ая, ое lustiger, e, es
пáмятникъ das Denkmal	дирéкторъ der Director.
скúчный, ая, ое trauriger, e, es	

Wörter zu der 108. und 109. Uebersetzung.

Порядокъ, два die Ordnung	отпрáвляться, áюсь, ешь sich begeben
чужой, áя, ое fremder, e, es	гордиться, жýсь, дишься (чѣмъ) stolz sein (auf etwas)
произношéние die Aussprache	стóлько-же ebensoviel.
прогносить, шý, ешь aussprechen	

Wörter zu der 110. Uebersetzung.

Подчиня́ться, áюсь, ешь (чему) sich unterwerfen	прирóда die Natur
библиóтека die Bibliothek	недостáтокъ, тка der Mangel
описáние die Beschreibung	управлять, áю, ешь verwalten, regieren.

Wörter zu der 111. und 112. Uebersetzung.

Семéйство die Familie	прóчность, и die Dauerhaftigkeit
внѣ (mit d. Gen.) außer, außerhalb	граница die Grenze
завтракъ das Frühstück	крѣпость, и die Festung
остальной, áя, ое übrig, e, es	вдоль (mit d. Gen.) längs
часть, и der Theil	красотá die Schönheit.

Wörter zu der **113.** und **114.** Uebersetzung.

Шутка der Scherz	фабрика die Fabrik
мимо (mit d. Gen.) vorbei, vorüber	железная дорога die Eisenbahn.
условіе die Bedingung	

Wörter zu der **115.** Uebersetzung.

Сочинѣніе das Werk, der Aufsatz	выходить, жу́, динь ausgehen
готовить, лю, вишь bereiten	переплывать, аю, ешь hinüber-
притомъ dabei	schwimmen
лавка die Bude	благодарный, ая, ое dankbarer, e, es.

Wörter zu der **116.** **117.** **118.** Uebersetzung.

Побѣда der Sieg	ненадёжный, ая, ое unzuverlässiger,
скотоводство die Viehzucht	e, es
земледѣіе der Ackerbau	прочный, ая, ое dauerhafter, e, es
довѣрять, аю, ешь vertrauen	собираться, аюсь, ешься sich ver-
славить, лю, вишь preisen	sammeln.

Wörter zu der **119.** **120.** **121.** Uebersetzung.

Веѣтаки dennoch	видѣть, жу, динь sehen
жѣнщина die Frau	въ сáмомъ дѣлѣ in der That
супруга die Gemahlin	женá die Frau
управляющій der Verwalter	заказывать, аю, ешь bestellen
пансіонъ die Pension	портной der Schneider.
носить, шу́, сишь tragen	

Wörter zu der **122.** Uebersetzung.

Одинъ изъ einer von	шадить, жу́, динь schonen
постоянно beständig	черкѣсъ der Ischerfesse
бумага das Papier	уносить, шу́, сишь davontragen
карандашъ der Bleistift	поле битвы der Kampfsplatz
пожаръ der Feuerschaden	a именно nämlich, und zwar.

Wörter zu der **123.** **124.** **125.** **126.** Uebersetzung.

То — то bald — bald	музыка die Musik
память, и das Gedächtniß	книгопродавецъ, вца der Buch-
неправда die Unwahrheit	händler
въ гости (wohin?) zu Gast	буква der Buchstabe.

Wörter zu der **127.** Uebersetzung.

Сравнивать, аю, ешь vergleichen	близній der Nächste
превосходить, жу́, динь übertreffen	собриться, юсь, ишься in Zwie-
острый, ая, ое scharfer, e, es	tracht leben.
отношеніе die Beziehung	

Wörter zu der **128.** und **129.** Uebersetzung.

Причиня́ть, аю, ешь verursachen	люби́ть, лю, ишь lieben
ничей, ничья, ничьё Niemandes	кто-нибу́дь, кто-то irgend jemand
порица́ть, аю, ешь tadeln	печа́ль, и der Kummer
терпѣніе die Geduld	ужива́ться, аюсь, ешься sich ver-
занима́ть, аю, ешь interessiren	tragen.

Wörter zu der **130.** **131.** **132.** Uebersetzung.

Составля́ть, аю, ешь bilden	такимъ образомъ auf solche Weise
всего́ im Ganzen	листь (бумаги) der Bogen (Papier)
страница die Seite (im Buche)	аршинъ der Arschin
градусъ der Grad	верста́ die Werst
сажѣнь, и der Faden	военный корабль, а das Kriegsschiff
пушка die Kanone	тяжёлый, ая, ое schwerer, e, es
вершокъ, шкѣ der Werschok	Лифляндская губернія Livländisches
Курляндская губернія Kurländi-	Gouvernement
sches Gouvernement	миля́ die Meile.

Wörter zu der **133.** Uebersetzung.

Городокъ дкѣ das Städtchen	пѣхота́ die Infanterie
коница́ die Cavallerie	отрядъ войска́ die Heeresabtheilung
лотъ das Loth	фунтъ das Pfund
десятина́ die Dessätine	золотникъ der Solotnik
экваторъ der Aequator	сопровождать, аю, ешь begleiten
путешественникъ der Reisende	географическій, ая, ое geographi-
постройка́ der Bau	scher, e, es.

Wörter zu der **134.** Uebersetzung.

Пассажиръ der Passagier	частное учебное заведеніе die Pri-
работница́ die Arbeiterin	vatschranstalt
университетъ die Universität	вытекать, аю, ешь (vom Flusse)
академія́ die Akademie	entspringen
классическій, ая, ое klassischer, e, es	Рѣна́ die Rhone
реальное училище́ die Realschule	По́ der Po
Рейнь der Rhein	африканскій, ая, ое afrikanischer, e, es.

Wörter zu der **135.** **136.** **137.** Uebersetzung.

Стрижка́ овечь die Schaffschur	окужа́ть, аю, ешь umgeben
прибавля́ть, аю, ешь hinzufügen	капита́нъ der Kapitän
пудъ das Pud	опа́сность, и die Gefahr.
пѣніе der Gesang	то́лько что erst
пѣздъ der Zug (Eisenbahn)	па́датель, аю, ешь fallen.
приблизительно́ ungefähr	

Wörter zu der **138.** Uebersetzung.

Шагъ der Schritt	ступѣнь, и die Stufe
вооружѣнный, ая, ое bewaffneter, e, es	отнима́ть, аю, ешь wegnehmen
спуска́ться, аюсь, ешься herunter-	вычита́ть, аю, ешь abrechnen,
steigen	subtrahiren, abziehen.

Wörter zu **139.** und **140.** Uebersetzung.

Единица die Einheit	Ока die Oka (der Fluß)
ведро der Eimer, der Spann	вино der Wein
разстояніе die Entfernung	въ теченіе im Laufe
притокъ, тока der Nebenfluß	мѣсто die Stelle, der Platz
копѣйка die Koppeke	значительный, ая, ое bedeutender, e, es
уменьшати, аю, ешь verkleinern	минута die Minute.

Wörter zu der **141.** und **142.** Uebersetzung.

Шуба der Fels	состоять, ю, ишь bestehen
квадратная миля die Quadratmeile	обнимать, аю, ешь umfassen
бѣднѣть, бѣю, ешь verarmen	строка die Zeile
наводненіе die Ueberschwemmung	магазинъ das Magazin
секунда die Secunde	слѣдовательно folglich
бѣрковецъ, вца das Berkowez	цѣною im Werthe
владѣніе die Besizung	верблюдъ das Kameel
грекъ der Grieche	быкъ der Ochs
ежегодно jährlich	французъ der Franjose.

Wörter zu der **143.** und **144.** Uebersetzung.

Пространство der Raum	содержать, у, ишь enthalten
доходы, овъ die Einkünfte	Сентябрь, я der September
казначей der Rentmeister	метръ der Meter
уголь, угла die Ecke	сентимѣтръ der Centimeter
число die Zahl, das Datum	скамейка die Bank
рота die Compagnie	бочка die Tonne, das Faß
батальонъ das Bataillon	миллиметръ der Millimeter
этажъ die Etage	Октябрь, я der October.

Wörter zu der **145.** und **146.** Uebersetzung.

Басня die Fabel	Ноябрь, я der November
готовый, ая, ое fertiger, e, es	такъ какъ denn
рисованіе das Zeichnen	показываться, аюсь, ешья er-
Іюль, я der Juli	scheinen
футь der Fuß	столовая дорога die Landstraße
студѣнтъ der Student	окно das Fenster.

Wörter zu der **147.** Uebersetzung.

Параграфъ der Paragraph	восточная долгота die östliche Länge
сѣверная широта die nördliche Breite	нóмеръ die Nummer
правило die Regel	простираться, аюсь, ешья sich
Рождество Христово Christi Geburt	erstrecken
половина die Hälfte	часть свѣта der Welttheil
непріятельскій, ая ое, feindsicher,	Августъ der August.
e, es	

D.

Russisch-Deutsches Wörterverzeichnis.

A.

A aber, und
 A'вгустъ August
 Австриецъ, ища der Oesterreicher
 азіатскій, ая, ое der, die, das
 азіатсше
 А'зія Asien
 айсть der Storch
 академія die Akademie
 Александръ Alexander
 алмазь der Diamant
 А'льпы, ь die Alpen
 Амазонская рѣка der Amazonen-
 fluß
 Америка America
 Американецъ, ица der Amerikaner
 американскій, ая, ое der, die, das
 amerikanische
 англійскій, ая, ое der, die, das
 englische
 А'нглія England
 Андрей Andreas
 Апрѣль, я der April
 арабскій, ая, ое der, die, das ара-
 бисше
 армія die Armee
 аршинъ der Arschin
 Атлантическій океанъ der Atlanti-
 сше Ocean
 А'фрика Africa
 африканскій, ая, ое der, die, das
 африканische.

B.

Бабочка der Schmetterling
 бабушка die Großmutter

Балтійское море das Baltische
 Meer
 бѣсня die Fabel
 батальонъ das Bataillon
 безпокойный, ая, ое der, die, das
 unruhige
 безъ (mit d. Gen.) ohne
 берѣза die Birke
 берковецъ, ица das Berkowez
 библіотека die Bibliothek
 благодарить, ю, ишь (кого за что)
 danken
 благодарный, ая, ое der, die, das
 dankbare
 благодѣтель, я der Wohlthäter
 благопріятный, ая, ое der, die,
 das günstige
 благородный, ая, ое der, die, das edle
 ближній der Nächste
 близкій, ая, ое der, die, das nahe
 богатство der Reichthum
 богатый, ая, ое der, die, das reiche
 богачъ der Reiche
 Богъ Gott
 бойкій, ая, ое der, die, das gewandte
 болтать, аю, ешь schwagen, plaudern
 болтунь der Schwätzer
 больно́й, ая, ое der, die, das franke
 большо́й, ая, ое der, die, das große
 болѣзнь, и die Krankheit
 бочка die Tonne, das Faß
 бранить, ю, ишь schelten
 будить, жу, динь wecken
 бѣква der Buchstabe
 бумага das Papier
 бѣря der Sturm

быва́ть, аю, ешь oft sein, zu sein
pflegen
быкъ der Ochse
быль, была́, было war
были waten
быстрый, ая, ое der, die, das
schnelle, rasche; der, die, das
reisende
быть въ состоянїи im Stande sein
бѣгать, аю, ешь laufen, umher-
laufen
бѣдный, ая, ое der, die, das arme
бѣднѣть, ѳю, ешь arm werden,
verarmen
бѣлый, ая, ое der, die, das weiße
бѣлый медвѣдь, я der Eisbär.

В.

Важный, ая, ое der, die das wichtige
варить, ю, ишь kochen
вбива́ть, аю, ешь hineinschlagen
вдоль (mit d. Gen.) längs
ведро́ der Eimer, der Spann
великій, ая, ое der, die, das große
великолѣпный, ая, ое der, die,
das prächtige
велѣть, ю, ишь befehlen, lassen
верблю́дь das Kameel
верста́ die Werst
вершобъ, шка́ der Werschof
весѣлый, ая, ое der, die, das
lustige, heitere
весѣнный, ая, ее Frühlings-
весно́ю im Frühling
весьма́ sehr
вѣчеромъ am Abend
вещь, и die Sache, das Ding
взморье der Strand
видѣть, жу, дишь sehen
владѣлецъ, льца der Besitzer
владѣніе die Besitzung
власть, и die Macht
вмѣсто (mit d. Gen.) anstatt
вмѣстѣ zusammen
внимательно aufmerksam
внукъ der Enkel

внутренній, ая, ее der, die, das
innere
внѣ (mit d. Gen.) außer, außerhalb
вѣвсе не garnicht
рода́ das Wasser
воѣнный корабль, я́ das Kriegsschiff
возвраща́ться, аюсь, ешься zu-
rückföhren
воздухъ die Luft
возлѣ (mit d. Gen.) neben
воинъ der Krieger
война́ der Krieg
воѣско das Heer
вокругъ (mit d. Gen.) um — herum
Волга́ die Wolga
волкъ der Wolf
волна́ die Welle
вооружѣнный, ая, ое der, die, das
bewaffnete
вопрѣсь die Frage
воръ der Dieb
воскресѣнье der Sonntag
восточный, ая, ое der, die, das östliche
восточная долготá die östliche Länge
восхищѣніе das Entzücken
впада́ть, аю, ешь sich ergießen
врачъ der Arzt
вредить, жу́, дишь schaden
вредный, ая, ое der, die, das schädliche
врѣмя die Zeit, во врѣмя während, zur
Zeit
врѣмя го́да die Jahreszeit
всегда́ immer
всего́ im Ganzen
всѣтаки dennoch
встрѣча́ть, аю, ешь begegnen,
empfangen
встрѣча́ться, аюсь, ешься sich be-
gegnen, vorkommen, zusamen-
treffen
всѣ alle
всякій, ая, ое jeder, jede, jedes
вторникъ der Dienstag
вчера́ gestern
вчера́шний, ая, ее der, die, das
gestrige
въ, во (mit d. Acc. u. Präp.) in

вы́говоръ der Verweis
 выздорáвливать, аю, ешь genesen,
 gesund werden
 вылетáть, аю, ешь ausfliegen
 выростáть, аю, ешь wachsen
 высóкий, ая, ое der, die, das hohe
 выступлénie der Auszug
 вытекáть, аю, ешь (vom Flusse)
 entspringen
 выхóдитъ, жу́, динь gehen, heraus-
 kommen
 вычитáть, аю, ешь abziehen, sub-
 trahiren
 вышинá die Höhe
 вы́здъ der Auszug
 вѣкъ das Jahrhundert
 вѣнокъ, нкá der Kranz
 вѣра der Glaube
 вѣрить, ю, ишь glauben
 вѣрный, ая, ое der, die, das treue
 вѣтеръ, тра der Wind.

Г.

Гáвань, и der Hafen
 гáдкий, ая, ое der, die, das häßliche,
 widrige
 газъ das Gas
 гвоздь, я́ der Nagel
 гдѣ? wo?
 географ́ия die Geographie
 географ́ическiй, ая, ое der, die,
 das geographische
 генерáль der General
 генерáльша die Generalin
 герóй der Held
 Гималáйскiя горы das Himalaya-
 gebirge
 гимназiя das Gymnasium
 глáдить, жу, динь streicheln
 глáдкий, ая, ое der, die, das glatte
 глáсная б́ука der Vocal
 глубóкий, ая, ое der, die, das tiefe
 гл́упость, и die Dummheit
 гл́упый, ая, ое der, die, das dumme
 говорiть, ю, ишь sprechen, sagen
 голлáндскiй, ая, ое der, die, das
 holländische

гóлосъ die Stimme
 гóлубь, я die Taube
 горá der Berg
 горáздо viel
 гордiться, жу́сь, динься (чѣмъ)
 stolz sein (auf etwas)
 гóрець, рца der Bergbewohner
 городóкъ, дкá das Städtchen
 горiть, ю, ишь brennen
 госпожá die Frau
 гостiть, шу́, стiшь zu Gast sein,
 zum Besuch sein
 гость, я der Gast, въ гостя́хъ (wo?)
 zu Gast, въ гóети (wohin?) zu
 Gast
 госудáрство das Reich, das Kaiser-
 thum, der Staat
 госудáрь, я der Kaiser
 готóвить, лю, вишь bereiten
 готóвый, ая, ое der, die, das fertige
 градусъ der Grad
 граница die Grenze
 графиня die Gräfin
 графiть, лю́, фiшь liniiren
 графъ der Graf
 грекъ der Grieche
 грозá das Gewitter
 грóмко laut
 громъ der Donner
 гру́бо grob
 гру́бый, ая, ое der, die, das rohe, grobe
 грѣхъ die Sünde
 губернáторъ der Gouverneur
 губѣрнiя das Gouvernement
 гувернáнтка die Gouvernante
 гулять, аю, ешь spazieren
 густóй, ая, ое der, die, das dicke
 гусь, я die Gans.

Д.

Да ja
 давнó lange, seit lange
 дáже sogar
 далекó weit
 дáма die Dame
 дарiть, ю, ишь schenken
 дворѣць, рпá der Palaß

дворъ der Hof, на дворѣ (wo?)
draußen

Декабрь, я der December
день, дня der Tag, днёмъ am Tage,
пáрскій день der Kronsfesttag
день рождѣнія der Geburtstag
дѣньги, негъ das Geld

деревня das Dorf, въ деревню
auf's Land, въ деревнѣ auf
dem Lande

дѣрево der Baum, das Holz
деревянный, ая, ое der, die, das
hölzerne

держать, ý, ишь halten
дѣрзкій, ая, ое der, die, das dreiste
десятина die Dessätine
дешёвый, ая, ое der, die, das billige
дикій, ая, ое der, die, das wilde

дирѣкторъ der Director
длинный, ая, ое der, die, das lange
для (mit d. Gen.) für
Днѣпръ der Dnjepr
до (mit d. Gen.) bis
добро das Gute
добросовѣстный, ая, ое der, die,
das gewissenhafte

добрый, ая, ое der, die, das gute
добыча die Beute
довольно ziemlich
довольный, ая, ое der, die, das
zufriedene

довѣрять, аю, ешь vertrauen
дождь, я der Regen
докторъ der Doctor

долгий, ая, ое der, die, das lange
долго lange (lange Zeit)
дома zu Hause
домашнее животное das Hausthier
домой nach Hause
домъ das Haus

Донъ der Don
дорога der Weg, столбовая дорога
die Landstraße

дорого theuer
дорогой, ая, ое der, die, das theuere
достигать, аю, ешь erlangen

достойный, ая, ое der, die, das werthe,
würdige

доходы die Einkünfte
дочь, дочери die Tochter
древний, ая, ое der, die, das alte
другой, ая, ое der, die, das andere
дружитья, ýсь, ишья Freundschaft
schließen

думать, аю, ешь denken
дурной, ая, ое der, die, das schlechte
душистый, ая, ое der, die, das duftige
дыня die Melone
дѣвочка das Mädchen
дѣдъ der Großvater
дѣлать, аю, ешь machen, thun
дѣло die Sache, die That, das Ding,
die Arbeit, въ самомъ дѣлѣ
in der That.

Е.

Еврѣи der Hebräer
Европа Europa
европеецъ, пѣйца der Europäer
европейскій, ая, ое der, die, das
europäische
единица die Eins, die Einheit
ежегодно jährlich
ѣжъ der Igel
если wenn
если — то wenn — so
есть es giebt, es ist, ist, es sind
ещѣ noch.

Ж.

Жадный, ая, ое der, die, das gierige
жажда der Durst
жаркій, ая, ое der, die, das heiße
жарь die Hitze
жатва die Ernte
желаніе der Wunsch
желать, аю, ешь wünschen
желѣзная дорога die Eisenbahn
желѣзный, ая, ое der, die, das eiserne
желѣзо das Eisen
женá, жѣнщина die Frau
жѣнскій, ая, ое der, die, das weibliche

жѣсткій, ая, ое дер, die, das harte,
rauhe

жестокій, ая, ое дер, die, das grau-
same

живой, ая, ое дер, die, das lebendige
животное das Thier

жидкій, ая, ое дер, die, das dünne,
flüssige

жизнь, и das Leben

жилецъ, льца дер Einwohner

жилище die Wohnung

жирный, ая, ое дер, die, das fette

житель, я дер Bewohner, der Ein-
wohner

жрецъ, жреца дер (heidnische) Priester

журавль, а дер Kranich.

3.

За (mit d. Acc. u. Instr.) hinter

заборъ der Zaun

заботиться, чусь, тишья (о чёмъ)
sorgen

забывать, аю, ешь vergessen

завистливый, ая, ое дер, die, das
neidische

завтра morgen

завтракать, аю, ешь frühstücken

завтракъ das Frühstück

задача die Aufgabe

зажигать, аю, ешь anzünden

заказывать, аю, ешь bestellen

законъ das Gesetz

замерзать, аю, ешь zufrieren

замокъ, мка das Schloß (das Gebäude)

замѣательный, ая, ое дер, die,
das berühmte

замѣчать, аю, ешь bemerken

занимательный, ая, ое дер, die, das
interessante

заниматься, аюсь, ешья (чѣмъ)
sich beschäftigen

занимать, аю, ешь interessieren

занятіе die Beschäftigung

Западная Двина die Düna

западный, ая, ое дер, die, das westliche

запрещать, аю, ешь verbieten

зарабатывать, аю, ешь verdienen

заразительный, ая, ое дер, die,
das ansteckende

зато dafür

зачѣмъ? warum? weshalb?

защита die Verteidigung, der Schutz

защищать, аю, ешь verteidigen,
schützen

защищаться, аюсь, ешья sich
verteidigen

звѣрь, я das Thier

зданіе das Gebäude

здорово gesund

здоровье die Gesundheit

здѣсь hier

здѣшній, ая, ое дер, die, das hiesige

зелёный, ая, ое дер, die, das grüne

земледѣлецъ, льца дер Landmann,
der Ackermann

земледѣіе der Ackerbau

земля die Erde, das Land, der Boden

зима der Winter, зимою im Winter

зимній, ая, ое Winter-

зло das Böse

зловѣй der Bösewicht

злой, ая, ое дер, die, das böse

змья die Schlange

знакомый der Bekannte

знаменитый, ая, ое дер, die, das
berühmte

знамя die Fahne

знаніе die Kenntniß

знать, аю, ешь wissen, kennen

значительный, ая, ое дер, die, das
bedeutende

значить, у, ишь bedeuten, heißen

знойный, ая, ое дер, die, das heiße,
glühende

золотникъ der Solotnik

золото das Gold

золотой, ая, ое дер, die, das goldene

зрѣлый, ая, ое дер, die, das reife
зубъ der Zahn.

II.

И und

ибо denn

игра das Spiel

игрѣть, ѡю, ешь spielen
 избѣгѣть, ѡю, ешь (Gen.) vermeiden,
 meiden
 извѣстіе die Nachricht
 извѣстный, ая, ое der, die, das
 bekannte
 изобиліе der Ueberfluß
 изъ (mit d. Gen.) aus
 ѡли oder
 ѡменно пѡмѡlich, а ѡменно und zwar
 Имперѡторъ der Kaiser
 имѣніе das Gut
 имѣть, ѡю, ешь haben
 ѡмя der Name
 Индѣецъ, дѣйца der Indianer
 иногдѡ zuweilen, manchmal
 иностранецъ, нца der Auslѡnder
 инструментъ das Werkzeug, das
 Instrument
 интереснѡй, ая, ое der, die, das
 interessante
 исторія die Geschichte
 источникъ die Quelle.

I.

Іюнь, я der Juni
 Іюль, я der Juli.

К.

Кавкѡзскій, ая, ое der, die, das
 kaukasische
 Кавкѡзъ der Kaukasus
 каждыѡй, ая, ое jeder, е, еs
 казначѡй der Rentmeister
 казнѣть, ю, ѡшь hinrichten
 какъ wie
 какъ — такъ и sowohl — als auch
 калмыкъ der Kalmyke
 камѣнный, ая, ое der, die, das
 steinerne
 камѣнный уголь, я die Steinkohle
 камѣнь, мя der Stein
 канѡль der Kanal
 каникулы, ѡ die Ferien
 капитѡнъ der Kapitѡn
 капля der Tropfen
 карандашъ der Bleistift

картина das Bild
 Каспійское мѡре das Kaspiſche
 Meer
 квадратная мѡля die Quadratmeile
 квартира die Wohnung
 киргизъ der Kirgise
 кирпичъ der Ziegelstein
 китѡецъ, тайца der Chinese
 Китѡй China
 китъ der Wallfisch
 клѡняться, лѡюсь, ешься (кому)
 grüßen
 классическій, ая, ое der, die, das
 klassische
 классъ die Klasse
 климѡтъ das Klima
 клѣтка der Kġfig
 книга das Buch
 книгопрѡдавецъ, вца der Buch-
 händler
 княгиня die Fürstin
 ковѣръ, врѡ der Teppich
 когдѡ als, wann, wenn
 когдѡ нибудѣ jemals, einmal
 коготъ, когтя die Klaue, die Kralle
 кожа die Haut
 колибри der Kolibri
 комнѡта das Zimmer
 комѡдь die Kommode
 конецъ, нца das Ende, der Schluß
 конница die Cavallerie
 кончѡть, ѡю, ешь endigen
 копѣйка die Kopeke, der Kopeken
 корѡбль, ѡ das Schiff
 кормить, лю, мнѡшь füttern, nġhren
 корѡва die Kuh
 королевскій, ая, ое der, die, das
 kġnigliche
 корѡль, ѡ der Kġnig
 корѡткій, ая, ое der, die, das kurze
 кость, и der Knochen
 котѡрый, ая, ое welcher, е, еs
 кошка die Katze
 красивѡй, ая, ое der, die, das schġne
 красѡта die Schġnheit
 кривѡй, ѡя, ое der, die, das frumme,
 schiefe

крича́ть, ѱ, ишь ſchreien
 кровожа́дный, ая, ое der, die, das
 blutigierigе
 кровь, и das Blut
 кро́мъ (mit d. Gen.) außer
 кро́ткий, ая, ое der, die, das ſanfte
 кро́ть der Maulwurf
 круто́й, ая, ое der, die, das ſteile
 кры́ша das Dach
 крѣпкѣй, ая, ое der, die, das ſtarke, feſte
 крѣ́пость. и die Feſtung
 кто? wer?
 кто нибу́дь, кто-то irgend jemand
 куда? wohin?
 кузнѣ́цъ, неца́ der Schmied
 купа́ться, аюсь, ешься ſich baden
 купѣ́цъ, ша́ der Kaufmann
 Курля́ндская губер́нiя das Kur-
 lä́ндische Gouvernemenť
 куса́ться, аюсь, ешься; куса́ть
 beißen
 куста́рникъ der Strauch
 ку́шать, аю, ешь eſſen, ſpeißen,
 genießen
 къ, ко (mit d. Dat.) zu, gegen.

Л.

Лавка́ die Bude
 лаке́й der Bediente, der Diener
 ланды́шъ das Maiblümchen
 ла́сковый, ая, ое der, die, das
 freundliche
 ла́сточка die Schwalbe
 ла́ять, аю, ешь bellen
 лгу́нь der Lügner
 лебе́дь, я der Schwan
 левь, льва́ der Löwe
 лёгкѣй, ая, ое der, die, das leichte
 лё́дь, льда́ das Eis
 лежа́ть, жу́, ишь liegen
 лека́рь, я der Arzt
 лё́нь, льна́ der Flachс
 лета́ть, аю, ешь fliegen
 ли́лiя die Lilie
 ли об
 ли́нiя die Linie

ли́сица der Fuchs
 листъ (бума́ги) der Bogen (Papier)
 Лифля́ндская губер́нiя das Liv-
 lä́ндische Gouvernemenť
 лови́ть, ло́, вишь fangen
 ловко́сть, и die Gewandheit
 ловля́ der Fang
 лома́ть, аю, ешь brechen
 Лондо́нъ London
 лотъ das Loth
 ло́шадь, и das Pferd
 льсти́ть, шу, етишь ſchmeicheln
 лѣ́вый, ая, ое der, die, das linke
 лѣ́нливый, ая, ое der, die, das faule
 лѣ́нтяй der Faulenzer
 лѣ́тница die Treppe
 лѣ́тний, яя, ее Sommer-
 лѣ́то der Sommer, (das Jahr)
 лѣ́томъ im Sommer
 любѣ́зный, ая, ое der, die, das lie-
 benswürdigе
 люби́ть, ло́, бишь lieben
 лю́ди, ёй die Menschen.

М.

Мага́зинъ das Magazin
 Ма́й der Mai
 ма́ло wenig
 ма́ленькѣй, ая, ое der, die, das kleine
 ма́лый, ая, ое der, die, das kleine
 ма́льчикъ der Knabe
 ма́сло die Butter, das Del
 матро́сь der Matrose
 ма́ть, ма́тери die Mutter
 ма́чта der Mast
 маши́на die Maschine
 ме́бель, и das Möbel
 медвѣ́дь, я der Bär
 ме́дленный, ая, ое der, die, das
 langsame
 ме́жду (m. d. Instr.) zwischen
 ме́лкѣй, ая, ое der, die, das kleine
 фла́ще
 ме́льница die Mühle
 ме́талль das Metall
 метръ der Meter

мечъ das Schwert
 миллиметръ der Millimeter
 милосѣрдый, ая, ое der, die, das
 barmherzige
 мѣлостивый, ая, ое der, die, das
 gütige
 мѣлость, и die Gnade
 мѣля die Meile
 мѣмо (m. d. Gen.) vorbei, vorüber
 минута die Minute
 миссионёръ der Missionär
 мѣръ die Welt
 мнѣгие, яя, ое der, die, das
 viele
 мнѣго (mit d. Gen.) viel
 модель, и das Model
 мѣжно man kann
 мѣлнѣя der Blitz
 мѣлодой, ая, ое der, die, das junge
 мѣлоко die Milch
 мѣлотокъ, тка der Hammer
 мѣлчать, ѱ, ишь Schweigen
 монголъ der Mongole
 мѣре das Meer
 морозъ der Frost
 морякъ der Seemann
 Москвѣ Moskau
 мостъ die Brücke
 мудрецъ, ренѣ der Weise
 мѣжескѣй, ая, ое der, die, das
 männliche
 мѣзыка die Musik
 мѣчтъся, усь, ишья sich quälen
 Мысь Дѣброй Надѣжды Саp der
 guten Hoffnung
 мѣсто die Stelle, der Platz
 мѣстоположенѣ die Lage
 мѣсяць der Monat
 мѣшѣть, аю, ешь (комѣ) stören,
 hindern
 мѣгкѣй, ая, ое der, die, das weiche
 мясо das Fleisch.

Н.

На (mit d. Acc. u. Prap.) auf
 наводненѣ die Ueberschwemmung
 награда die Belohnung
 награждѣть, аю, ешь belohnen

надѣжда die Hoffnung
 надѣ (mit d. Instr.) über
 надѣяться, ѱюсь, ешья hoffen
 названѣ die Benennung
 назывѣть, аю, ешь nennen
 назывѣться, аюсь, ешья heißen
 наизѣуть учѣть auswendig lernen
 наказанѣ die Strafe
 наказывѣть, аю, ешь bestrafen,
 strafen
 нанимѣть, аю, ешь mieten
 наоборѣтъ umgekehrt
 нападѣть, аю, ешь überfallen, an-
 fallen
 напитокъ, тка das Getränk
 напрасно umsonst, vergebens
 напрѣтивъ dagegen, im Gegentheil
 народъ das Volk
 населенный, ая, ое der, die, das
 bevölkerte, volkreiche
 наступѣть, аю, ешь kommen, ein-
 treten
 насѣкомое das Insect
 наука die Wissenschaft
 находѣть, жу, дѣшь finden
 находѣться, жусь, дѣшья sich
 befinden
 начинѣть, аю, ешь anfangen
 начинѣться, аюсь, ешья anfan-
 gen, beginnen
 не nicht
 Невѣ die Nawa
 невнимѣтельно unaufmerksam
 невѣля die Gefangenschaft
 невыносѣмый, ая, ое der, die, das
 unerträglich
 недѣвно vor Kurzem
 недалекѣ unweit
 недостатокъ, тка der Mangel, der
 Fehler
 недѣля die Woche
 нежѣли als
 нездорѣвый, ая, ое der, die, das
 ungesunde
 нельзѣ man kann nicht
 ненадѣжный, ая, ое der, die, das
 unzuverlässige

необразованный, ая, ое der, die,
das ungebildete
необходимый, ая, ое der, die, das
nothwendige
неопытный, ая, ое der, die, das
unerfahrene
неправда die Unwahrheit
неприятель, я der Feind
неприятельскій, ая, ое der, die,
das feindliche
неспѣлый, ая, ое der, die, das
unreife
несчастье das Unglück
несчастья die Unglücksfälle
несчастный, ая, ое der, die, das
unglückliche
низкій, ая, ое der, die, das niedrige
низко niedrig
ни — ни weder — noch
никогда nie, niemals
Николай Nicolaus
никто Niemand
ничей, ничья, ничьё Niemandes
но aber, sondern
Новгородъ Nowgorod
новый, ая, ое der, die, das neue
нога der Fuß, das Bein
ножь das Messer
номеръ die Nummer
носить, шю, сию tragen
ночь, и die Nacht
ночью in der Nacht
Ноябрь, я der November
правиться, лось, вишься gefallen
нынешній, ая, ое der, die, das
jetzige
нѣкоторые, ыя einige (welche?)
нѣмецкій, ая, ое der, die, das deutsche
нѣсколько einige (wie viel?)
нѣтъ nein, es ist nicht, es giebt nicht.

О.

О, объ, обо (mit d. Acc. u. Präp.)
von, über, an
обильный, ая, ое (чѣмъ) der, die,
das reiche, reichliche
обнимать, аю, ешь umfassen

обожать, аю, ешь verehren, anbeten
обрабатывать, аю, ешь bearbeiten
образованный, ая, ое der, die, das
gebildete
обращать, аю, ешь befehren
обстоятельство die Gelegenheit, das
Verhältniß
обходиться, жуь, динься umgehen
обширный, ая, ое der, die, das
geräumige, weite
общество die Gesellschaft
объяснять, аю, ешь erklären
обыкновенно gewöhnlich
обычай die Sitte
обѣдать, аю, ешь zu Mittag essen,
speisen
обѣдъ das Mittagessen
общать, аю, ешь versprechen
овёсь, овса der Hafer
овца das Schaf
огонь, огня das Feuer
огородъ der Gemüsegarten
огорчать, аю, ешь fränken
огромный, ая, ое der, die, das
ungeheuer
одинаково ebenso, gleich
одинъ изъ einer von
одинъ и тотъ же einer und derselbe
однако jedoch, doch
одѣваться, аюсь, ешься sich an-
kleiden
ожидать, аю, ешь erwarten
озеро der See
Ока die Oka
оказывать, аю, ешь erweisen
оканчиваться, аюсь, ешься sich
endigen, ausgehen, auslaufen
океанъ der Ocean
окно das Fenster
около (m. d. Gen.) neben, gegen
окончаніе die Endung, die Beendi-
gung
окружать, аю, ешь umgeben
Октябрь, я der October
олень, я der Hirsch
Онега die Onega
опасность, и die Gefahr

опасный, ая, ое der, die, das gefährliche
 описаніе die Beschreibung
 опять wieder
 освѣщать, аю, ешь erleuchten
 осенній, яя, ее Herbst
 осенью im Herbst
 особенно besonders
 особенный, ая, ое der, die, das besondere
 оставлять, аю, ешь verlassen, lassen
 остальной, ая, ое der, die, das übrige
 осторожный, ая, ое der, die, das vorsichtige
 острый, ая, ое der, die, das scharfe
 отважный, ая, ое der, die, das muthige
 отвѣтъ die Antwort
 отвѣчать, аю, ешь antworten
 отдыхать, аю, ешь sich erholen
 отецъ, отца der Vater
 отечество das Vaterland
 откуда? woher?
 отличать, аю, ешь unterscheiden
 отличаться, аюсь, ешься sich auszeichnen, sich unterscheiden
 отнимать, аю, ешь wegnehmen
 отношеніе die Beziehung
 отправляться, аюсь, ешься sich begeben
 отрядъ вѣйска die Heeresabtheilung
 отсюда von hier
 отъ (mit d. Gen.) von
 офицеръ der Officier
 охота die Jagd, die Lust
 охотиться, чусь, тишься jagen, auf der Jagd sein
 охотникъ der Jäger
 охотно gern
 очень sehr
 ошибка der Fehler.

II.

Падать, аю, ешь fallen
 падѣжь der Casus
 палець, лъца der Finger
 памятникъ das Denkmal

память, и das Gedächtniß
 пансіонъ die Pension
 параграфъ der Paragraph
 пассажиръ der Passagier
 пастухъ der Hirt
 первый, ая, ое der, die, das erste
 переводить, жу, динь übersetzen
 переводъ die Uebersetzung
 передъ (mit d. Instr.) vor
 переменна die Veränderung
 переносить, шу, ешь vertragen
 переплывать, аю, ешь hinüberschwimmen
 переѣзжать, аю, ешь umziehen, überfahren
 перстень, тня der Ring
 Петербургъ Petersburg
 печаль, и der Kummer
 печальный, ая, ое der, die, das traurige
 писарь, я der Schreiber
 писатель, я der Schriftsteller
 письмо der Brief
 питать, аюсь, ешься (чѣмъ) sich nähren
 пища die Speise, die Nahrung
 плавать, аю, ешь schwimmen
 пламя die Flamme
 платить, чу, тишь zahlen, vergelten
 племя der Völkerstamm
 племянникъ der Nefse
 плодородный, ая, ое der, die, das fruchtbare
 плодъ die Frucht
 плотникъ der Zimmermann
 По der Po
 по (mit d. Dat.) auf, über
 побѣда der Sieg
 поваръ der Koch
 поведеніе das Betragen
 повелѣвать, аю, ешь gebieten
 погибать, аю, ешь umkommen, zu Grunde gehen, untergehen
 погода das Wetter
 подарокъ, рка das Geschenk
 подвигъ die Heldenthats
 поданный der Unterthan

подниматься, аюсь, ешься sich
erheben

подражаніе die Nachahmung

подруга die Freundin

подчиняться, аюсь, ешься sich
unterwerfen

подъ (mit d. Acc. u. Instr.) unter

пожаръ der Feuerschaden

позволять, аю, ешь erlauben

поздно spät

пока so lange

показываться, аюсь, ешься er-
scheinen

покой die Ruhe

покрывать, аю, ешь bedecken

покупать, аю, ешь kaufen

поле das Feld

поле бѣтвы der Kampfplatz

полезный, ая, ое der, die, das
nützliche

полководецъ, два der Feldherr

полкъ das Regiment

полный, ая, ое der, die, das volle

половина die Hälfte

полотно die Leinwand

Полтава Poltawa

полугласная der Halbvocal

полугодіе, das Semester

получать, аю, ешь erhalten, be-
kommen

полярная лисица der Polarfuchs

помнить, ю, ишь sich erinnern

помогать, аю, ешь helfen

помощь, и die Hilfe

помѣщикъ der Gutsbesitzer

поведѣльникъ der Montag

понимать, аю, ешь verstehen

поправлять, аю, ешь verbessern,
corrigiren

порицаніе der Tadel

порицать, аю, ешь tadeln

портной der Schneider

порядокъ, два die Ordnung

поселенецъ, два der Ansiedler

послушный, ая, ое der, die, das
gehorsame

посль (mit d. Gen.) nach

последній, ая, ое der, die, das letzte

постель, и das Bett

постоянно beständig

постройка der Bau

поступать, аю, ешь handeln

поступокъ, два die Handlung, das
Verfahren

посылать, аю, ешь schicken

посѣщать, аю, ешь besuchen

потому что weil

потомъ, dann, darauf

поучительный, ая, ое der, die, das
belehrende

походъ der Feldzug

почва der Boden

почему? warum?

почитать, аю, ешь achten, ehren,
verehren

почтенный, ая, ое der, die, das
ehrwürdige

почти beinahe, fast

побѣздъ der Zug (Eisenbahn)

поэтому daher

правило die Regel

правильно richtig

правый, ая, ое der, die, das rechte

праздникъ der Feiertag, das Fest

превосходитъ, жѣ, динь übertreffen

предводитель, я der Anführer

прѣдокъ, два der Vorfahre

предпринимать, аю, ешь unter-
nehmen

предъ (mit d. Instr.) vor

прѣжде früher

прѣжній, ая, ое der, die, das frühere

преимущество der Vorzug

прекрасный, ая, ое der, die, das
schöne

приобрѣтать, аю, ешь erwerben

пріѣздъ die Ankunft

пріѣзжать, аю, ешь ankommen

пріятель, я der Freund

пріятно angenehm

при (mit d. Präp.) bei, in Gegenwart

прибавлять, аю, ешь hinzufügen

приближаться, аюсь, ешься sich
nähern

приближѣніе die Annäherung
 приближительно ungefähr
 приглашати, аю, ешь einladen
 готовить, аю, ешь vorbereiten,
 verfertigen
 приказывать, аю, ешь befehlen,
 gebieten
 прилежаніе der Fleiß
 прилежно fleißig
 прилежный, ая, ое der, die, das
 fleißige
 прилетати, аю, ешь herfliegen
 принадлежать, ѱ, ѱшь gehören
 принимать, аю, ешь annehmen,
 empfangen, aufnehmen
 природа die Natur
 притокъ, тока der Nebenfluß
 притомъ dazu, dabei
 приходить, жѹ, дшь kommen
 причинять, аю, ешь verursachen
 про (mit d. Acc.) von, über
 пробивать, аю, ешь durchschlagen
 проводить, жѹ, дшь verbringen
 (Zeit), ziehen
 провожать, аю, ешь begleiten
 продолжаться, аюсь, ешься dauern
 произносить, шѹ, сшь aussprechen
 произношеніе die Aussprache
 просить, шѹ, сшь bitten
 простираться, аюсь, ешься sich
 erstrecken
 простой, ая, ое der, die, das einfache
 просторный, ая, ое der, die, das
 geräumige
 пространство der Raum
 протекать, аю, ешь durchfließen
 противъ (mit d. Gen.) gegen
 прочность, и die Dauerhaftigkeit
 прочный, ая, ое der, die, das dauer-
 hafte
 прошлый, ая, ое der, die, das vorige
 прощать, аю, ешь verzeihen, vergeben
 прудъ der Teich
 прямой, ая, ое der, die, das gerade
 птица der Vogel
 птицеловъ der Vogelfänger
 пудъ das Pud

пуля die Flintenkugel
 пустыня die Wüste
 путешественникъ der Reisende
 путешествие die Reise
 пушка die Kanone
 пчельникъ der Bienengarten
 пѣніе der Gesang
 пѣхота die Infanterie
 пѣхотный полкъ das Infanterie-
 Regiment
 пѣшкомъ zu Fuß
 пятница der Freitag
 пятно der Flecken.

Р.

Работа die Arbeit
 работать, аю, ешь arbeiten
 работникъ der Arbeiter
 работница die Arbeiterin
 разговаривать, аю, ешь sich unter-
 halten
 разговоръ die Unterhaltung
 раздѣлять, аю, ешь einteilen
 различный, ая, ое der, die, das
 verschiedene
 разница der Unterschied
 разный, ая, ое der, die, das verschiedene
 разрѣзывать, аю, ешь zerschneiden,
 aufschneiden
 разказъ die Erzählung
 разказывать, аю, ешь erzählen
 разстояніе die Entfernung
 рано früh
 растеніе die Pflanze
 растительность, и die Vegetation
 реальное училище die Realschule
 Рейнь der Rhein
 ремесленникъ der Handwerker
 рисованіе das Zeichnen
 родитель, я der Vater
 родители, ей die Eltern
 родственникъ der Verwandte
 родъ das Geschlecht
 Рождество die Weihnachten
 Рождество Христово Christi Geburt
 Рона die Rhone
 Россія das Rußland

согласная der Consonant
 соединять, аю, ешь vereinigen
 содержать, жу, ишь enthalten
 сожалеть, зю, ешь bedauern
 сожигать, аю, ешь verbrennen
 создатель, я der Schöpfer
 соловей, въя die Nachtigall
 соль, и das Salz
 сопровождать, аю, ешь begleiten
 сосѣдний, яя, ее der, die, das be-
 nachbarte
 составлять, аю, ешь bilden, aus-
 machen
 состоять, ю, ишь bestehen
 сочинѣніе das Werk, der Aufsatz
 сперва zuerst
 спокойный, ая, ое der, die, das ruhige
 спорить, ю, ишь streiten
 способность, и die Fähigkeit
 справедливый, ая, ое der, die, das
 gerechte
 спрашивать, аю, ешь fragen
 спряженіе die Conjugation
 спускаться, аюсь, ешья hinunter-
 steigen
 спѣшить, ү, ишь eilen
 сравнивать, аю, ешь vergleichen
 сражаться, аюсь, ешья kämpfen
 сраженіе die Schlacht
 среда der Mittwoch
 срѣдний, яя, ее der, die, das mittlere
 срывать, аю, ешь herunterreißen,
 abreißen
 ссориться, юсь, ишья in Zwie-
 tracht leben
 становиться, лось, вишься (чѣмъ)
 werden
 стараться, аюсь, ешья sich Mühe
 geben, sich bemühen
 старикъ der Greis
 старость, и das Alter
 старый, ая, ое der, die, das alte
 степь, и die Steppe
 стоить, ю, ишь kosten
 столбовая дорога die Landstraße
 столица die Hauptstadt
 столъ der Tisch

столь so
 столько же ebenso viel
 столько so viel
 столѣтіе das Jahrhundert
 столарь der Tischler
 сторожить, ү, ишь bewachen
 сторона die Gegend, das Land, die
 Seite
 стоять, ю, ишь stehen
 страдать, аю, ешь leiden
 страна die Gegend, das Land
 страница die Seite (im Buche)
 струсь der Strauß
 стрижка овечь die Schaffschur
 строгій, ая, ое der, die, das strenge
 строго streng
 строить, ю, ишь bauen
 строка die Zeile
 стрѣла der Pfeil
 стрѣлять, аю, ешь schießen
 студентъ der Student
 ступень, и die Stufe
 стучать, ү, ишь klopfen
 суббота der Sonnabend
 сукно das Tuch
 супруга die Gemahlin
 супъ die Suppe
 суровый, ая, ое der, die, das rauhe
 суть sind
 сухой, ая, ое der, die, das trockene
 суша die Erde, das trockene Land
 счастливый, ая, ое der, die, das
 glückliche
 съ, со (mit d. Instr.) mit
 съѣстные припасы die Lebensmittel
 сырѳй, ая, ое der, die, das feuchte
 Сѣверная Двина die Dwina
 сѣверная широта die nördliche Breite
 сѣверный, ая, ое der, die, das
 nördliche
 сѣверный олень, я das Renthier
 сѣверъ der Norden
 сѣмя der Same
 сѣно das Heu
 сѣять. зю, ешь säen
 сюда her, hierher
 сюртукъ der Rock.

Т.

Та́кже auch
 та́кимъ о́бразомъ auf solche Weise
 такъ so
 та́къ какъ denn
 та́мошній, яя, ee der, die, das
 dortige
 тамъ dort, da
 та́ять, аю, ешь schmelzen
 твёрдый, ая, oe der, die, das harte
 теа́тръ das Theater
 те́мный, ая, oe der, die, das dunfle
 тепе́решный, яя, ee der, die, das
 jetzige
 тепе́рь jetzt
 те́плый, ая, oe der, die, das warme
 терпе́ние die Geduld
 те́тка die Tante
 тетра́дь, и das Heft
 тетра́дь для словъ das Vocabelheft
 тече́ние der Lauf, въ тече́ние im
 Laufe
 тигрь der Tiger
 тихій, ая, oe der, die, das stille; der, die,
 das langsame; der, die, das leise
 ткачъ der Weber
 това́рищъ der Kamerad, der Gefährte
 това́рь die Waare
 тогда́ dann
 то́лстый, ая, oe der, die, das dicke
 то́лько nur
 то́лько что eben, erst
 то́нкий, ая, oe der, die, das dünne,
 feine
 топо́рь das Beil
 торже́ство das Fest, die Feier
 торо́питься, люсь, пишься eilen
 то — to bald — bald
 то́чно genau
 трава́ das Gras
 трудо́дный, ая, oe der, die, das
 schwere
 трудъ die Mühe
 туда́ dahin
 тѣнь, и der Schatten
 тяжёлый, ая, oe der, die, das
 schwere.

У.

У (mit d. Gen.) bei
 убива́ть, аю, ешь tödten, todt=
 schlagen
 уби́тый, ая, oe der, die, das er=
 schlagene; der, die, das todtge=
 schlagene
 уважа́ть, аю, ешь achten
 увели́чиваться, аюсь, ешья sich
 vergrößern, groß werden
 увели́чивать, аю, ешь vergrößern
 увѣря́ть, аю, ешь versichern
 уго́ль, угля́ die Erde
 уго́ль, угля́ die Kohle
 угоща́ть, аю, ешь bewirthen
 угрызе́ние со́вѣсти die Gewissens=
 biße
 уда́вь die Riesenschlange
 удиви́ваться, аюсь, ешья sich wun=
 dern
 уди́ть, ужу, удишь angeln
 удо́бный, ая, oe der, die, das bequeme
 удо́вольствие das Vergnügen
 ужé schon
 ужива́ться, аюсь, ешья sich ver=
 tragen
 ужина́ть, аю, ешь zu Abend essen
 узкі́й, ая, oe der, die, das schmale,
 enge
 украша́ть, аю, ешь schmücken
 украше́ние der Schmuck, die Zierde,
 die Verzierung, Zierath
 улей, улья́ der Bienenstock
 улета́ть, аю, ешь wegfliegen
 улица́ die Straße
 уменьша́ть, аю, ешь verkleinern
 умира́ть, аю, ешь sterben
 умный, ая, oe der, die, das ver=
 nünftige, fluge
 ума́ть, аю, ешь verstehen
 умъ der Verstand
 универси́тетъ die Universität
 уничтожа́ть, аю, ешь vernichten
 уноси́ть, шу́, сишь davontragen
 употребле́ть, аю, ешь gebrauchen
 управля́ть, аю, ешь verwalten,
 regieren

управляющій der Verwalter
 Уралъ der Ural
 уральскія горы das Uralgebirge
 урожай die Ernte
 урокъ die Lektion, die Stunde
 условіе die Bedingung
 утромъ am Morgen
 утѣшаться, аюсь, ешься sich trösten
 учебное заведеніе die Lehranstalt
 ученикъ der Schüler
 ученица die Schülerin
 учёный der Gelehrte
 училище die Schule
 учитель, я der Lehrer
 учиться навзѣстъ auswendig lernen
 учиться, ѹсь, ишья lernen
 учить, ѹ, ишь lehren, unterrichten
 увѣзжаты, аю, ешь wegfahren.

Ф.

Фабрика die Fabrik
 флотъ die Flotte
 фонарь, я die Laterne
 французскій, ая, ое der, die, das
 französische; пофранцузски fran-
 зюсш
 французъ der Franzose
 фунтъ das Pfund
 футъ der Fuß.

Х.

Хвалить, ю, ишь loben
 хижина die Hütte
 хитрый, ая, ое der, die, das listige,
 schlaue
 хищный звѣрь, я das Raubthier
 хищная птица der Raubvogel
 хлѣбъ das Getreide, das Brod
 ходить, жу, дишь gehen
 холодный, ая, ое der, die, das kalte
 хоронить, ю, ишь beerdigen
 хорошій, ая, ое der, die, das gute
 хорошо gut
 хотя zwar, obgleich, ob schon
 храбрость, и die Tapferkeit
 храбрый, ая, ое der, die, das tapfere
 христианскій, ая, ое der, die, das
 christliche
 худой, ая, ое der, die, das schlechte.

Ц.

Царь, я der Zar
 царскій день der Kronsfеiertag
 царствованіе die Regierung
 цвѣтокъ, тка die Blume
 (цвѣтъ) die Blume, цвѣты die Blumen
 циркъ der Circus
 цѣлый, ая, ое der, die, das ganze
 цѣнить, ю, ишь schätzen
 цѣною im Werthe.

Ч.

Чай der Thee
 частное учебное заведеніе die
 Privatlehranstalt
 часто oft, häufig
 часть, и der Theil
 часъ die Stunde, die Uhr
 человекъ der Mensch
 черезъ, чрезъ (mit d. Acc.) durch,
 über, nach
 черкесъ der Tscherkesse
 чѣрный, ая, ое der, die das schwarze
 чѣстный, ая, ое der, die, das ehrliche
 четвергъ der Donnerstag
 число die Zahl, das Datum
 чистый, ая, ое der, die, das reine
 читать, аю, ешь lesen
 чтеніе das Lesen
 чтобы ии, damit
 что was, daß
 чужой, ая, ое der, die, das fremde
 чуютъ, ю, ешь merken, spüren
 чѣмъ als
 чѣмъ — тѣмъ je — desto.

Ш.

Шагъ der Schritt
 шалашъ das Zelt
 шведскій, ая, ое der, die, das schwe-
 dische
 шведъ der Schwede
 шерсть, и die Wolle
 шипящій звукъ der Zischlaut
 широкій, ая, ое der, die, das breite
 шкапъ der Schrank
 школа die Schule

шляпа der Hut
шуба der Pelz
шутить, чу, тишь spaßen, scherzen
шутка der Scherz, der Spaß.

Щ.

Щадить, жу, дишь schonen.

Ъ.

Ъздить, жу, дишь fahren
ѡздить верхомъ reiten.

Э.

Этажъ die Etage
экваторъ der Aequator.

Ю.

Югъ der Süden
южный, ая, ое der, die, das südliche.

Я.

Ядовитый, ая, ое der, die, das giftige
языкъ die Sprache, die Zunge
языческій, ая, ое der, die, das
heidnische
ясно deutlich
ястребъ der Habicht.

E.

Deutsch-Russisches Wörterverzeichnis.

A.

aber но, а

Abend, der вѣчеръ; am Abend вѣчеромъ; das Abendessen ѹжинъ; zu Abend essen ѹжинать, аю, ешь

abrechnen вычитатъ, аю, ешь

abreißen срыватъ, аю, ешь

abziehen вычитатъ, аю, ешь

achten уважатъ, аю, ешь; почитатъ, аю, ешь

Ackerbau, der земледѣліе

Ackerbauer, der земледѣлецъ, лица

Aequator, der экваторъ

ärgern, sich сердитъся, жусь, дишься

Afrika А'фрика

afrikanischer, e, es африканскій, ая, ое

Akademie, die академія

Alexander Александръ

alle все

Alpen, die А'льпы, њ

als когда, чѣмъ, нежели

alter, e, es старый, ая, ое; дрѣвнй, яя, ее

Alter, das старость, и

Amazonenfluß, der Амазонская рѣка

Amerika Америка

Amerikaner, der американецъ, нца

amerikanischer, e, es американскій, ая, ое

anbeten обожатъ, аю, ешь

anderer, e, es другой, ая, ое

Andreas Андрей

anfallen нападатъ, аю, ешь

anfängen начинатъ, аю, ешь; начинатъся, аюсь, ешься

anfangs сначала

Anführer, der предводителъ, я

angeln ѹдить, жу, дишь

angenehm пріятно

ankleiden, sich одѣватъся, аюсь, ешься

ankommen пріѣзжатъ, аю, ешь

Ankunft, die пріѣздъ

Annäherung, die приближеніе

annehmen приниматъ, аю, ешь

Ansiedler, der поселенецъ, нца

anstatt вмѣсто (mit d. Gen.)

ansteckender, e, es заразительный, ая, ое

Antwort, die отвѣтъ

antworten отвѣчатъ, аю, ешь

anzünden зажигатъ, аю, ешь

April, der Апрель, я

arabischer, e, es арабскій, ая, ое

Arbeit, die работа

arbeiten работатъ, аю, ешь

Arbeiter, der работникъ

Arbeiterin, die работница

Armee, die армія

arm, e, es бѣдный, ая, ое; arm werden бѣднѣтъ, ѣю, ешь

Arshin, der аршинъ

Arzt, der врачъ, лекаръ, я

asiatischer, e, es азіатскій, ая, ое

Asien А'зія

Atlantische Ocean, der Атлантическій океанъ

auch также

auf на (mit d. Acc. u. Prär.), по (mit d. Dat.)

Aufgabe, die задача

aufheben, sich подниматъся, аюсь, ешься

aufmerksam внимáтельно
 aufnehmen принимáть, áю, ешь
 Aufsatz, der сочинéние
 aufschneiden разрѣзывать, аю, ешь
 August, der А'вгустъ
 aus изъ (mit d. Gen.)
 ausfliegen вылетáть, áю ешь
 ausgehen выходить, жу́, динь;
 окáнчиваться, аюсь, ешься
 auslaufen окáнчиваться, аюсь,
 ешься
 Ausländer, der иностранецъ, ица
 ausmachen составлáть, áю, ешь
 außer крómъ, внѣ (mit d. Gen.)
 Aussprache, die произношéние
 aussprechen произносítъ, шу́, еишь
 auszeichnen, sich отличáться, áюсь,
 ешься
 Auszug, der выступлéние, вы́здь.

В.

Bach, der ручей, чья
 Bächlein, das ручейкъ, чейка
 baden, sich купáться, áюсь, ешься
 bald скоро
 bald — bald то — то
 baldiger, e, eъ скóрый, ая, ое
 Baltische Meer, das Балтiйское мóре
 Bank, die скамейка
 Bär, der медвѣдь, я
 barmherziger, e, eъ милосéрдый, ая, ое
 Bataillon, das батальонъ
 Bau, der пострóйка
 bauen стрóить, ю, ишь
 Baum, der дéрево
 bearbeiten обрабáтывать, аю, ешь
 bedauern сожалѣть, ѣю, ешь
 bedecken покрывáть, áю, ешь
 bedeuten значítъ, у, ишь
 bedeutender, e, eъ значítельный,
 ая, ое
 Bediente, der лакéй, слугá
 Bedingung, die услóбие
 Beendigung, die окончáние
 beerdigen хоронítъ, ю, ишь
 befehlen приказывать, аю, ешь;
 велѣть, ю, ишь

befinden, sich находítся, жу́сь,
 ипсья
 begeben, sich отправлáться, áюсь,
 епсья
 begegnen, sich встрѣчáться, áюсь,
 епсья
 beginnen начинáть, áю, ешь
 begleiten провожáть, áю, ешь;
 сопровождáть, áю, ешь
 bei у (mit d. Gen.), при (mit d.
 Präp.).
 Beil, das топóръ
 Bein, das ногá
 beinahe почти
 beißen кусáть, áю, ешь; кусáться,
 áюсь, ешься
 Bekannte, der знакомый
 bekannter, e, eъ знакомый, ая, ое;
 извѣстный, ая, ое
 befehlen обращáть, áю, ешь
 bekommen получáть, áю, ешь
 befehlender, e, eъ поучítельный,
 ая, ое
 beleuchten освѣщáть, áю, ешь
 bellen лаять, áю, ешь
 belohnen награждáть, áю, ешь
 Belohnung, die нагрáда
 bemerken замѣчáть, áю, ешь
 bemühen, sich старáться, áюсь,
 ешься
 benachbarter, e, eъ сосѣдний, ая, ое
 Benennung, die назвáние
 bequemer, e, eъ удóбный, ая, ое
 bereiten готóвить, лю, вишь
 Berg, der горá
 Bergbewohner, der гóрець, рца
 Berkevez, das бѣрковецъ, вца
 berühmter, e, eъ знаменítый, ая, ое
 beschäftigen, sich занимáться, áюсь,
 ешься
 Beschäftigung, die занáтие
 Beschreibung, die описáние
 Besitzer, der владѣлецъ, льца
 Besizung, die владѣние
 besonderer, e, eъ осóбенный, ая, ое
 besonders осóбенно
 beständig постоáнно

bestehen состоять, ю, ишь
bestellen заказывать, аю, ешь
bestrafen наказывать, аю, ешь
besuchen посещать, аю, ешь; zum

Besuch sein

Betragen, das поведѣніе
Bett, das постѣль, и
Beute, die добыча
bevölkert, e, es населѣнный, ая, ое
bewachen сторожить, ѳ, ишь
bewaffnet, e, es вооружѣнный,
ая, ое

bewirthen угощать, аю, ешь

Bewohner, der житель, я

bezahlen платитъ, чѳ, тишь

Beziehung, die отношеніе

Bibliothek, die библиотѣка

Bienengarten, der пчѣльникъ

Bienenstock, der улей, улья

Bild, das картина

bilden составлять, аю, ешь

billiger, e, es дешѣвый, ая, ое

Birke, die берѣза

bis до (mit d. Gen.)

bitten проситъ, шѳ, сишь

blauer, e, es синій, ая, ое

Bleistift, der карандашъ

Blitz, der молнія

Blume, die цвѣтокъ, тка

Blut, das кровь, и

blutigiger, e, es кровожадный,
ая, ое

Blüthe, die цвѣтокъ, тка

Boden, der почва, земля

Bogen, der (Papier) листъ

Böse, das зло

böser, e, es злой, ая, ое

Böswicht, der злодѣй

brechen ломать, аю, ешь

breiter, e, es широкій, ая, ое

brennen горѣть, ю, ишь

Brief, der письмó

Brod, das хлѣбъ

Brücke, die мостъ

Buch, das книга

Buchhändler, d. книгопрóдавецъ, вца

Buchstabe, der бѳкѳва

Bude, die лавка
Butter, die маслo.

С.

Cap der Guten Hoffnung Мысь

Дóброй Надѣжды

Casus, der падежь

Cavallerie, die кóнница

Centimeter, der сентимѣтръ

China Китай

Chiniese, der китаецъ, тайца

christlicher, e, es христіанскій, ая, ое

Christi Geburt Рождествó Христóво

Circus, der циркъ

Compagnie, die рóта

Conjugation, die спряженіе

Consonant, der согласная бѳкѳва

corrigiren поправлять, аю, ешь.

Д.

Dabei притомъ

Dach, das крыша

dafür затó

dagegen напрóтивъ

daher поэтому

dahin туда

Dame, die дама

damit чтóбы

danfbarer, e, es благодарный, ая, ое

danken благодаритъ, ю, ишь

dann тогда, потомъ

darauf потомъ

darum поэтому

daß что, чтóбы

Datum, das числó

dauerhafter, e, es прóчный, ая, ое

Dauerhaftigkeit, die прóчность, и

dauern продолжаться, аюсь, ешься

davontragen уносить, шѳ, сишь

dazu притомъ

December, der Декáбрь, я

Declination, die склоненіе

denken думать, аю, ешь

Denkmal, das пáмятникъ

denk also, такъ какъ, потому что

dennoch всётаки

Deßätina, die десятина

deutlich ясно
 deutscher, е, еъ нѣмецкій, ая, ое
 Diamant, der алмазъ
 dichter, е, еъ густой, ая, ое
 dick, е, еъ толстый, ая, ое
 Dieb, der воръ
 dienen служить, ѱ, ишь
 Diener, der слуга, лакей
 Dienstag, der вторникъ
 Ding, das дѣло, вещь, и
 Director, der директоръ
 Dnjepr, der Днѣпръ
 doch всётаки, однако
 Doctor, der докторъ
 Don, der Донъ
 Donner, der громъ
 Donnerstag, der четвёртъ
 Dorf, das село, деревня
 dort тамъ
 dortiger, е, еъ тамошній, ая, ое
 draußen (wo?) на дворѣ
 dreister дерзкій, ая, ое
 duftiger, е, еъ душистый, ая, ое
 dummer, е, еъ глупый, ая, ое
 Dummheit, die глупость, и
 Düna, die Западная Двина
 dunkler, е, еъ тёмный, ая, ое
 dünner, е, еъ жидкій, ая, ое; тон-
 кій, ая, ое
 durch черезъ, черезъ (mit d. Acc.)
 durchfließen протекать, аю, ешь
 durchschlagen пробивать, аю, ешь
 Durst, der жажда
 Dwina, die Сѣверная Двина.

С.

Ebenso одинаково, такъ же
 ebenso viel столько же
 Eise, die уголь, угля
 eckelhafter, е, еъ гадкій, ая, ое
 edler, е, еъ благородный, ая, ое
 ehren почитать, аю, ешь
 ehrlicher, е, еъ честный, ая, ое
 ehrwürdiger, е, еъ почтенный, ая, ое
 eigener, е, еъ собственный, ая, ое
 eisen торопиться, лось, пишься;
 спѣшить, ѱ, ишь

Eimer, der ведро
 einer von одинъ изъ
 einer und derselbe одинъ и тотъ же
 einfacher, е, еъ простой, ая, ое
 Einheit, die единица
 einige нѣкоторые, ыя (welche?)
 нѣсколько (wie viel?)
 Einkünfte, die доходы
 einladen приглашать, аю, ешь
 einmal когда нибудь
 einschlagen вбивать, аю, ешь
 eintheilen раздѣлять, аю, ешь
 eintreten наступать, аю, ешь
 Einwohner, der жилецъ, льца
 житель, я
 Eis, das лёдъ, льда
 Eisbär, der бѣлый медвѣдь, я
 Eisen, das желъзо
 Eisenbahn, die желѣзная дорога
 eiserner, е, еъ желѣзный, ая, ое
 Elephant, der слонъ
 Elfenbein, das слоновая кость, и
 Eltern, die родители, ей
 empfangen принимать, аю, ешь
 Ende, das конецъ, ица
 endigen кончатъ, аю, ешь; сѣ
 endigen оканчиваться, аюсь,
 ешья
 Endung, die окончаніе
 enger, е, еъ узкій, ая, ое
 England, das Англія
 englischer, е, еъ англійскій, ая, ое
 Enkel, der внукъ
 Entfernung, die разстоаніе
 enthalten, сѣ содержаться, ѱсь,
 ишья
 entspringen вытекать, аю, ешь
 (vom Flusse)
 Entzücken, das восхищеніе
 Erde, die земля, сѣна
 ergießen, сѣ впадать, аю, ешь
 erhalten получать, аю, ешь
 erheben, сѣ подниматься, аюсь,
 ешья
 erholen, сѣ отдыхать, аю, ешь
 erinnern, сѣ помнитъ, ю, ишь
 erklären объяснять, аю, ешь

erlangen достигать, аю, ешь
 erlauben позволять, аю, ешь
 erleuchten освещать, аю, ешь
 ernähren, sich питаться, аюсь,
 ешья
 Ernte, die жатва, урожаи
 ernten собирать плоды
 erscheinen показываться, аюсь,
 ешья
 erschlagener, e, es убитый, ая, ое
 erst только что
 erster, e, es первый, ая, ое
 erstrecken, sich простираться, аюсь,
 ешья
 erwarten ожидать, аю, ешь
 erweisen оказывать, аю, ешь
 erwerben приобретать, аю, ешь
 erzählen рассказывать, аю, ешь
 Erzählung, die рассказ
 es giebt есть, es giebt nicht нѣтъ
 es ist есть, es ist nicht нѣтъ
 es sind есть
 essen кушать, аю, ешь
 Etage, die этажъ
 Europa Европа
 Europäer, der европеецъ, пейца
 europäischer, e, es европейскій, ая, ое.

Ж.

Fabel, die басня
 Fabrik, die фабрика
 Faden, der сажень, и
 Fähigkeit, die способность, и
 Fahne, die знамя
 fahren вѣздить, жу, динь
 Fall, der случай
 fallen падать, аю, ешь
 Familie, die фамилія, семейство
 Fang, der ловля
 fangen ловить, лю, вишь
 Faß, das бочка
 fast почти
 fauler, e, es лѣнивый, ая, ое
 Faulenzer, der лѣнтяи
 Fehler, der ошибка
 Feiertag, der праздникъ

Feind, der неприятель, я
 feindlicher, e, es неприятельскій,
 ая, ое
 feiner, e, es тонкій, ая, ое
 Feld, das поле
 Feldherr, der полководецъ, два
 Feldzug, der походъ
 Fenster, das окно
 Ferien, die каникулы, ь
 fertiger, e, es готовый, ая, ое
 Fest, das торжество, праздникъ
 fester, e, es крѣпкій, ая, ое
 Festung, die крѣпость, и
 fetter, e, es жирный, ая, ое
 feuchter, e, es сырѳй, ая, ое
 Feuer, das огонь, огни
 Feuerschaden, der пожаръ
 finden находить, жу, динь
 Finger, der палецъ, пальца
 Fisch, der рыба
 flacher, e, es мелкій, ая, ое
 Flachß, der лёнъ, льна
 Flamme, die пламя
 Flecken, der пятно
 Fleisch, das мясо
 Fleiß, der прилежаніе
 fleißig прилѣжно
 fleißiger, e, es прилѣжный, ая, ое
 fliegen летать, аю, ешь
 Flintenfugel, die пуля
 Flotte, die флотъ
 Fluß, der рѣка
 flüssiger, e, es жидкій, ая, ое
 folgender, e, es слѣдующій, ая, ое
 folglich слѣдовательно
 Frage, die вопросъ
 fragen спрашивать, аю, ешь
 Françoise, der французъ
 französisch пофранцузски
 französischer, e, es французскій, ая, ое
 Frau, die женщина, жена, госпожа
 freier, e, es свободный, ая, ое
 Freitag, der пятница
 fremder, e, es чужой, ая, ое
 Freund, der пріятель, я
 Freundin, die подруга
 freundlicher, e, es ласковый, ая, ое

Freundschaft schließen дружитья,
 үсь, ишься
 frisch, e, es свѣжій, ая, ee
 Frost, der морозъ
 Frucht, die плодъ
 fruchtbarer, e, es плодородный, ая, ee
 früh рано
 früher прежде
 früherer, e, es прѣжній, ая, ee
 Frühling, der весна; im Frühling
 весной
 Frühling- весенний, ая, ee
 Frühstück, das завтракъ
 frühstücken завтракать, аю, ешь
 Fuchs, der лисица
 Fuß, der нога, футъ; zu Fuß пѣ-
 шкомъ
 für для (mit. d. Gen.)
 Fürstin, die княгиня
 füttern кормить, лю, мишь.

G.

Gans, die гусь, я
 ganz, e, es цѣлый, ая, ee; весь,
 вся, всё; im Ganzen всего
 garstiger, e, es гадкій, ая, ee
 Garten, der садъ
 Gärtner, der садовникъ
 Gas, das газъ
 Gast, der гость, я; zu Gast sein
 гостить, шү, стішь; zu Gast
 (wo?) въ гостяхъ; zu Gast (wo-
 hin?) въ гости
 Gebäude, das зданіе
 gebieten велѣтъ, ю, ишь
 gebildet, e, es образованный, ая, ee
 gebrauchen употреблять, аю, ешь
 Geburtstag, der день рождѣнія
 Gedächtniß, das память, и
 Geduld, die терпѣніе
 Gefahr, die опасность, и
 gefährlicher, e, es опасный, ая, ee
 Gefährte, der товарищъ
 gefallen нравиться, люсь, вишься
 Gefangenschaft, die неволя
 gegen противъ, около (mit d. Gen.);
 къ, ко (mit d. Dat.)

Gegend, die страна
 Gegentheil, im напротивъ
 Gegenwart, in при (mit d. Präp.)
 gehen ходитъ, жу, дишь; zu Grunde
 gehen погибать, аю, ешь
 Gehör, das слухъ
 gehören принадлежать, ү, ишь
 gehorsamer, e, es послушный, ая, ee
 Geld, das деньги, негъ
 Gelegenheit, die обстоятельство
 Gelehrte, der учёный
 Gemahlin, die супруга
 Gemüsegarten, der огородъ
 genau точно, навѣрно
 General, der генераль
 Generalin, die генеральша
 genesen выздоравливать, аю, ешь
 genug довольно
 Geographie, die географія
 geographischer, e, es географическій,
 ая, ee
 gerade, e, es прямой, ая, ee
 gerade ровно
 geräumiger, e, es обширный, ая, ee;
 просторный, ая, ee
 gerechter, e, es справедливый, ая, ee
 gern охотно
 Gerücht, das слухъ
 Gesang, der пѣніе
 Geschenk, das подарокъ, рка
 Geschichte, die исторія
 Geschlecht, das родъ
 Gesellschaft, die общество
 Gesetz, das законъ
 gestern вчера
 gestriger, e, es вчерашній, ая, ee
 gesund здорово
 gesund werden выздоравливать,
 аю, ешь
 Gesundheit, die здоровье
 Getränk, das напитокъ, тра
 Getreide, das хлѣбъ
 gewandter, e, es бойкій, ая, ee
 Gewandtheit, die ловкость, и
 Gewissen, das совѣсть, и
 gewissenhafter, e, es добросовѣт-
 ный, ая, ee

Gewissensbisse, die угрызёніе со-
вѣсти

Gewitter, das гроза

gewöhnlich обыкновенно

gieriger, e, es жадный, ая, ое

giftiger, e, es ядовитый, ая, ое

glatter, e, es гладкій, ая, ое

Glaube, der вѣра

glauben вѣрить, ю, ишь; думать,
аю, ешь

gleich одинаково

glücklich, e, es счастливый, ая, ое

Gnade, die милость, и

Gold, das золото

goldener, e, es золотой, ая, ое

Gott, der Богъ

Gouvernante, die гувернантка

Gouvernement, das губёрнія

Gouverneur, der губернаторъ

Grad, der градусъ

Graf, der графъ

Gräfin, die графиня

Gras, das трава

grausamer, e, es жестокий, ая, ое

Greis, der старикъ

Grenze, die граница

Griechen, der грекъ

grimmiger, e, es свирѣпый, ая, ое

grob грубо

grober, e, es грубый, ая, ое

groß, e, es большой, ая, ое; ве-
ликий, ая, ое

groß werden увеличиваться, аюсь,
ешья

Großmutter, die бабушка

Großvater, der дѣдъ

Grund, der основаніе; zu Grunde
gehen погибать, аю, ешь

grüner, e, es зелёный, ая, ое

grüßen кланяться, аюсь, ешья
(кому)

günstiger, e, es благоприятный, ая, ое

Gut, das имѣніе

Gute, das добро

gut хорошо

guter, e, es добрый, ая, ое; хоро-
шій, ая, ое

gütiger, e, es милостивый, ая, ое

Gutsbesitzer, der помѣщикъ

Gymnasium, das гимназія.

С.

Haben имѣть, аю, ешь

Habicht, der ястребъ

Hafen, der гавань, и

Hafer, der овёсъ, овса

Halbjahr, das полугодіе

Halbvocal, der полугласная

Halbste, die половина

halten держать, у, ишь

Hammer, der молотокъ, тка

handeln поступать, аю, ешь

Handlung, die поступокъ, ика

Handwerker, der ремесленникъ

harter, e, es твёрдый, ая, ое; жёст-
кій, ая, ое

häßlicher, e, es гадкій, ая, ое

Hauptstadt, die столица

Haus, das домъ, zu Hause дома;
nach Hause домой

Hausthier, das домашнее животное

Haut, die кожа

Hebräer, der еврей

Heer, das войско

Heeresabtheilung, die отрядъ войска

Heft, das тетрадь, и

heftiger, e, es сильный, ая, ое

heidnischer, e, es языческий, ая, ое

heißen значить, у, ишь

heißer, e, es жаркій, ая, ое; зной-
ный, ая, ое

heiterer, e, es весёлый, ая, ое

Held, der герой

Heldenthät, die подвигъ

helfen помогать, аю, ешь

herauskommen выходить, жу, дншь

Herbst, der осень, и; im Herbst осенью

herfliegen прилетать, аю, ешь

herum вокругъ (mit d. Gen.)

herunterreißen срывать, аю, ешь

heruntersteigen спускаться, аюсь,
ешья

Heu, das сѣно

heute сегодня

heutiger, e, es сегоднѣшній, яя, ee
hier здѣсь

hierher сюда

hiesiger, e, es здѣшній, яя, ee

Hilfe, die помощь, и

Himalayagebirge, das Гималайскія
гѳры

hinausgehen выходить, жу, дишь

hindern мѣшать, аю, ешь

hineinschlagen вбивать, аю, ешь

hinrichten казнить, ю, ишь

hinter за (mit d. Acc. u. Instr.)

hinüberschwimmen переплывать,
аю, ешь

hinuntersteigen спускаться, аюсь,
ешься

hinzufügen прибавлять, аю, ешь

Hirsch, der олень, я

Hirt, der пастухъ

Hitze, die жаръ

hoch высоко

Hof, der дворъ

hoffen надѣяться, ѳюсь, ешься

Hoffnung, die надежда

Höhe, die вышина

hoher, e, es высокій, ая, oe

holländischer, e, es голландскій
ая, oe

Holz, das дѣрево

holzerner, e, es деревянный, ая, oe

hören слышать, шу, ишь

hübscher, e, es красивый, ая, oe

Hund, der собака

Hut, der шляпа

Hütte, die хижина.

З.

Zgel, der ѳжъ

in въ, во (mit d. Acc. u. Prär.)

immer всегда

Indianer, der индѣецъ, дѣйца

Infanterie, die пѣхѳта

Infanterie-Regiment, das пѣхѳтный
полкъ

innerlicher, e, es внѣтренній, яя, ee

Insect, das насѣкомое

interessanter, e, es занимательный,
ая, oe; интереснѣй, ая, oe

interessiren занимать, аю, ешь

Jrgend=Jemand кто нибудь, кто-то
ist есть.

З.

Ja да

Jagd, die охѳта

jagen, auf der Jagd sein охѳтить-
ся, чушь, тишься

Jäger, der охѳтникъ

Jahr, das годъ, лѣто

Jahreszeit, die время года

Jahrhundert, das столѣtie

jährlich, ежегодно

je — desto чѣмъ — тѣмъ

jeder, e, es каждый, ая, oe; вся-
кій, ая, oe

jedoch однако

jemals когда нибудь

Jemand кто то

jetziger, e, es тепѣрешнѣй, яя, ee;
нынѣшнѣй, яя, ee

jetzt тепѣрь

Juli, der Июль, я

junger, e, es молодой, ая, oe

Juni, der Июнь, я.

А.

Käfig, der клѣтка

Kaiser, der Императоръ, Государь, я

Kaiserthum, das государство

Kalmucke, der калмыкъ

kalter, e, es холодный, ая, oe

Kameel, das верблюдъ

Kamerad, der товарищъ

Kampffplatz, der поле бѣтвы

kämpfen сражаться, аюсь, ешься

Kanal, der каналъ

Kanone, die пушка

Kapitän, der капитанъ

Kaspiſche Meer, das Каспійское
мѳре

Katze, die кошка

kaufen покупать, аю, ешь

Kaufmann, der купецъ, шá
 kaukasischer, e, es кавказскій, ая, ое
 Kaukasus, der Кавказъ
 keiner, e, es никакой, ая, ое
 kennen znatz, áю, ешь
 Kenntniß, die знаніе
 Kirgise, der киргизъ
 Klasse, die классъ
 klassischer, e, es классическій, ая, ое
 Klaue, die коготь, гтя
 kleiner, e, es малый, ая, ое; ма-
 ленькій, ая, ое
 Klima, das климатъ
 klopfen стучать, ү, ишь
 kluger, e, es умный, ая, ое
 Knabe, der мальчикъ
 Knochen, der кость, и
 Koch, der поваръ
 kochen варить, ю, ишь
 Kohle, die уголь, үгля
 Kolibri, der колибри
 kommen приходѣть, жү, дишь; на-
 ступать, áю, ешь
 Kommode, die комодъ
 König, der король, я
 königlicher, e, es королевскій,
 ая, ое
 kosten стоить, ою, ишь
 Kralle, die коготь, когтя
 Kranich, der журавль, я
 kränken огорчать, áю, ешь
 kranker, e, es больно́й, ая, ое
 Krankheit, die болѣзнь, и
 Kranz, der вѣнокъ, нка
 Krieg, der война
 Krieger, der воинъ
 Kriegsschiff, das военный корабль, я
 Kronsfesttag, der Царскій день
 krummer, e, es кривой, ая, ое
 Kugel, die шаръ, ядро
 Kuh, die коро́ва
 kühner, e, es смѣлый, ая, ое
 Kummer, der печаль, и
 Kurländischer, e, es курляндскій,
 ая, ое
 kurzer, e, es короткій, ая, ое; vor
 kurzem недавно

Q.

Qachen смѣяться, юсь, ёшься
 Lage, die мѣстоположеніе
 Land, das землѣя, страна; das
 trockene Land сүша; auf dem
 Lande въ деревнѣ; auf's Land
 въ деревню
 Landmann, der земледѣлецъ, льца
 Landstraße, die столбовая дорога
 lange давнó (vor langer Zeit);
 дóлго (lange Zeit)
 langer, e, es дóлгій, ая, ое
 langsamer, e, es медленный, ая, ое
 langsam тихо
 langweilen, sich скучать, áю, ешь
 lassen велѣть, ю, ишь; оставлѣть,
 áю, ешь
 Laterne, die фонарь, я
 Lauf, der теченіе; im Laufe въ
 теченіе
 laufen бѣгать, áю, ешь
 laut громко
 Leben, das жизнь, и
 lebendiger, e, es живóй, ая, ое
 Lebensmittel, die съѣтны́е припасы
 Lektion, die урокъ
 Lehranstalt, die учебное заведеніе
 lehren учить, ү, ишь
 Lehrer, der учитель, я
 leichter, e, es лёгкій, ая, ое
 leiden страдать, áю, ешь
 Leinwand, die полотнó
 leiser, e, es тихій, ая, ое
 lernen учиться, үсь, ишься; aus-
 wendig lernen учить наизүсть
 Lesen, das чтеніе
 lesen читать, áю, ешь
 letzter, e, es послѣдній, ая, ое
 lieben любить, лю, бишь
 liebenswürdiger, e, es любезный,
 ая, ое
 liegen лежать, ү, ишь
 Lilie, die лилія
 Linie, die линия
 linieren графить, лю, фишь
 linker, e, es лѣвый, ая, ое

listiger, e, es хитрый, ая, ое
 livländischer, e, es лифляндскій,
 ая, ое
 loben хвалить, ю, ишь
 London Лондонъ
 Loth, das лотъ
 Löwe, der левъ, льва
 Luchs, der рысь, и
 Luft, die воздухъ
 Lügner, der лгунъ
 Lust, die охота
 lustiger, e, es весёлый, ая, ое.

М.

Machen дѣлать, аю, ешь
 Macht, die власть, и
 Mädchen, das дѣвочка
 Magazin, das магазинъ
 Mai, der Май
 Maiblümchen, das ландышъ
 Mann, der человекъ, мужчина
 man kann можно
 man kann nicht нельзя
 Mangel, der недостатокъ, тка
 männlicher, e, es мужескій, ая, ое
 Maschine, die машина
 Mast, der мачта
 Matrose, der матросъ
 Maulwurf, der кротъ
 Meer, das море
 meiden избѣгать, аю, ешь
 Meile, die миля
 Melone, die дыня
 Mensch, der человекъ; die Menschen
 люди, ёи
 merken чхать, ю, ешь
 Messer, das ножъ
 Metall, das металлъ
 Meter, der метръ
 miethen нанимать, аю, ешь
 Milch, die молоко
 Millimeter, der миллиметръ
 Minute, die минута
 Missionär, der миссіонеръ
 mit съ, со (mit d. Instr.)
 Mittagessen, das обѣдъ; zu Mittag
 essen обѣдать, аю, ешь

Mitte, die середина
 mittlerer, e, es средній, ая, ее
 Mittwoch, der среда
 Möbel, das мѣбель, и
 Model, das модель, и
 Monat, der мѣсяцъ
 Mongole, der монголь
 Montag, der понедѣльникъ
 morgen завтра
 Morgen, der утро, am Morgen
 утромъ
 Moskau Москва
 Mühe, die трудъ, sich Mühe geben
 стараться, аюсь, ешься
 Mühle, die мельница
 Musik, die музыка
 muthiger, e, es отважный, ая, ое
 Mutter, die мать, матери.

Н.

Nach послѣ (mit d. Gen.), черезъ
 (mit d. Acc.)
 Nachahmung, die подражаніе
 Nachricht, die извѣстіе
 nachsichtiger, e, es снисходитель-
 ный, ая, ое
 Nachtigall, die соловей, въя
 Nacht, die ночь, и; in der Nacht
 ночьюю
 Nächste, der ближній
 Nagel, der гвоздь, я
 nahe, e, es близкій, ая, ое
 nähern, sich приближаться, аюсь,
 ешься
 nähren кормить, лю ишь
 Nahrung, die пища
 Name, der имя
 nämlich а именно
 Natur, die природа
 neben около, вѣздъ, подлѣ (mit d. G.)
 Nebenfluß, der притокъ, тока
 Nefse, der племянникъ
 neidischer, e, es завистливый, ая, ое
 nein нѣтъ
 nennen называть, аю, ешь
 neuer, e, es новыи, ая, ое
 Newa, die Нева

nicht не, garnicht вóвсе не
 Nicolaus Никола́й
 nie, niemals никогда́
 niedrig низко
 Niemand никто́
 Niemandes ниче́й, ничья́, ничье́
 noch ещё
 Norden, der сѣверь
 nördliche Breite, die сѣверная ши-
 ротá
 nördlicher, e, es сѣверный, ая, ое
 nothwendiger, e, es необходимый,
 ая, ое
 November, der Ноя́брь, я́
 Nowgorod Нѡвгородъ
 Nummer, die нѡмеръ
 nur только́
 nützlich, e, es полѣзный, ая, ое.

О.

Ob ли
 obgleich, obſchon хотя́
 Ocean, der океа́нъ
 Ochſ, der быкъ
 October, der Октя́брь, я́
 oder или́
 Oel, das ма́сло
 Oesterreicher, der австри́ецъ, и́йца
 Officier, der офице́ръ
 oft ча́сто
 ohne безъ (mit d. Gen.)
 Oka, die Ока́
 Onega, die Оне́га
 Ordnung, die поря́докъ, дка
 östlicher, e, es востѡчный, ая, ое
 östliche Länge, die востѡчная дол-
 готá.

Р.

Palast, der дворе́ць, рцá
 Papier, das бума́га
 Paragraph, der пара́графъ
 Passagier, der пасса́жиръ
 Peß, der шубá
 Pension, die панси́онъ
 Petersburg Петербу́ргъ
 Pfeil, der стрѣ́ла
 Pferd, das ло́шадь, и

Pflanze, die расте́ние
 pflegen, zu sein бывáть, аю, ешь
 Pfund, das фунтъ
 Platz, der мѣсто
 plaudern болта́ть, аю, ешь
 Po, der По
 Polarſuchſ, der полярная лиси́ца
 Poltawa Полта́ва
 prächtiger, e, es великолѣ́пный,
 ая, ое
 preisen сла́вить, лю, вишь
 Priester, der жре́ць, жреца́
 Privatlehranstalt, die ча́стное учеб-
 ное заведе́ние
 Pud, das пудъ.

Q.

Quadratmeile, die квадра́тная ми́ля
 quälen, sich му́читься, усь, ишься
 Quelle, die исто́чникъ.

R.

Rascher, e, es бы́стрый, ая, ое
 Rath, der совѣ́тъ
 Raubthier, das хи́щный звѣрь, я
 Raubvogel, der хи́щная пти́ца
 rauher, e, es сурѡвый, ая, ое
 Raum, der простра́нство
 Realschule, die реа́льное учи́лище
 rechter, e, es пра́вый, ая, ое
 Regel, die пра́вило
 Regen, der дождь, я́
 regieren управл́ять, аю, ешь
 Regierung, die ца́рствованіе
 Regiment, das полкъ
 Reich, das госуда́рство
 Reiche, der бога́чъ
 reicher, e, es бога́тый, ая, ое;
 обильный, ая, ое
 reichlicher, e, es обильный, ая, ое
 Reichthum, der бога́тство
 reifer, e, es зрѣ́лый, ая, ое
 reiner, e, es чи́стый, ая, ое
 Reise, die путеше́ствие
 Reisende, der путеше́ственникъ
 reiten ѳздитъ верхо́мъ, жу, дишь
 Reuthier, das сѣверный оле́нь, я

Rhein, der Рейнь
richtig правильно
Riesenschlange, die удавь
Ring, der перстень, тня
Rock, der сюртукъ
Rhone, die Рона
Rubel, der рубль, я
Ruhe, die покой
ruhiger, e, es спокойный, ая, ое
Russe, der Русскій
russisch порусски
russischer, e, es русскій, ая, ое
Rußland, das Россія.

С.

Sache, die вещь, и; дѣло
säen сѣять, ѡю, ешь
Salz, das соль, и
sagen говорить, ю, ишь
Same, der сѣмя
sammeln собирать, ѡю, ешь
Sammlung, die собраніе
Samojede, der самоѣдъ
sanfter, e, es; кроткій, ая, ое
schaden вредить, жу, дѣшь
schädlicher, e, es вредный, ая, ое
Schaaf, das овца
Schaffsur, die стрижка овечь
scharfer, e, es острый, ая, ое
Schatten, der тѣнь, и
schäßen цѣнить, ю, ишь
schelten бранить, ю, ишь
schenken дарить, ю, ишь
Scherz, der шутка
scherzen шутить, чѹ, тишь
Scheune, die сарай
schicken посылать, ѡю, ешь
schießen стрѣлять, ѡю, ешь
schiefer, e, es кривой, ая, ое
Schiff, das корабль, я
Schlacht, die сраженіе
Schlange, die змѣя
schlecht дурно, худо
schlechter, e, es дурной, ая, ое;
худой, ая, ое
Schloß, das замокъ, мка
Schlosser, der слесарь, я

Schluß, der конѣць, нца
schmal, e, es узкій, ая, ое
schmeicheln льстить, шу, стишь
schmelzen таять, ѡю, ешь
Schmetterling, der бабочка
Schmied, der кузнѣцъ, неца
Schmuck, der украшеніе
schmücken украшать, ѡю, ешь
Schnee, der снѣгъ
Schneider, der портной
schnell скоро
schneller, e, es скорый, ая, ое
Schnelligkeit, die скорость, и
schon уже
schonen шадить, жу, дѣшь
schöner, e, es прекрасный, ая, ое
Schönheit, die красота
Schöpfer, der Создатель, я
Schrank, der шкапъ
Schreiber, der писарь, я
schreien кричать, ѹ, ишь
Schriftsteller, der писатель, я
Schritt, der шагъ
Schule, die училище, школа
Schüler, der ученикъ
Schülerin, die ученица
Schutz, der защита
schützen защищать, ѡю, ешь
schwacher, e, es слабый, ая, ое
Schwalbe, die ласточка
Schwan, der лебедь, я
schwarzer, e, es чѣрный, ая, ое
schwaßen болтать, ѡю, ешь
Schwäger, der болтунь
Schwede, der шведъ
schwedischer, e, es шведскій, ая, ое
schweigen молчать, ѹ, ишь
schwerer, e, es трудный, ая, ое
Schwert, das мечъ
Schwester, die сестра
schwimmen плавать, ѡю, ешь
See, der озеро
Seemann, der морякъ
sehen видѣть, жу, дѣшь; смотрѣть,
ю, ишь
sehr весьма, очень
Seite, die страница

Sekunde, die секунда
 selten рѣдко
 seltener, e, es рѣдкій, ая, ое
 Semester, das полугодіе
 September, der Сентябрь, я
 Sibirien Сибірь, и
 Sieg, der побѣда
 Silber, das серебрó
 silberner, e, es серебряный, ая, ое
 sind суть
 Sitte, die обычай
 so такъ, столь
 sogar даже
 so lange пока
 Solotnik, der золотникъ
 Sommer, der лѣто
 Sommer- лѣтній, ая, ее; im Som-
 mer лѣтомъ
 sondern но
 Sonnabend, der суббота
 Sonntag, der воскресенье
 sorgen заботиться, чусь, тишься
 so viel столько
 so wohl — als auch какъ — такъ и
 Spann, der ведрó
 spät поздно
 spazieren гулять, аю, ешь
 Speise, die пища
 Spiel, das игра
 spielen играть, аю, ешь
 Spaß, der шутка
 spaßen шутить, чү, тишь
 Sprache, die языкъ
 sprechen говорить, ю, ишь
 spüren чүять, ю, ешь
 Stadt, die городъ
 Städtchen, das городокъ, дка
 Stand, der состояніе, im Stande
 sein быть въ состояніи
 starker, e, es крѣпкій, ая, ое; силь-
 ный, ая, ое
 stehen стоять, ю, ишь
 steiler, e, es крутой, ая, ое
 Stein, der камень, мня
 steinerner, e, es каменный, ая, ое
 Steinkohle, die каменный уголь, угля
 Stelle, die мѣсто

Steppe, die степь, и
 sterben умирать, аю, ешь
 Steuerruder, das руль, я
 stiller, e, es тихій, ая, ое
 Stimme, die голосъ
 stolz sein (auf etwas) гордиться,
 жусь, дишься (чѣмъ)
 Storch, der аистъ
 stören мѣшать, аю, ешь (комү)
 Strafe, die наказаніе
 strafen наказывать, аю, ешь
 Strand, der взморье
 Straße, die улица
 Strauch, der кустарникъ
 Strauß, der страусъ
 streicheln гладить, жу, дишь
 streiten спорить, ю, ишь
 streng стрóго
 strenger, e, es стрóгий, ая, ое
 Strömung, die теченіе
 Stube, die комната
 Student, der студентъ
 Stufe, die ступень, и
 Stunde, die часъ
 Sturm, der буря
 subtrahiren вычитатъ, аю, ешь
 Süden, der югъ
 südlicher, e, es южный, ая, ое
 Sünde, die грѣхъ
 Suppe, die супъ.

Г.

Tadel, der порицаніе
 tadeln порицать, аю, ешь
 Tag, der день, дня; am Tage днѣмъ
 Tante, die тѣтка
 tapferer, e, es храбрый, ая, ое
 Tapferkeit, die храбрость, и
 Taube, die голубь, я
 Teich, der прудъ
 Teppich, der ковѣръ, вра
 That, die дѣло; in der That въ
 сáмомъ дѣлѣ
 Theater, das театръ
 Thee, der чай
 Theil, der часть, и
 theuer дорого

Verfahren, das посту́покъ, ска
vergeben проща́ть, аю, ешь
vergebenъ напра́сно
vergeltен плати́ть, чѹ, тишь
vergeffen забыва́ть, аю, ешь
vergleichen сра́внивать, аю, ешь
Vergnügen, das удово́льствие
vergrößern уви́личивать, аю, ешь;
сѣх vergrößern уви́личиваться,
аюсь, ешься

Verhältniß, das обсто́ятельство
verkleinern уменьша́ть, аю, ешь
verlassen оста́влять, аю, ешь
vermeiden избѣга́ть, аю, ешь
vernichten уничтожа́ть, аю, ешь
vernünftiger, e, eß у́мный, ая, ое
versammeln, сѣх собира́ться, аюсь
ешься

Versammlung, die собра́ние
verschiedener, e, eß разны́й, ая, ое;
разли́чный, ая, ое

versichern увѣря́ть, аю, ешь
versprechen обеща́ть, аю, ешь
Verstand, der умъ
verstehen ума́ть, аю, ешь; пони-
ма́ть, аю, ешь

verteidigen защища́ть, аю, ешь
verteidigen, сѣх защища́ться, аюсь,
ешься

Verteidigung, die защита
vertragen переноси́ть, шу́, ешь
vertragen, сѣх ужива́ться, аюсь,
ешься

vertrauen довра́тъ, аю, ешь
verursachen причиня́ть, аю, ешь
verwalten управлѣ́ть, аю, ешь
Verwalter, der управля́ющий
Verwandte, der родстве́нникъ
Verweis, der вы́говоръ
verzeihen проща́ть, аю, ешь
verzieren украша́ть, аю, ешь
Verzierung, die украше́ние
Viehzucht, die скотово́дство
viel мно́го, гораздо; viele мно́гие, ая
Vocabelheft, das тетра́дь для словъ
Vocal, der гла́сная бѹкѡва
Vogel, der пти́ца

Volk, das наро́дъ
volkreicher, e, eß населѣ́нный, ая, ое
Volkstamm, der плѣ́мя
voller, e, eß по́лный, ая, ое
vollkommen соверше́нно
vollständig соверше́нно
von отъ (mit d. Gen.); обѹ, о (mit
d. Präp.); про (mit d. Acc.)
vor предѣ́, пере́дъ (mit d. Acc. u.
Instr.)

vorbei мимо́ (mit d. Gen.)
vorbereiten пригото́влять, аю, ешь
Vorfabre, der пре́докъ, дка
voriger, e, eß про́шлый, ая, ое
vorkommen ветрѣ́чаться, аюсь,
ешься
vorsichtiger, e, eß осто́рожный, ая, ое
vorüber мимо́ (mit d. Gen.)
Vorzug, der преиму́щество.

В.

Waare, die това́ръ
wachsen выроста́ть, аю, ешь
während во вре́мя
Wallfisch, der китъ
wann когда́
war былъ, была́, было́; waren были
warmer, e, eß те́плый, ая, ое
warum? зачѣ́мъ? почему́?
was? что?

Wasser, das вода́
Weber, der ткачъ
wecken буди́ть, жу́, динь
weder — пощ ни — ни
Weg, der доро́га
wegbringen уноси́ть, шу́, ешь
wegfahren уѣзжа́ть, аю, ешь
wegfliegen улета́ть, аю, ешь
wegnehmen отнима́ть, аю, ешь
weiblicher, e, eß же́нский, ая, ое
weicher, e, eß ма́гкий, ая, ое
weil потому́ что
Weihnachten, die Рожде́ство
Wein, der вино́
Weise, die о́бразъ; auf solche Weise
такимъ о́бразомъ
Weise, der мудре́ць, дреца́

weißer, е, ес бѣлый, ая, ое
 weiter, е, ес обширный, ая, ое
 weit далекó
 welcher, е, ес котóрый, ая, ое
 Welle, die волна
 Welt, die мiръ, свѣтъ
 wenig máло
 wenn когдá, ёсли
 wenn — so ёсли — то
 wer кто
 werden станови́ться, люсь, вишься
 (чѣмъ)
 Werk, das сочинёние
 Werkzeug, das инструмѣнтъ
 Werschof, der вершóкъ, шкá
 Werst, die верста
 Werth, der цѣна; im Werthe цѣно́ю
 werther, е, ес достóйный, ая, ое
 weshalb? зачѣмъ? почему?
 westlicher, е, ес западный, ая, ое
 Wetter, das погóда
 wichtiger, е, ес вáжный, ая, ое
 wie какъ
 wieder опáтъ
 wie viel скóлько
 wilder, е, ес дiкiй, ая, ое
 Wind, der вѣтръ, тра
 Winter, der зимá, im Winter зимóю
 Winter- зимнiй, яя, ее
 Winterhafen, der зимняя гáвань, и
 wissen знáтъ, áю, ешь
 Wissenschaft, die наука
 wo гдѣ
 Woche, die недѣля
 woher? откúда?
 wohin? кúда?
 Wohlthäter, der благодѣтель, я
 Wohnung, die жилище, кварти́ра
 Wolf, der волкъ
 Wolga, die Во́лга
 Wolle, die шерсть, и
 Wort, das слóво
 Wuchs, der ростъ, vom Wuchs рó-
 стомъ

wundern, sich удивля́ться, áюсь,
 ешься
 Wunsch, der желáние
 wünschen желáтъ, áю, ешь
 würdiger, е, ес достóйный, ая, ое
 Wüste, die пусты́ня.

3.

Zahl, die числó
 zahlen плати́ть, чý, тишь
 Zahlmeister, der казначей
 Zahn, der зубъ
 Zar, der царь, я
 Zaun, der забóръ
 Zeichnen, das рисо́вание
 Zeile, die строка
 Zeit, die вре́мя
 Zelt, das шалáшь
 zerschneiden разрѣзывать, áю, ешь
 Ziegelstein, der кирпи́чь
 ziehen проводи́ть, жу́, ишь
 ziemlich дово́льно
 Zierde, die украше́ние
 Zimmer, das ко́мната
 Zimmermann, der плóтникъ
 Zischlaut, der шипя́щiй звукъ
 Zobel, der собо́ль, я
 zu къ, ко (mit d. Dat.); сли́шкомъ
 Zucker, der са́харъ
 zuerst спервá
 zufriedener, е, ес дово́льный, ая, ое
 Zug, der по́вздъ
 zuhören слýшать, áю, ешь
 Zunge, die язы́къ
 zurückkehren возвращáться, áюсь,
 ешься
 zusammen вмѣстѣ
 zusammenreffen встрѣча́ться, áюсь,
 ешься
 zuweilen иногдá
 zwar хотя́, und zwar а и́менно
 zwischen мѣжду (mit d. Instr.)
 Zwietracht, die себóра; in Zwietracht
 leben себóриться, юсь, ишься.